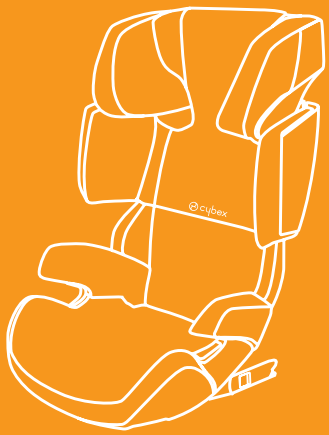
CYBEX GmbH
Riedinger Str. 18 | 95448 Bayreuth | Germany

info@cybex-online.com
www.cybex-online.com – [watch instructional video here]
www.facebook.com/cybex.online

C223_661-1_01F

CYBEX PALLAS-fix | ECE R44/04, Gr I – ca. 9M–4Y (9-18kg/20-40lbs) |



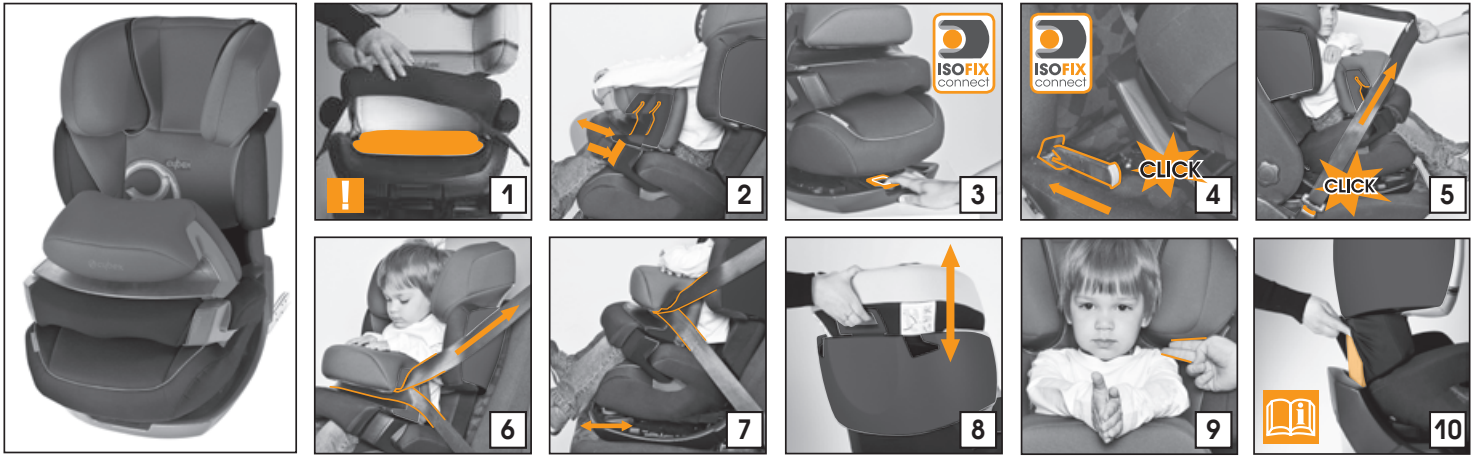
CYBEX SOLUTION X-fix | ECE R44/04, Gr II/III – ca. 3–12Y (15-36kg/33–79lbs) |

CYBEX PALLAS-FIX
USER GUIDE

DE / EN / FR / NL / SI / HU / IT / ES / PT

DE – Gruppe I (9-18 kg) / EN – Group I (9-18 kg) / FR – Groupe I (9 à 18 kg) / NL – Groep I (9-18kg) / SI – skupina I (9 do 18 kg)
HU – I. korcsoport (9-18 kg) / IT – Gruppo I (9-18 kg) / ES – Grupo I (9-18 Kg.) / PT – Grupo I (9-18 Kg.)

DE – Kurzanleitung / EN – Short manual / FR – Instructions sommaires / NL – Beknopte handleiding / SI – Kratka navodila
HU – rövid ismertetés / IT – Sommario / ES – Instrucciones abreviadas / PT – instruções abreviadas



DE Warnung! Diese Kurzanleitung dient nur der Übersicht. Für maximalen Schutz und Komfort Ihres Kindes ist es unbedingt notwendig, die gesamte Gebrauchsanleitung aufmerksam zu lesen.

EN Warning! This short manual serves as an overview only. For maximum protection and best comfort for your child, it is essential to read and follow the entire instruction manual carefully.

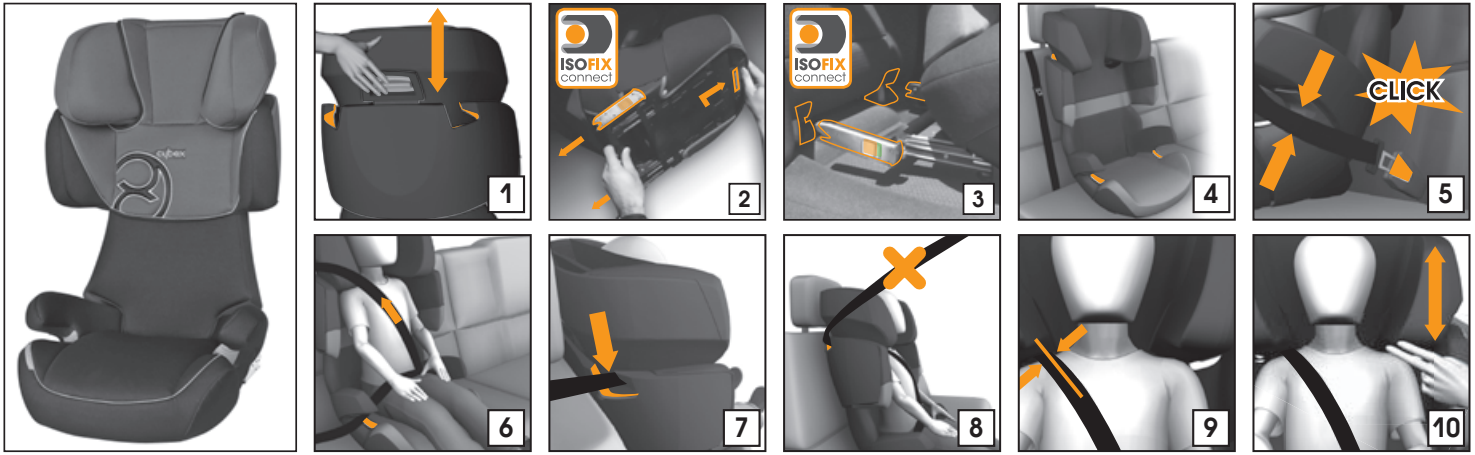
FR Attention! Ces instructions sommaires sont une synthèse. Afin que votre enfant bénéficie d'un maximum de protection et de confort, il est essentiel de lire attentivement l'intégralité du manuel d'utilisation.

NL Opgelet! Deze korte handleiding dient enkel als overzicht. Voor een maximale bescherming en komfort van uw kind is het noodzakelijk dat u de volledige handleiding zorgvuldig leest en volgt.

SI Opozorilo! Ta kratka navodila služijo le za hiter pregled. Za maksimalno varnost in večje udobje vašega malčka pa je izjemno pomembno, da skrbno preberete celotna navodila.

DE – Gruppe II / III (15-36 kg) / EN – Group II / III (15-36 kg) / FR – Groupe II /III (15 à 36 kg) / NL – Groep II/III (15-36kg) / SI – skupina II/III (15 do 36 kg)
HU – II / III. korcsoport (15-36 kg) / I T – Gruppo II/III (15-36 kg) / ES – Grupo II/III (15-36 Kg.)/ PT – Grupo II/III (15-36 Kg.)

DE – Kurzanleitung / EN – Short manual / FR – Instructions sommaires / NL – Beknopte handleiding / SI – Kratka navodila
HU – rövid ismertetés / IT – Sommario / ES – Instrucciones abreviadas / PT – instruções abreviadas



HU Figyelem! Ez a rövid használati utasítás mindösszesen egy áttekintés. Gyermeke maximális biztonsága és kényelme érdekében fontos, hogy a teljes használati utasítást figyelmesen elolvassa.

IT Attenzione! Queste istruzioni sono solo un sommario. Per garantire la massima sicurezza e comfort al Vostro bambino è molto importante leggere attentamente ed interamente il manuale d'istruzioni e seguirne scrupolosamente le indicazioni.

ES ¡Advertencia! Estas instrucciones sólo son un resumen. Para garantizar la máxima seguridad y confort para su hijo, es muy importante leer completa y atentamente el manual de instrucciones.

PT Atenção: Estas instruções são um resumo abreviado. Para garantir segurança e um conforto máximos para sua criança, é muito importante ler cuidadosamente todo o manual de instruções.

Sehr geehrte Kundin, sehr geehrter Kunde!

VIELEN DANK, DASS SIE SICH BEI DER WAHL EINES KINDERSITZES FÜR DEN CYBEX PALLAS-FIX ENTSCHIEDEN HABEN. BEI DER ENTWICKLUNG DES CYBEX PALLAS-FIX KINDERSITZES HABEN SICHERHEIT, KOMFORT UND BEDIENFREUNDLICHKEIT IM VORDERGRUND GESTANDEN.

Dear Customer!

THANK YOU FOR PURCHASING THE CYBEX PALLAS-FIX.

WE ASSURE YOU THAT IN THE PROCESS OF DEVELOPING THE CYBEX PALLAS-FIX WE FOCUSED ON SAFETY, COMFORT AND USER FRIENDLINESS. THE PRODUCT IS MANUFACTURED UNDER SPECIAL QUALITY SURVEILLANCE AND COMPLIES WITH THE STRICTEST SAFETY REQUIREMENTS.

Cher Client

NOUS VOUS REMERCIONS D'AVOIR CHOISI LE SIÈGE PALLAS-FIX DE CYBEX.

LORS DU PROCESSUS DE DÉVELOPPEMENT DU PALLAS-FIX, NOS EFFORTS SE SONT CONCENTRÉS SUR LA SÉCURITÉ, LE CONFORT, ET LA FACILITÉ D'UTILISATION. LA FABRICATION DE CE PRODUIT EST RÉALISÉE SOUS UN CONTRÔLE QUALITÉ RIGOUREUX, ET RÉPOND AUX NORMES DE SÉCURITÉ LES PLUS STRICTES.

CYBEX PALLAS-FIX KINDERAUTOSITZ

Sitzerhöher mit Rückenlehne und Kopfstütze auf einem verstellbaren Grundrahmen mit tiefenverstellbarem Sicherheitskissen.

Empfohlen für:

Alter: Ca. 9 Monate bis 4 Jahre
Gewicht: 9-18 kg
Für Fahrzeugsitze mit Dreipunkt Automatik Gurt

Zulassung:

ECE R-44/04,
CYBEX PALLAS-fix - Gruppe I, 9 bis 18 kg
CYBEX SOLUTION X-fix - Gruppe II/III, 15 bis 36 kg

CYBEX PALLAS-FIX CHILD RESTRAINT SYSTEM

Seat Cushion with backrest and headrest on adjustable main frame with an adjustable safety cushion.

Recommended for:

Age: Approximately 9 months to 4 years
Weight: 9 to 18 kg
For vehicle seats with three-point automatic retractor belt

Homologation:

ECE R-44/04,
CYBEX PALLAS-fix - Group I, 9 to 18 kg
CYBEX SOLUTION X-fix - Group II/III, 15 to 36 kg

CYBEX PALLAS–FIX SYSTÈME DE RETENUE POUR ENFANT

Siège-auto avec dossier et appuie-tête sur base réglable et bouclier de protection ajustable.

Recommandé pour:

Âge: d`environ 9 mois à 4 ans
Poids : de 9 à 18 kg
Pour sièges de voiture équipés d'une ceinture de sécurité 3-points à enrouleur.

Conformité:

ECE R-44/04
CYBEX PALLAS-Fix - Groupe I (9 à 18kg) CYBEX Solution X-Fix - Groupe II/III (15 à 36 kg)

03/2012

DE

Warnung! Um den optimalen Schutz für Ihr Kind zu gewährleisten, muss der CYBEX PALLAS-fix Kindersitz unbedingt so verwendet werden, wie es in der Anleitung beschrieben ist.

Hinweis! Bewahren Sie die Anleitung immer griffbereit auf (z. B. unter dem elastischen Bezug an der Rückseite der Rückenlehne).

INHALT

KURZANLEITUNG ALTERSGRUPPE I 1
KURZANLEITUNG ALTERSGRUPPE II/III 2
ZULASSUNG 5
DER RICHTIGE PLATZ IM FAHRZEUG 7
BEFESTIGEN DES KINDERSITZES MITTELS ISOFIX-CONNECT SYSTEM 9
AUSBAU DES CYBEX PALLAS-FIX 11
DEN SITZ INS FAHRZEUG STELLEN 11
ANPASSEN AN DIE KÖRPERGRÖSSE 13
ENTNEHMEN DES SITZERHÖHERS 13
EINSTELLEN DES SICHERHEITSKISSENS – ECE GRUPPE I (9-18 KG) 13
SITZ- UND LIEGEPOSITION – ECE GRUPPE I (9-18 KG) 15
NEIGUNGSVERSTELLBARE KOPFSTÜTZE 15
ANSCHNALLEN MITTELS SICHERHEITSKISSEN – ECE GRUPPE I (9-18 KG) 17
WECHSEL VON GRUPPE I (9-18 KG) AUF GRUPPE II/III (15-36 KG) 17
ISOFIX-CONNECT UMBAU 19
ANSCHNALLEN OHNE SICHERHEITSKISSEN – ECE GRUPPE II/III (15-36 KG) 21
IST IHR KIND RICHTIG GESICHERT? 21
PFLEGE 23
ENTFERNEN DES BEZUGES 23
ENTFERNEN DES BEZUGES VON DER SITZLEHNE 23
REINIGUNG 23
VERHALTEN NACH EINEM UNFALL 25
PRODUKTLEBENSDAUER 25
ENTSORGUNG 25
GARANTIEBEDINGUNGEN 27

EN

Warning! For your child's maximum protection it is essential to use and install the CYBEX PALLAS-fix according to the instructions in this user guide.
Note! Please keep the user guide close by for further references (e.g. under the elastic cover on the rear side of the backrest).

CONTENTS

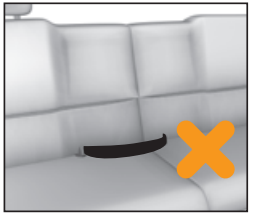
SHORT MANUAL GROUP I 1
SHORT MANUAL GROUP II/III 2
HOMOLOGATION 5
THE BEST POSITION IN THE CAR 8
INSTALLING OF THE CHILD SEAT WITH THE ISOFIX-CONNECT SYSTEM 10
REMOVING THE CYBEX PALLAS-FIX 12
SECURING THE CHILD 12
ADJUSTMENT TO THE BODY SIZE 14
REMOVING THE BOOSTER INLAY 14
SAFETY CUSHION ADJUSTMENT – ECE GROUP I (9-18 KG) 14
SITTING AND RECLINING POSITION – ECE GROUP I (9-18 KG) 16
RECLINING HEADREST 16
SECURING WITH SAFETY CUSHION – ECE GROUP I (9-18 KG) 18
SWITCHING FROM GROUP I (9-18 KG) TO GROUP II/III (15-36 KG) 18
ISOFIX-CONNECT MODIFICATION 20
SECURING WITHOUT SAFETY CUSHION – ECE GROUP II/III (15-36 KG) 22
IS YOUR CHILD PROPERLY SECURED? 22
PRODUCT CARE 24
REMOVING THE COVER 24
REMOVING THE SEAT COVER FROM THE BACKREST 24
CLEANING 24
WHAT TO DO AFTER AN ACCIDENT 26
DURABILITY OF THE PRODUCT 26
DISPOSAL 26
WARRANTY 28

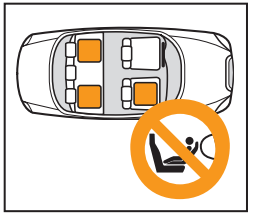
FR

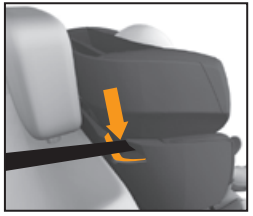
Attention ! Pour une protection optimale de votre enfant, il est essentiel d'installer et d'utiliser le CYBEX PALLAS-Fix conformément aux instructions de ce manuel.
Note! Merci de toujours conserver le manuel d`instructions sous la housse elastique a l`arriere du dossier du siege, de facon a ce qu`elle soit toujours a portee de main.

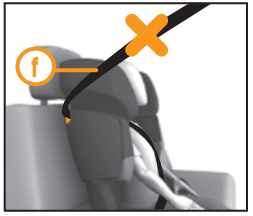
SOMMAIRE

INSTRUCTIONS SOMMAIRES GROUPE I 1
INSTRUCTIONS SOMMAIRES GROUPE II/III 2
CONFORMITÉ 5
POSITION CORRECTE DANS LA VOITURE 8
INSTALLATION DU SIÈGE AVEC LE SYSTÈME ISOFIX-CONNECT 10
RETIRER LE CYBEX PALLAS-FIX 12
ATTACHER CORRECTEMENT L'ENFANT 12
RÉGLAGE SELON LA TAILLE DE L'ENFANT 14
RETIRER LE RÉDUCTEUR 14
RÉGLAGE DU BOUCLIER DE PROTECTION – ECE GROUPE I (9 À 18 KG) 14
POSITION ASSISE ET POSITION INCLINÉE (9 À 18 KG) 16
INCLINAISON DE L'APPUIE-TETE 16
SÉCURISER AVEC LE BOUCLIER DE PROTECTION ECE GROUPE I (9 À 18 KG) 18
CONVERSION DU GROUPE I (9-18KG) AU GROUP II/III (15-36KG) 18
MODIFICATION DU SYSTÈME ISOFIX-CONNECT 20
SÉCURISER SANS LE BOUCLIER DE PROTECTION - ECE GROUPE II/III (15-36 KG) 22
VOTRE ENFANT EST-IL CORRECTEMENT ATTACHÉ? 22
ENTRETIEN 24
RETIRER LA HOUSSE 24
RETIRER LA HOUSSE DU DOSSIER 24
NETTOYAGE 24
CONDUITE À TENIR APRÈS UN ACCIDENT 26
DURÉE DE VIE DU PRODUIT 26
RECYCLAGE 26
GARANTIE 28









DER RICHTIGE PLATZ IM FAHRZEUG

DER CYBEX PALLAS-fix ist, ohne ISOFIX-CONNECT-System, auf allen Plätzen mit Dreipunkt-Automatikgurt verwendbar, die für die Beförderung von erwachsenen Personen zugelassen sind.

Warnung! Der Sitz ist nicht für die Verwendung mit einem 2-Punkt- oder Beckengurt geeignet. Wird der Sitz mit einem 2-Punkt-Gurt gesichert, kann es bei einem Unfall zu schweren oder gar tödlichen Verletzungen des Kindes kommen.

Für die Befestigung mit den ISOFIX-CONNECT Rastarmen (o) besteht eine „semi-universale" Genehmigung. Aus diesem Grund kann ISOFIX-CONNECT nur in bestimmten Fahrzeugen eingesetzt werden. Die zugelassenen Fahrzeuge entnehmen Sie bitte der beigelegten Fahrzeugtypenliste. Die aktuelle Version erhalten Sie auf www.cybex-online.com.

In Ausnahmefällen kann der Kindersitz auch vorne am Beifahrersitz verwendet werden. Beachten Sie dabei die folgenden Punkte:

- Bei Fahrzeugen mit Airbag sollten Sie den Beifahrersitz so weit wie möglich nach hinten schieben. Beachten Sie jedoch, dass der obere Anlenkpunkt des Fahrzeuggurtes hinter der Gurtführung des Kindersitzes bleibt.
- Die Empfehlungen des Fahrzeugherstellers sind unbedingt zu befolgen.

Warnung! Der Diagonalgurt (f) muss schräg nach hinten verlaufen und darf nie nach vorn zum oberen Gurtpunkt in Ihrem Fahrzeug führen. Sollte dies nicht einzustellen sein z.B. durch Vorschieben des Autositzes oder Verwendung auf einem anderen Sitzplatz, so ist der Kindersitz für dieses Fahrzeug nicht geeignet.

Gepäckstücke oder andere Gegenstände im Fahrzeug, welche bei einem Unfall Verletzungen verursachen können, müssen immer gut befestigt werden. Sie können zu tödlichen Geschossen im Fahrzeug werden.

Warnung! Auf Fahrzeugplätzen, die quer zur Fahrtrichtung angeordnet sind, ist die Verwendung des Sitzes nicht zulässig. Auf rückwärtsgerichteten Fahrzeugsitzen, wie z.B. in einem Van oder Minibus, ist die Verwendung zulässig, sofern der Fahrzeugsitz für die Beförderung eines Erwachsenen zugelassen ist. Zu Beachten ist, dass die Kopfstütze bei rückwärtsgerichtetem Einbau nicht entfernt werden darf! Der Kindersitz muss auch dann, wenn er nicht benutzt wird, immer mit dem Fahrzeuggurt befestigt sein. Bereits bei einer Notbremsung oder einem geringen Aufprall kann ein unbefestigter Sitz andere Mitfahrer und Sie selbst verletzen.

Hinweis! Bitte lassen Sie Ihr Kind nie unbeaufsichtigt im Fahrzeug zurück.

THE BEST POSITION IN THE CAR

The CYBEX PALLAS-fix can be used without ISOFIX-CONNECT on all vehicle seats with a three-point automatic retractor belt, assuming the seat is approved for adults.

Warning! Do not use the child seat with a two-point belt or a lap belt. When securing your child with a two-point belt, the child may sustain lethal injuries in an accident.

When installing the CYBEX PALLAS-fix with ISOFIX-CONNECT system (o), the child seat falls into the "semi-universal" admission category, i.e. it may only be used in certain types of vehicles. Please refer to the list of approved cars to check your vehicle's compatibility. The list is updated regularly and the latest version can be accessed online at www.cybexonline. com.

Please note the following exceptions, when the child seat may be used on the passenger seat:

- In cars equipped with an airbag please push the passenger seat as far back as possible. Please make sure that the upper point of the vehicle seat belt stays behind the belt guide of the child seat.
- Strictly follow the recommendations of the vehicle manufacturer.

Warning! The seat belt (f) must run diagonally from the back und must never lead to the front upper belt point of the seat in your vehicle. Should you be unable to adjust this, for example by pushing the seat to the front or by using the child seat on a different seat in the car, then the child seat is not suitable for this vehicle.

Luggage or other objects in the vehicle which may cause injuries in an accident must always be secured properly. Loose parts may turn into deadly projectiles during an impact.

Warning! For vehicles with seats that are positioned sideways, the use of this child seat is not permitted. For seats that are positioned backwards, e.g. in a van or minibus, the use of the child seat is permitted, assuming the seat is approved for adults. Please ensure that the headrest is not taken off when installing the child seat on a rearward facing seat! The child seat must have the seat belt fastened even when not in use. This is necessary to avoid the driver or passenger getting injured by a loose child seat when making an emergency stop or in case of a crash.

Note! Please never leave your child unattended in the car.

POSITION CORRECTE DANS LA VOITURE

Le CYBEX PALLAS-fix peut être utilisé sur tous les sièges de voiture disposant d'une ceinture de sécurité 3-points à enrouleur.

Attention ! Vous ne pouvez pas utiliser le siège auto avec une ceinture 2-points ou avec une ceinture ventrale. Une ceinture 2-points risque de causer à votre enfant de sérieuses blessures en cas d'accident.

Avant d`installer le CYBEX PALLAS-fix avec le système ISOFIX-CONNECT: le siège appartient à la catégorie „semi-universel", c.a.d qu`il ne peut être utilisé que dans certains types de véhicules. Veuillez vous référer à la liste des véhicules approuvés pour vérifier la compatbilité du vôtre. La liste est mise à jour régulièrement et peut être consultée en ligne sur www.cybex-online.com. Dans certains cas exceptionnels, le siège-auto peut être placé sur le siège passager. Dans de tels cas, veuillez noter les directives suivantes

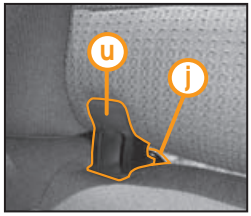
- Pour les véhicules équipés d'un airbag passager, désactivez l'airbag et reculez le siège passager au maximum. Vérifiez que la partie supérieure de la ceinture de sécurité du véhicule soit bien derrière le guide-ceinture du siège enfant.
- Suivez toujours les recommandations du constructeur du véhicule.

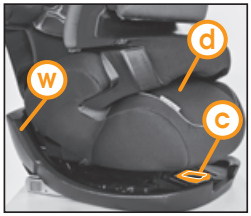
Attention ! La ceinture de sécurité (f) doit être transversale, et son point le plus haut (dérouleur) doit toujours être situé derrière le siège. Si, en reculant le siège au maximum, l'enrouleur de la ceinture ne se trouve pas derrière le siège-auto, il convient de ne pas utiliser le PALLAS-fix sur ce siège.

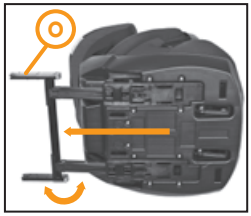
Les bagages ou autres objets présents dans l'habitacle peuvent causer des blessures en cas d'accident, et doivent donc être attachés correctement.

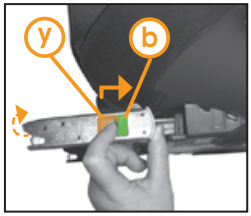
Avertissement! L'usage de ce siège enfant est interdit sur les sièges de véhicules qui sont positionnés de côté par rapport au sens de la marche. Lorsque le siège est positionné dos à la route, par exemple dans un monospace ou minibus, l'usage de ce produit est autorisé à condition que ledit siège soit approuvé pour le transport d'un adulte. Vérifiez que l'appuie-tête n'est pas retiré quand le siège enfant est installé sur un siège dos à la route. Le siège enfant doit être attaché avec la ceinture de sécurité du véhicule même vide, afin qu'il ne se transforme pas en projectile en cas d'accident.

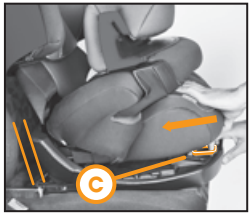
Note importante : Ne laissez jamais votre enfant sans surveillance dans la voiture.











BEFESTIGEN DES KINDERSITZES MITTELS ISOFIX-CONNECT SYSTEM

Mit den ISOFIX-CONNECT System können Sie den CYBEX PALLAS-fix mit dem Fahrzeug verbinden und so die Sicherheit Ihres Kindes erhöhen. Ihr Kind wird weiterhin mit dem 3-Punkt-Gurt Ihres Fahrzeuges angeschnallt.

– Hängen Sie die mitgelieferten Einführhilfen (u) mit der längeren Lasche nach oben in den beiden ISOFIX-Befestigungspunkten (j) ein. In manchen Fahrzeugen eignet sich eine entgegengesetzte Einbaurichtung der Einführhilfen (u) besser.

Hinweis! Die ISOFIX-Befestigungspunkte (j) sind zwei Metalllaschen pro Sitzplatz und befinden sich zwischen Rückenlehne und Sitzfläche des Fahrzeugsitzes. Im Zweifelsfall nehmen Sie die Bedienungsanleitung Ihres Fahrzeuges zu Hilfe.

– Betätigen Sie den Verstellgriff (c) unter dem Sitzkissen (d), am Rahmen (w) des CYBEX PALLAS-fix Kindersitzes.
– Ziehen Sie die beiden ISOFIX-CONNECT Rastarme (o) bis zum Endanschlag.
– Drehen Sie nun die ISOFIX-CONNECT Rastarme (o) um 180°, damit diese in Richtung der Einführhilfen (u) zeigen.

Hinweis! Achten Sie darauf, dass die beiden grünen Sicherheitsindikatoren (b), an den ISOFIX Rastarmen (o), nicht sichtbar sind. Entriegeln Sie gegebenenfalls die ISOFIX Rastarme (o), indem Sie die rote Entriegelungstaste (y) drücken und zurückziehen. Wiederholen Sie den Vorgang gegebenenfalls auch beim zweiten Rastarm.

– Schieben Sie die beiden Rastarme (o) in die Einführhilfen (u) bis diese mit einem hörbaren „KLICK" an den ISOFIX-Befestigungspunkten (j) einrasten.
– Vergewissern Sie sich, dass der Sitz gut hält, indem Sie versuchen ihn aus den Einführhilfen (u) herauszuziehen.
– Der grüne Sicherheitsindikator (b) muss an den beiden roten Entriegelungstasten (y) gut sichtbar sein.
– Mit dem Verstellgriff (c) am Rahmen (w) des CYBEX PALLAS-fix Kindersitzes können Sie nun die Position des Sitzes einstellen.

Hinweis! Beachten Sie dazu den Abschnitt „ DEN SITZ INS FAHRZEUG STELLEN".

– Sie können jetzt Ihr Kind anschnallen; siehe Abschnitt „ANSCHNALLEN MITTELS SICHERHEITSKISSEN".

INSTALLING OF THE CHILD SEAT WITH THE ISOFIX-CONNECT SYSTEM

The safety of your child will be increased using the ISOFIX-CONNECT system linking the CYBEX PALLAS-fix tightly with the vehicle. Your child will still be buckled up using the car's three-point belt.

– Connect the two enclosed ISOFIX-CONNECT guides (u) (longer parts pointing upward) with the ISOFIX anchorage points (j). An opposite installation (longer parts pointing downward) is also possible.

Note! The car's ISOFIX anchorage points (j) are two metal rings per seat, located between the backrest and the seat cushion of your vehicle seat. If in doubt please refer to your vehicle owner's manual.

– Pull the adjusting handle (c), located under the seat cushion (d) on main frame (w) of the CYBEX PALLAS-fix.
– Pull the connectors (o) as far out as they will go.
– Rotate the connectors (o) by 180° until they point into the direction of the ISOFIX-CONNECT guides (u).

Note! Make sure that the green safety indication (b) of the connectors is not visible. If necessary, release them by pushing and simultaneously pulling back the red release button (y). Repeat this procedure with the other connector.

– Push both of the connectors (o) into the ISOFIX-CONNECT guides (u) until you hear them clicking into the ISOFIX anchorage points (j).
– Make sure that the CYBEX PALLAS-fix is connected properly by trying to pull the child seat out.
– The green safety indication (b) must be clearly visible on both sides of the red release buttons (y).
– With the adjusting handle (c), located on the main frame (w) of the CYBEX PALLAS-fix, you can now adjust the position of the child seat.

Note! For additional information please refer to the section "SECURING THE CHILD".

– You can now buckle up the child. Please refer to section "SECURING WITH SAFETY CUSHION".

INSTALLATION DU SIEGE ENFAN T AVEC LE SYSTEME ISOFIX-CONNECT

La sécurité de votre enfant sera augmentée en utilisant le système ISOFIX-CONNECT qui solidarise fortement le siège avec le véhicule. Votre enfant restera attaché utilisant la ceinture trois-points du véhicule.

– Connectez les deux guides ISOFIX-CONNECT (u) (parties plus longues vers le haut) avec les points d`ancrage ISOFIX (j). Une installation opposée (parties plus longues vers le bas) est aussi possible.

Note! Les points d`ancrage ISOFIX du véhicule (j) sont deux anneaux métalliques par siège, situés entre le dossier et l`assise du siège du véhicule. En cas de doute, référez-vous au manuel de votre véhicule.

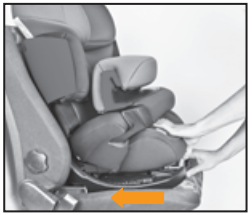
– Tirez la poignée d`ajustement (c) située sous l`assise (d) sur l`armature (w) du CYBEX PALLAS-fix. -Tirez les connecteurs (o) aussi loin que possible.
– Tournez les connecteurs (o) de 180° jusqu`à ce qu`ils pointent ves les guides ISOFIX-CONNECT (u)

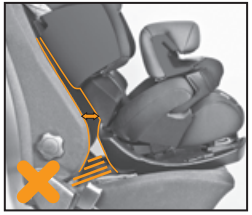
Note! Assurez-vous que l`indication de sécurité vert (b) des connecteurs n`est pas visible. Si nécessaire, les libérer en poussant et en tirant simultanément retour sur la touche rouge (y). Répétez cette procédure avec l`autre connecteur.

– Poussez les deux connecteurs (o) dans les guides ISOFIX-CONNECT (u) jusqu`à ce qu`ils s`enclenchent dans les points d`ancrage ISOFIX (j).
– Assurez vous que le CYBEX PALLAS-fix est bien connecté en tirant dessus.
– L`indication de sécurité vert (b) doit être clairement visible des deux côtés de les boutons de déverrouillage rouge (y).
– Avec la poignée d`ajustement (c), située sur l`armature (w) du CYBEX PALLAS-fix , vous pouvez maintenant ajuster la position du siège enfant.

Note! Pour plus d`information, veuillez vous référer à la section „ATTACHER L`ENFANT".

– Vous pouvez maintenant attacher l`enfant. Veuillez vous référer à la section „SECURISER AVEC LE BOUCLIER DE PROTECTION".





AUSBAU DES CYBEX PALLAS-FIX

Führen Sie die Einbauschritte in umgekehrter Reihenfolge durch.

– Entriegeln Sie die ISOFIX Rastarme (o) beidseitig, indem Sie die roten Entriegelungstasten (y) drücken und gleichzeitig zurückziehen.
– Ziehen Sie den Sitz aus den Einführhilfen (u).
– Drehen Sie die Rastarme (o) um 180°.
– Betätigen Sie den Verstellgriff (c) am Rahmen (w) des CYBEX PALLAS-fix Kindersitzes und schieben Sie die Rastarme (o) bis zum Anschlag hinein.

Hinweis! Durch das Einklappen der Rastarme (o) schonen Sie nicht nur den Fahrzeugsitz, sondern schützen auch die Rastarme des ISOFIX-CONNECT Systems vor Verunreinigung und Beschädigung.

DEN SITZ INS FAHRZEUG STELLEN

Stellen Sie den Kindersitz auf den entsprechenden Fahrzeugsitz im Auto.

– Achten Sie unbedingt darauf, dass die Rückenlehne (a) des CYBEX PALLAS-fix flächig an der Rückenlehne des Fahrzeugsitzes anliegt, sodass sich der Kindersitz auf keinen Fall in einer Liegeposition befinden kann.
– Achten Sie bei Benutzung der ISOFIX Befestigungspunkte (j) im Fahrzeug darauf, dass die Rückenlehne (a) des CYBEX PALLAS-fix vollflächig an der Rückenlehne des Fahrzeugsitzes aufliegt. Sie können den Abstand mit dem Verstellgriff (c) am Rahmen (w) des CYBEX PALLAS-fix Kindersitzes einstellen.
– Sollte die Kopfstütze des Fahrzeuges störend sein, ziehen Sie diese ganz heraus, drehen Sie sie um oder nehmen Sie diese ganz ab (Ausnahme siehe Abschnitt „DER RICHTIGE PLATZ IM FAHRZEUG"). Die Rückenlehne (a) passt sich optimal stufenlos nahezu jeder Neigung des Fahrzeugsitzes an.

Warnung! Die Rückenlehne des CYBEX Kindersitzes muss an der Lehne des Fahrzeuges flächig aufliegen. Um den größtmöglichen Schutz für das Kind zu gewährleisten, muss sich der Sitz in einer normalen aufrechten Position befinden!

Hinweis! An einigen Autositzbezügen aus empfindlichem Material (z.B. Velours, Leder, etc.) können durch die Benutzung von Kindersitzen Gebrauchspuren auftreten. Um das zu vermeiden, können Sie z.B. eine Decke oder ein Handtuch unterlegen.

REMOVING THE CYBEX PALLAS-FIX

Perform all installation steps in reverse order.

– Release the ISOFIX connectors (o) by simultaneously pulling and slinging back the red release buttons (y).
– Pull the child seat out of the ISOFIX-CONNECT guides (u).
– Rotate the connectors (o) by 180°.
– Pull the adjusting handle (c) located on the main frame (w) of the CYBEX PALLAS-fix and push the connectors (o) into the child seat until they are completely hidden.

Note! By following these steps the vehicle's seat pad will be protected and the ISOFIX connectors will be prevented from being stained or damaged. Damages and stains could obstruct a smooth operation.

SECURING THE CHILD

Place the CYBEX PALLAS-fix on the respective seat in the car.

– Please make sure that the backrest (a) of the CYBEX PALLAS-fix rests flat against the backrest of the car seat so that the child seat is under no circumstance in a sleeping position.
– When using the ISOFIX anchorage points (j) in the car, make sure that the backrest (a) of the CYBEX PALLAS-fix is perfectly aligned and in full contact with the upright part backrest of the car seat. The position can be adjusted with the adjusting handle (c) located under the seat cushion (d) on the main frame (w) of the child seat.
– Should the headrest of the vehicle seat interfere, please pull it out completely, turn it around or take it off entirely (exceptional case, refer to the section "THE BEST POSITION IN THE CAR"). The backrest (a) optimally adjusts to almost any inclination of the vehicle seat.

Warning! The backrest of the CYBEX PALLAS-fix should rest flat against backrest of the car seat. Pushing the booster rearwards the seat should be tightly pressed against the seat. For the best possible protection of your child, the seat must be in a normal upright position!

Note! On some car seat covers made of sensitive material (e.g. velour's, leather etc.) the use of child seats may lead to traces of wear and tear. To avoid this, put a blanket or a towel underneath the child seat.

POUR RETIRER LE CYBEX PALLAS-FIX

Procédez à toutes les étapes dans l`ordre inverse.

– Date de sortie les connecteurs ISOFIX (o) en tirant simultanément et d`élingage dos les boutons de déverrouillage rouge (y).
– Tirez le siège enfant hors des guides ISOFIX-CONNECT (u)
– Tournez les connecteurs de 180°.
– Tirez la poignée d`ajustement (c) située sur l`armature (w) du CYBEX PALLAS-fix et repoussez les connecteurs (o) à l`intérieur du siège enfant jusqu`à ce qu`ils disparaissent complètement.

Note! En suivant ces étapes, l`assise du véhicule sera protégée et les connecteurs ISOFIX ne pourront pas être endommagés, ce qui pourrait empêcher une utilisation facile.

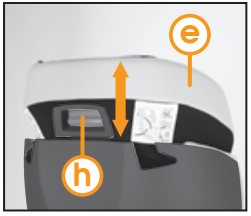
ATTACHER CORRECTEMENT L'ENFANT

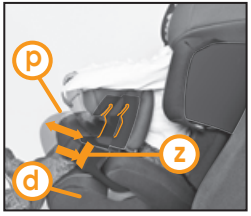
Placer le CYBEX PALLAS-FIX sur le siège choisi.

– Assurez-vous que le dossier (a) du CYBEX PALLAS-FIX soit bien adossé contre le dossier du siège du véhicule, de façon à ce que le siège enfant n`est pas dans une position sommeil.
– Quand vous utilisez les points d`ancrage ISOFIX (j) du véhicule, assurez vous que le dossier (a) du CYBEX PALLAS-FIX est bien aligné et en contact complet avec le dossier vertical du siège du véhicule. La position peut être ajustée avec la poignée d`ajustement (c) située sous l`assise (d) sur le chassis (w) du siège enfant.
– Si l`appui-tête du siège du véhicule gêne, veuillez le tirer en position haute maximale, le retourner, ou le retirer complètement (cas exceptionnel, veuillez vous référer à la section „LA MEILLEURE POSITION DANS LE VEHICULE"). Le dossier (a) s`ajuste parfaitement à presque toutes les inclinaisons de dossier du siège véhicule.

Avertissement! Le dossier du CYBEX PALLAS-FIX doit être en contact complet avec le dossier du siège véhicule. Pousser l'assise du siège vers l'arrière sur le fauteuil du véhicule pour que le siège soit fermement pressé contre le fauteuil. Pour une protection optimale de votre enfant, le siège doit être en position assise droite.

Note! Sur certain siège de voiture en velours, cuirs, alcantara, etc. le siège auto peut parfois laisser des traces. Pour éviter cela, mettez une serviette ou une couverture sous le siège enfant.





ANPASSEN AN DIE KÖRPERGRÖSSE

Um den CYBEX PALLAS-fix optimal an die Körpergröße anzupassen ist werkseitig ein Sitzerhöher (i) mitgeliefert und bereits unter dem Bezug eingelegt.

- Wir empfehlen diesen Sitzerhöher (i) für Kinder vom 9. bis zum 18. Lebensmonat zu verwenden.
- Ab dem 19. Lebensmonat ist kein Sitzerhöher (i) mehr notwendig.
- Danach ist die Größenanpassung ausschließlich über die verstellbare Kopfstütze (e) vorzunehmen. Ziehen Sie dazu den Verstellgriff (h) nach oben, um die Schulter- und Kopfstütze (e) zu entriegeln.
- Die Anpassung hat so zu erfolgen, dass zwischen der unteren Kante der Kopfstütze (e) und der Schulter des Kindes noch 2 fingerbreit Platz ist.

Hinweis! Nur eine in optimaler Höhe eingestellte Schulter- und Kopfstütze (e) bietet den größtmöglichen Schutz und Komfort für Ihr Kind und gewährleistet außerdem den optimalen Verlauf des Diagonalgurtes (f). Die Höhenverstellung kann beim CYBEX PALLAS-fix in 11 Positionen erfolgen. Die Schulterstütze ist mit der Kopfstütze fest verbunden und muss nicht separat eingestellt werden.

ENTNEHMEN DES SITZERHÖHERS

1. Lösen Sie die vorderen Druckknöpfe des Sitzbezuges vom Sitzkissen (d).
2. Ziehen Sie den Stoffbezug vorne hoch, bis Sie den Sitzerhöher (i) herausziehen können.
3. Die Entnahme des Sitzerhöhers (i) hat entsprechend der obigen Altersangabe zu erfolgen.
4. Bringen Sie den Sitzbezug wieder in den ursprünglichen Zustand und befestigen Sie diesen anschließend wieder.

EINSTELLEN DES SICHERHEITSKISSENS – ECE GRUPPE I (9 - 18 KG)

Durch das gleichzeitige Betätigen der beiden Verstelltasten (z) gleitet das Sicherheitskissen (p) automatisch in seine vorderste Position. Durch loslassen der Verstelltasten (z) wird das Sicherheitskissen (p) in seiner Position fixiert.
Die Seitenteile des Sicherheitskissens (p) mit den beiden Verstelltasten (z) passen exakt in die Armlehnen des Sitzkissens (d) und dienen zur Abstützung des Sicherheitskissens (p) am Sitz.
Stellen Sie das Sicherheitskissen (p) so ein, dass dieser am Kind anliegt, jedoch ohne dass das Sicherheitskissen (p) auf den Körper des Kindes drückt.
Warnung! Das Sicherheitskissen (p) darf nur in Verbindung mit dem Rahmen (w) und bis maximal 18kg verwendet werden.

ADJUSTMENT TO THE BODY SIZE

For a proper height adjustment of the CYBEX PALLAS-fix a booster inlay (i) is included and already inserted under the seat cover when purchased.

- It is recommended to use this height adjustment inlay (i) between the age of 9 and 18 months.
- For children over 19 months the height adjustment inlay (i) may be removed.
- Afterwards the height adjustment should be regulated by moving the headrest (e) into the correct position. Pull the adjustment handle (h) in order to release the headrest.
- The seat is correctly adjusted if you can fit 2 fingers between the bottom edge of the headrest (e) and the shoulder of the child. Pull the adjustment handle (h) in order to unlock the shoulder and headrest.

Note! Shoulder and headrest (e) need to be perfectly adjusted in height to provide the best protection and comfort for your child and to also guarantee the optimal position of the diagonal belt (f). The height of the shoulder and headrest can be adjusted in 11 positions. The shoulder part is attached to the headrest and does not have to be adjusted separately.

REMOVING THE BOOSTER INLAY

1. Open the press buttons at the front of the booster cover.
2. Lift the booster cover until the height adjusting inlay (i) can be easily removed from the front.
3. Remove the height adjustment inlay (i) according to the above age recommendation.
4. Put the seat cover back in its original position and fasten the press buttons.

SAFETY CUSHION ADJUSTMENT – ECE GROUP I (9-18 KG)

By pushing the two buttons (z) the safety cushion (p) will slide into the widest position. By releasing the buttons (z) the safety cushion (p) will be locked in position.
The side parts of the safety cushion (p) fit exactly into the armrest of the booster cushion. They connect the safety cushion (p) and the booster (d).
The safety cushion (p) should be well adjusted to touch the child's chest without exerting any pressure on the child's body.
Warning! Safety cushion (p) may only be used in conjunction with the main frame (w) and only up to a maximum weight of 18 kg!

RÉGLAGE SELON LA TAILLE DE L'ENFANT

Pour un réglage correct du CYBEX PALLAS-FIX, un réducteur (i) est inclus, et déjà installé sous le tissu de l`assise lors de l'achat.

- Il est recommandé d`utiliser ce réducteur (i) pour les enfants âgés de 9 à 18 mois.
- Le réducteur (i) peut être retiré dès que l`enfant atteint l`âge de 19 mois
- Par la suite, le réglage de la taille pourra se faire en ajustant la position de l'appuie-tête (e). Tirez la réglette (h) pour relâcher l`appuie-tête.
- L'ajustement doit se faire de façon à vous permettre de placer deux doigts entre le bas de l'appuie-tête et l'épaule de votre enfant. Saisir la poignée de règlage en hauteur (h) pour dévérouiller les protèges épaules et repose tête.

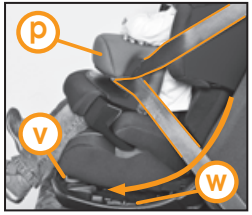
Note! Seul un ajustement optimal de l'appuie-tête (e) et des protections latérales apportera à votre enfant la meilleure protection et le plus grand confort. Il garantit également une position optimale de la ceinture diagonale (f). Il existe 11 positions de réglages possibles en hauteur. La protection latérale est solidaire de l'appuie-tête et n'a pas besoin d'être ajustée séparément.

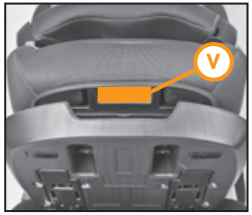
RETIRER LE RÉDUCTEUR

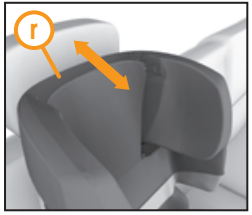
1. Détachez les boutons-pressions situés sur la housse de l'assise.
2. Soulevez la housse de l'assise jusqu'à ce que le réducteur (i) puisse être retiré par l'avant.
3. Retirez le réducteur du siège selon l'âge de l'enfant en suivant les recommandations ci-dessus.
4. Replacez la housse du siège en position initiale, et refermez les boutons.

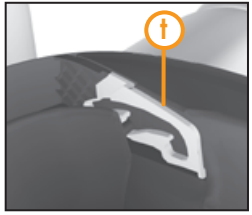
RÉGLAGE DU BOUCLIER DE PROTECTION – ECE GROUPE I (9 À 18 KG)

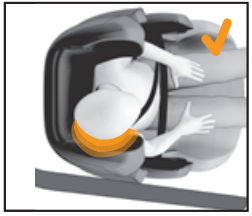
En appuyant sur les deux boutons (z), le bouclier de protection (p) coulisse vers l'avant. Relâchez les boutons (z) pour verrouiller la position du bouclier de protection. Les parties latérales du bouclier de protection (p) s'adaptent exactement aux accoudoirs de l'assise. Elles relient le bouclier de protection (p) à l'assise (d).
Le bouclier de protection doit être réglé de façon à toucher la poitrine de l'enfant sans exercer de pression.
Attention : le bouclier de protection (p) et la base (w) ne peuvent être utilisés qu'ensemble et uniquement pour les enfants de moins de 18kg.

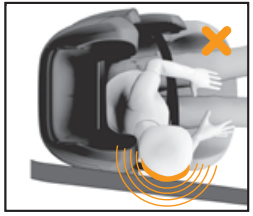












SITZ- UND LIEGEPOSITION (9-18 KG)

Um den CYBEX PALLAS-fix in die Liegeposition zu bringen, muss das fahrzeugeigene Gurtsystem nicht geöffnet werden.

– Wenn ihr Kind während der Fahrt einschläft, betätigen Sie die Einstelltaste (v) an der Unterseite des Sitzkissens (d) und der CYBEX PALLAS-fix gleitet automatisch, mit Hilfe des Körpergewichtes des Kindes, nach unten.

Hinweis! Eine Einstellung der Liegeposition ist während der Fahrt durch den Fahrzeuglenker zu unterlassen!

– Um nach dem Aussteigen des Kindes den Sitz von der Liege- in die aufrechte Sitzposition zurückzubringen, betätigen Sie erneut die Einstelltaste (v) und führen Sie den Kindersitz mit einem leichten Druck gegen das Sitzkissen (d) wieder nach oben.

Warnung! Achten Sie immer darauf, dass die Verstelltaste (v) in Liege- sowie in Sitzposition hörbar einrastet. Die Liegeposition steht nur mit dem Sicherheitskissen (p) und dem Grundrahmen (w) für die ECE Gruppe I (9-18 kg) zur Verfügung.

Hinweis! Achten Sie darauf, dass der Beckengurt (n) und der Diagonalgurt (f) immer gut gespannt sind.

NEIGUNGSVERSTELLBARE KOPFSTÜTZE

Der CYBEX PALLAS-fix hat eine neigungsverstellbare Kopfstütze (r), die hilft, dass der Kopf Ihres Kindes beim Einschlafen nicht so leicht nach vorne fällt. Außerdem trägt diese verstellbare Kopfstütze zum Komfort ihres Kindes während der Autofahrt bei.

Hinweis! Achten Sie bitte darauf, dass der Kopf des Kindes immer in Kontakt mit der neigungsverstellbaren Kopfstütze (r) bleibt, da die Kopfstütze nur so ihre optimierte Seitenaufprall-Schutzfunktion erfüllen kann.

Durch leichtes Anheben der Kopfstütze (r) kann deren Neigungswinkel in drei Positionen eingestellt werden.

Warnung! Auf keinen Fall darf die Einrastvorrichtung (t) mit Gegenständen blockiert werden! Im Falle eines Unfalls muss die Leichtgängigkeit der Neigungsverstellung gewährleistet sein, da es sonst eventuell zu Verletzungen Ihres Kindes kommen kann.

SITTING AND RECLINING POSITION – ECE GROUP I (9-18 KG)

It is not necessary to open the seat belt, to move the CYBEX PALLAS-fix into a reclining position.

– When the child is about to fall asleep, pull the handle (v) and the CYBEX PALLAS-fix slides down automatically.

Note! As long the car is in motion, the driver is not allowed to adjust the reclining position.

– When the child is no longer in the seat you can move the seat into an upright position by pulling the handle (v) again and slightly pressing against the booster (d).

Warning! Make sure that the handle (v) of the reclining mechanism is always audibly locked. The reclining position is only approved for ECE Group I (9-18 kg), in conjunction with the main frame (w) and the safety cushion (p).

Note! Make sure that both lap belt (n) and diagonal belt (f) are always tightly fastened.

RECLINING HEADREST

The CYBEX PALLAS-fix has a reclining headrest (r) preventing your child's head from falling forward when asleep. Furthermore, this adjustable headrest contributes to the comfort of your child during the car ride.

Note! Please ensure that the child's head always remains in contact with the reclining headrest since otherwise the headrest cannot fulfill its optimal side-crash protection function.

By slightly lifting the headrest, the inclination of the headrest (r) can be adjusted in three different positions.

Warning! The locking device (t) must never be blocked by any objects! In case of an accident, the free movement of the reclining mechanism must be guaranteed since otherwise your child may suffer injuries.

POSITION ASSISE ET INCLINÉE - ECE GROUP I (9 À 18 KG)

Il n'est pas nécessaire d'ouvrir le système de ceinture de sécurité pour mettre le PALLAS-fix en position inclinée.

– Quand l'enfant s'endort, actionnez la poignée (v). Le siège s'incline automatiquement.

Note! Si le véhicule est en mouvement, il est interdit au conducteur d`ajuster l`inclinaison du véhicule tout en conduisant.

– Une fois l'enfant sorti du véhicule, vous pouvez remettre le siège en position verticale en actionnant à nouveau la poignée (v) tout en appuyant légèrement sur l'avant de la base (d).

Attention ! Assurez-vous que la poignée (v) du mécanisme d'inclinaison se verrouille en émettant un « clic » audible quelle que soit sa position. La position inclinée n'est homologuée que pour les ECE groupe I (9 à 18 kg), avec la base réglable (w) et le bouclier de protection (p).

Note importante: assurez-vous que la ceinture passant à la taille (n) et à l'épaule (f) soit toujours correctement positionnée et attachée.

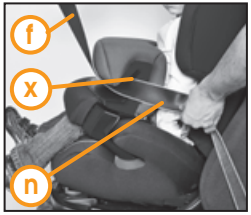
APPUIE-TÊTE INCLINABLE

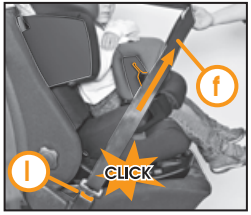
Le CYBEX PALLAS-FIX est équipé d'un appuie-tête inclinable (r) afin d'éviter que la tête de l'enfant endormi ne bascule vers l'avant. De plus, cet appuie-tête inclinable contribue au confort de votre enfant lors des trajets.

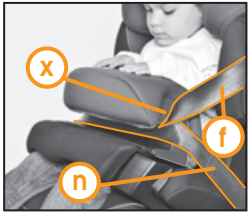
Note importante ! Assurez-vous que la tête de votre enfant reste toujours en contact avec l'appuie-tête inclinable, de façon à garantir une sécurité optimale en cas d'accident.

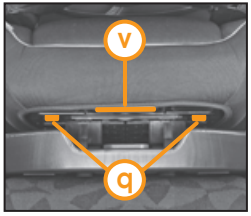
En soulevant légèrement l'appuie-tête, vous pouvez régler son inclinaison dans 3 positions.

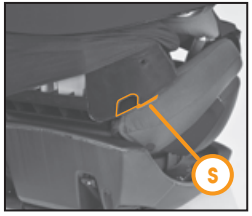
Attention ! Le verrou (t) ne doit jamais être bloqué par un quelconque objet. En cas d'accident, la liberté de mouvement de l'inclinaison doit être assurée. Dans le cas contraire, votre enfant risquerait d'être blessé.











ANSCHNALLEN MITTELS SICHERHEITSKISSEN – ECE GRUPPE I (9-18 KG)

1. Setzen Sie ihr Kind in den CYBEX PALLAS-fix Kindersitz.
2. Legen Sie nun das bereits eingestellte Sicherheitskissen (p) ein (siehe Abschnitt „EINSTELLEN DES SICHERHEITSKISSENS“).
3. Ziehen Sie die gesamte Gurtlänge des Fahrzeug-Dreipunktgurtes heraus. Nehmen Sie den Beckengurt (n) und legen Sie diesen in die dafür vorgesehene Gurtführung (x) des Sicherheitskissens (p) ein.

Warnung: Den Gurt auf keinen Fall verdrehen!

4. Stecken Sie die Gurtzunge (m) in das Gurtschloss (l). Dieses muss mit einem hörbaren „KLICK“ einrasten.
5. Spannen Sie den Beckengurt (n) vor, indem Sie am Diagonalgurt (f) ziehen.
6. Führen Sie nun den Diagonalgurt (f) parallel zum Beckengurt (n) in der Gurtführung (x) zurück.
7. Ziehen Sie den Diagonalgurt (f) straff und achten Sie dabei darauf, dass beide Gurtteile, über die gesamte Breite des Sicherheitskissens (p), innerhalb der Gurtführung (x) verlaufen.

WECHSEL VON GRUPPE I (9-18 KG) AUF GRUPPE II/III (15-36 KG)

1. Entfernen Sie das Sicherheitskissen (p).
2. Drücken Sie die beiden Entriegelungstasten (q) an der Unterseite des Sitzkissens (d) und ziehen Sie dieses bis zum ersten Widerstand vom Rahmen (w) weg.
3. Betätigen Sie nun die Einstelltaste (v), die zentral unter dem Sitzkissen (d) liegt, und ziehen Sie den Sitz komplett vom Rahmen (w) ab.
4. Zum Entfernen der Abstandhalter (s) ziehen Sie den Bezug an der Rückenlehne (a) hoch, um die Fingeröffnung an der Rückseite der Rückenlehne freizulegen.
5. Betätigen Sie den Entriegelungshaken im Inneren der Rückenlehne (a) und lösen Sie nun den Abstandhalter (s) von unten ab.
6. Wiederholen Sie den Vorgang ebenfalls auf der gegenüberliegenden Seite.

SECURING WITH SAFETY CUSHION – ECE GROUP I (9-18 KG)

1. Place the child in the CYBEX PALLAS-fix child seat.
2. Attach the previously adjusted safety cushion (p) to the child seat. (See chapter "SAFETY CUSHION ADJUSTMENT")
3. Pull out the complete vehicle belt length. Take the lap belt (n) and slide it into the dedicated belt routings (x) (marked red) of the safety cushion (p).

Warning! Never twist the belt!

4. Insert the belt tongue (m) into the belt buckle (l). Listen for an audible "CLICK".
5. Now take the shoulder belt (f) and pull it to tighten lap belt (n).
6. Lead back the shoulder belt (f) parallel to the lap belt (n) into the same belt routing (x) channel.
7. Pull the belt tight and make sure that the diagonal belt (f) and the lap belt (n) are running completely inside (over the whole width) of the belt routing (x).

SWITCHING FROM GROUP I (9-18KG) TO GROUP II/III (15- 36KG)

1. Remove the safety cushion (p).
2. Press the two release buttons (q) on the bottom side of the seat cushion (d) and simultaneously pull it away from the main frame (w) until you feel a resistance.
3. Now pull the reclining handle (v), situated centrally on the bottom of the seat cushion (d), and pull off the child seat from the main frame (w).
4. To remove the spacers (s), pull up the backrest cover to reveal the finger hole on the backside of the backrest (a).
5. Push the release hook inside the finger hole and pull the spacers (s) out of the backrest (a).
6. Repeat this procedure on the other side of the backrest.

ATTACHER L'ENFANT AVEC LE BOUCLIER DE PROTECTION - ECE GROUP I (9 À 18 KG)

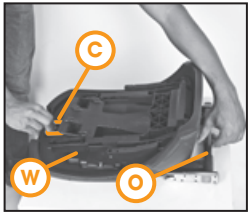
1. Placez l'enfant dans le siège CYBEX PALLAS-FIX.
2. Fixez au siège le bouclier de protection préalablement ajusté (voir le chapitre « réglage du bouclier de protection »)
3. Faites passer la partie ventrale (n) de la ceinture dans les guides rouges (x) prévues à cet effet sur le bouclier de protection.

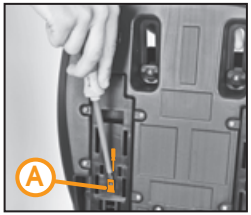
Attention ! La ceinture ne doit jamais être vrillée !

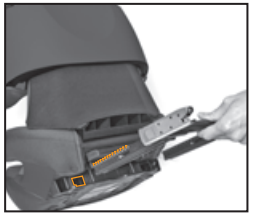
4. Insérez l'attache de la ceinture de sécurité (m) dans la boucle (l).Vous devez distinctement entendre un « clic ».
5. Prenez ensuite la partie haute de la ceinture (f) et tirez-la pour la resserrer au niveau du bassin (n).
6. Glisser les parties supérieure (f) et inférieure de la ceinture dans le guide du bouclier de protection (x).
7. Resserrez et assurez-vous que les ceintures (f) et (m) soient entièrement positionnées dans le guide du bouclier de protection (x) et ce, sur toute leur largeur (x).

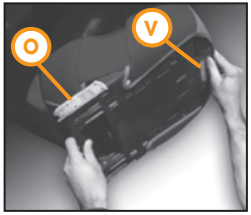
PASSER DU ECE GROUPE I (9 À 18 KG) AU GROUPE II/III (15 À 36 KG)

1. Retirez le bouclier de protection (p).
2. Appuyez sur les boutons (q) situés sous l'assise de chaque côté, puis dissociez-la de la base (d) en tirant jusqu'à ce que vous sentiez un blocage.
3. Actionnez ensuite la poignée d'inclinaison (v) située au milieu, sous l'assise, et détachez complètement l'assise de la base (w).
4. Pour retirer les espaceurs (s) il est recommandé de mettre le siège en position inclinée.
5. Tirez la housse (a) vers le haut pour faire apparaître un orifice derrière le dossier.
6. Appuyez sur le bouton situé dans l'orifice, et faites sortir les espaceurs (s) du dossier.
7. Répétez l'opération de l'autre côté du dossier.









ISOFIX-CONNECT UMBAU

7. Betätigen Sie den Verstellgriff (c) am Rahmen (w) und ziehen Sie die beiden ISOFIX-CONNECT Rastarme (o) bis zum ersten Widerstand heraus.
8. Halten Sie weiterhin den Verstellgriff (c) und lösen Sie nun nacheinander die beiden Schnapphaken (A) an der Unterseite des Sitzkissens (d). Falls erforderlich, nehmen Sie einen Schraubenzieher zu Hilfe.

Hinweis! Richtig positioniert lösen sich die ISOFIX-CONNECT Raststangen (o) mittels Schwerkraft vom Rahmen (w).

Warnung! Es ist auf eine minimale Fallhöhe zu achten, damit Sie weder Bauteile, sich selbst noch andere Personen in Ihrer näheren Umgebung in Mitleidenschaft ziehen.

9. Schieben Sie nun die ISOFIX-CONNECT Rastarme (o) in die dafür vorgesehenen Öffnungen an der Unterseite des Sitzkissens (d) bis zum ersten Widerstand.

Warnung! Achten sie darauf, dass die Rastarme richtig herum eingebaut werden und die Verzahnung der Raststangen oben ist wenn Sie sie in den Sitz einführen.

10. Betätigen Sie die Einstelltaste (v) an der Unterseite des Sitzkissens (d) und schieben Sie die Rastarme (o) vollständig hinein.
11. Für den weiteren ordnungsgemäßen Einbau verweisen wir auf den Abschnitt „BEFESTIGEN DES KINDERSITZES MITTELS ISOFIX-CONNECT SYSTEM".

Hinweis! Bewahren Sie die demontierten Teile gut geschützt und gemeinsam auf.

Warnung! Beim Wiederzusammenbau gehen Sie genau in umgekehrter Reihenfolge vor. Überprüfen Sie zuvor anhand der Anleitung, ob alle Teile vorhanden sind.

ISOFIX-CONNECT MODIFICATION

7. Press the adjusting handle (c) of the main frame (w) and pull out the ISOFIX connectors (o) until you feel a resistance.
8. Simultaneously hold the adjusting handle (c) and release the two snap-fits (A) with your fingers or the aid of a screw driver.

Note! In correct position, the ISOFIX connectors (o) release automatically from the main frame (w), simply by force of gravity.

Warning! Observe a minimum drop height to avoid damaging parts of the child seat or hurting yourself or others.

9. Shift the ISOFIX connectors (o) into the designed chamber on the bottom side of the seat cushion (d) until you feel a resistance.

Warning! Please make sure that the adjustment and fixation teeth are on top of the ISOFIX Connect arms before mounting to the booster seat.

10. Press the handle (v) situated centrally on the bottom of the seat cushion (d) and push the ISOFIX connectors (o) into the seat cushion until they are completely hidden.
11. We refer to the section "INSTALLING OF THE CHILD SEAT WITH THE ISOFIX-CONNECT SYSTEM" for further installation steps.

Note! Please keep all spare parts together and store them properly.

Warning! For reassembly please proceed with these steps in reverse order. Check the user guide in advance to make sure no parts are missing.

MODIFICATION ISOFIX-CONNECT

8. Appuyez sur la poignée d`ajustement (c) du chassis du siège (w) et tirez sur les connecteurs (o) jusqu`à sentir une résistance.
9. Simultanément tenez la poignée d`ajustement (c) et relachez les deux ergots (A) avec les doigts ou l`aide d`un tournevis.

Note! Dans la position correcte, les connecteurs ISOFIX (o) sortent tous seuls du chassis (w) par simple gravité.

Attention! Observez une hauteur minimum pour éviter d'endommager des parties du siège ou vous blesser.

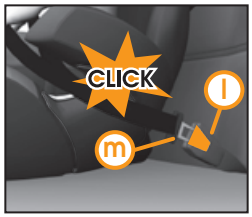
10. Placez les connecteurs ISOFIX (o) dans le logement adequat sur le dessous de l`assise (d) jusqu`à sentir une résistance.

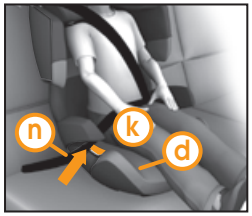
Avertissement! Assurez vous que les dents d'ajustement et de blocage sont sur le dessus des bras ISOFIX Connect avant de les monter à la base de l'assise.

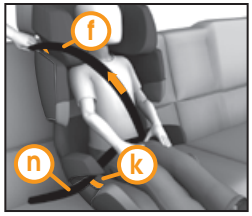
11. Appuyez sur la poignée (v) située au centre du dessous de l`assise (d) et poussez les connecteurs ISOFIX (o) dans l`assise jusqu`à être complètement cachés.
12. Référez vous à la section „INSTALLATION DU SIEGE AVEC LE SYSTEME ISOFIX-CONNECT" pour les étapes d`installation suivantes.

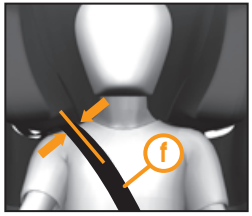
Note! Merci de conserver toutes les pièces ensemble et rangées.

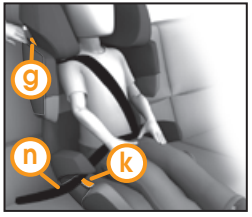
Avertissement! Pour ré-assemblage, suivez ces étapes dans l'ordre inverse. Vérifiez le guide d'utilisation à l'avance afin de vous assurer qu'aucune pièce ne manque.

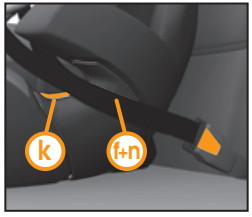












ANSCHNALLEN OHNE SICHERHEITSKISSEN – ECE GRUPPE II/III (15-36 KG)

Setzen Sie ihr Kind in den Kindersitz. Ziehen Sie den Dreipunktgurt weit heraus und führen Sie diese vor Ihrem Kind entlang zum Gurtschloss (l).

Warnung! Den Gurt auf keinen Fall verdrehen.

Stecken Sie die Gurtzunge (m) in das Gurtschloss (l). Dieses muss mit einem hörbaren „KLICK" einrasten.

Als nächstes legen Sie den Beckengurt (n) in die unteren Gurtführungen (k) des Kindersitzes ein. Ziehen Sie nun kräftig am Diagonalgurt (f), um den Beckengurt (n) zu straffen. Je enger der Gurt anliegt, desto besser kann er vor Verletzungen schützen. Auf der Seite des Gurtschlosses (l) müssen der Diagonalgurt (f) und der Beckengurt (n) zusammen in die untere Gurtführung (k) eingelegt sein.

Warnung! Das Fahrzeuggurtschloss (l) darf keinesfalls in die untere Gurtführung (k) hineinreichen. Ist die Gurtpeitsche zu lang, ist der Kindersitz für eine Verwendung auf dieser Position im Fahrzeug nicht geeignet.

Der Beckengurt (n) sollte auf beiden Seiten des Sitzkissens (d) in den unteren Gurtführungen (k) liegen.

Hinweis! Bringen Sie Ihrem Kind von Anfang an bei, immer auf eine straffe Gurtführung zu achten und bei Bedarf, selbst den Gurt festzuziehen.

Warnung! Der Beckengurt (n) muss auf beiden Seiten so tief wie möglich über der Leistenbeuge Ihres Kindes verlaufen, um im Falle eines Unfalls optimal wirken zu können.

Nun führen Sie den Diagonalgurt (f) durch die obere Gurtführung (g) in der Schulterstütze (e) bis er sich innerhalb der Gurtführung (g) befindet.

Achten Sie darauf, dass der Diagonalgurt (f) zwischen Schulteraußenkante und Hals Ihres Kindes verläuft. Falls erforderlich, passen Sie durch Verstellen der Kopfstützenhöhe den Gurtverlauf an. Die Höhe der Kopfstütze (e) kann auch noch im Auto eingestellt werden.

IST IHR KIND RICHTIG GESICHERT?

Um die bestmögliche Sicherheit Ihres Kindes zu gewährleisten, prüfen Sie bitte immer vor Beginn der Fahrt, ob …

- der Beckengurt (n) auf beiden Seiten des Sitzkissens (d) in den unteren Gurtführungen (k) verläuft.
- der Diagonalgurt (f) auf der Gurtschlossseite auch in der unteren Gurtführung (k) des Sitzes verläuft.
- der Diagonalgurt (f) durch die rot markierte Gurtführung (g) der Schulterstütze (e) verläuft.
- der Diagonalgurt (f) schräg nach hinten verläuft.
- der gesamte Gurt straff ist und nicht verdreht am Körper des Kindes anliegt.

SECURING WITHOUT SAFETY CUSHION – ECE GROUP II/III (15-36 KG)

Put your child in the child seat. Pull out the three-point belt and lead it in front of your child to the buckle (l).

Warning! Never twist the belt!

Insert the belt tongue (m) into the belt buckle (l). If you hear an audible "CLICK" it is securely locked.

Put the lap belt (n) in the bottom belt guides (k) of the child seat. Now pull the lap belt (n) tight by pulling the diagonal belt (f) until there is no slack. The tighter the belt the better it can protect from injuries. The diagonal belt (f) and the lap belt (n) should both be inserted in the bottom belt guide at the side of the belt buckle.

Warning! The belt buckle of the car seat (l) must under no circumstances reach into the bottom belt guide (k). If the belt strap is too long, the child seat is not suitable for this vehicle.

The lap belt (n) should be placed in the bottom belt guides (k) on both sides of the seat (d).

Note! Teach your child from the beginning to always pay attention to a tight belt and to pull the belt tight on her/his own if necessary.

Warning! The lap belt (n) must, on both sides, run as low across the groin of your child as possible in order to take optimal effect in case of an accident.

Now lead the diagonal belt (f) through the upper red belt guide (g) in the shoulder rest (e) until it is inside the belt guide.

Please make sure that the diagonal belt (f) runs between the outer edge of the shoulder and your child's neck. If necessary, adjust the running of the belt by adjusting the height of the headrest. The height of the headrest can still be adjusted in the car.

IS YOUR CHILD PROPERLY SECURED?

In order to guarantee the best possible safety for your child, please check prior to the ride, whether …

- the lap belt (n) runs in the bottom belt guides (k) on both sides of the child seat.
- the diagonal belt (f) also runs in the bottom belt guide (k) of the child seat on the side of the belt buckle.
- the diagonal belt (f) runs through the belt guide (g) of the shoulder rest (e), marked red.
- the diagonal belt (f) runs diagonally towards the back.
- the entire belt sits tight and is not twisted.

INSTALLATION SANS BOUCLIER DE PROTECTION - ECE GROUP II/III (15-36 KG)

Installez votre enfant dans le siège-auto. Déroulez la ceinture 3-points et placez-la correctement sur le buste de l'enfant pour atteindre la boucle (l).

Attention ! Le ceinture ne doit jamais être vrillée !

Insérez l'attache de la ceinture de sécurité (m) dans la boucle (l).Vous devez distinctement entendre un « clic ».

Passez la partie ventrale de la ceinture (n) dans les guides (k) prévus à cet effet sur la base du siège. Serrez ensuite la ceinture à la taille (n) et à l'épaule (f) pour éliminer tout jeu. Plus la ceinture est serrée, mieux elle protègera votre enfant en cas d'accident. Les deux parties de la ceinture doivent être insérées dans le guide situé sur le côté de la boucle.

Attention ! La boucle de la ceinture du siège-auto (l) ne doit en aucun cas se trouver dans le guide de la ceinture située sur le bas du siège (k). Si la sangle de la ceinture est trop longue, le siège-auto ne convient pas à ce véhicule.

La partie ventrale (n) de la ceinture doit être placée dans les guides (k) situés des deux côtés du siège (d).

Note importante: Apprenez le plus tôt possible à votre enfant qu'il doit veiller à toujours être correctement attaché, et qu'il doit resserrer lui-même la ceinture si nécessaire.

Attention ! La partie ventrale (n) de la ceinture doit être placée, des deux côtés, au plus près de l'aine de votre enfant pour une protection optimale en cas d'accident.

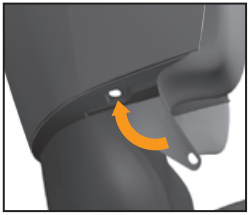
Insérez la partie transversale de la ceinture (f) dans le guide rouge (g) situé sur la protection latérale (e).

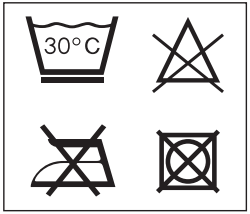
Vérifiez bien que la ceinture transversale (f) soit bien placée sur l'épaule de votre enfant. Si nécessaire, vous pouvez ajuster la position de la ceinture en réglant la hauteur de l'appuie-tête. Celui-ci peut être toujours être réglé à l'intérieur du véhicule.

VOTRE ENFANT EST-IL CORRECTEMENT ATTACHÉ?

Pour garantir le meilleur niveau de sécurité pour votre enfant, veuillez vérifier les points suivants avant de démarrer :

- La ceinture ventrale (n) est correctement placée à l'intérieur des guides (k) de chaque côté de l'assise du siège.
- La ceinture transversale (f) est insérée dans les guides (k) du siège, près de la boucle de la ceinture.
- La ceinture transversale (f) est placée à l'intérieur du guide rouge (g) de la protection latérale.
- La ceinture (f) est placée en diagonale vers l'arrière.
- La totalité de la ceinture est correctement tendue et n'est pas vrillée.





PFLEGE

Um die größtmögliche Schutzwirkung Ihres Kindersitzes zu gewährleisten, ist es unbedingt notwendig, dass Sie Folgendes beachten:

- Alle wichtigen Teile des Kindersitzes sollten regelmäßig auf Beschädigungen kontrolliert werden. Die mechanischen Bauteile müssen einwandfrei funktionieren.
- Es ist unbedingt notwendig darauf zu achten, dass der Kindersitz nicht zwischen harten Teilen wie Fahrzeugtür, Sitzschiene usw. eingeklemmt wird und dadurch beschädigt werden könnte.
- Der Kindersitz muss z.B. nach einem Sturz unbedingt vom Hersteller überprüft werden.

ENTFERNEN DES BEZUGES

Der Bezug besteht aus vier Teilen, die entweder mit Klettband, Druckknöpfen oder Knopflöchern am Kindersitz befestigt sind. Sobald Sie alle Befestigungen lösen, können die Einzelteile abgenommen werden.
Um den Bezug wieder zu befestigen, verfahren Sie in umgekehrter Reihenfolge.
Warnung! Der Kindersitz darf keinesfalls ohne Bezug verwendet werden.

ENTFERNEN DES SITZBEZUGS VON DER SITZLEHNE

1. Ziehen Sie durch Betätigen des Verstellgriffs (h) die Kopfstütze (e) so weit wie möglich heraus.
2. Betätigen Sie den Verstellgriff (h) und ziehen Sie gleichzeitig an der unteren Kante der obersten Rippe der Sitzlehne (a), um die Kopfstütze (e) zu lösen. Ziehen Sie diese komplett heraus.
3. Jetzt können Sie den Sitzbezug nach oben hin entfernen.
4. Um die Rückenlehne wieder zusammenzubauen, stecken Sie mit betätigtem Verstellgriff (h) die Kopfstütze (e) in die Rückenstütze (a).

REINIGUNG

Es ist darauf zu achten, dass nur ein Original CYBEX Sitzbezüge verwendet wird, da auch der Bezug ein wesentlicher Bestandteil der Funktion ist. Ersatzbezüge erhalten Sie im Fachhandel.
Hinweis! Bitte den Bezug vor der ersten Verwendung waschen. Der Bezug darf bei 30°C im Schonwaschgang gewaschen werden. Sollten Sie mit mehr als 30°C waschen, kann es zu Ausfärbungen des Bezugstoffes kommen. Bitte den Bezug gesondert von anderer Wäsche waschen und keinesfalls maschinell trocknen! Den Bezug keinesfalls in der prallen Sonne trocknen! Die Kunststoffteile können mit einem milden Reinigungsmittel und warmen Wasser gereinigt werden.

Warnung! Bitte auf keinen Fall chemische Reinigungs- oder Bleichmittel verwenden!

PRODUCT CARE

In order to guarantee the best possible protection of your child seat, it is necessary that you take note of the following:

- All important parts of the child seat should be examined for any damages on a regular basis. The mechanical parts must function flawlessly.
- It is essential that the child seat does not get jammed between hard objects e.g. like the door of the car, seat rail etc. causing possible damage to the seat.
- The child seat must be examined by the manufacturer after a fall or similar situations.

REMOVING THE SEAT COVER

The seat cover consists of four parts which are fixed to the seat either by velcros, press buttons or button holes. Once you have released all fixations, the cover parts can be removed.

In order to put the covers back on the seat, proceed in the reversed order as removing them.

Warning! The child seat must never be used without the cover.

REMOVING THE SEAT COVER FROM THE BACKREST

1. Pull the headrest (e) into its top position by using the release handle (h).
2. To release the headrest (e), simultaneously pull the handle (h) and the lower rim of the upper rib of the backrest (a). Now the headrest (e) can be completely detached.
3. Now the cover can be removed.
4. To reassemble, pull the adjustment handle (h) and insert the headrest (e) into the backrest (a).

CLEANING

It is important to use only original CYBEX seat cover since the cover is also an essential part of the function. You may obtain spare covers at your retailer.

Note! Please wash the cover before using it the first time. Seat covers are machine washable at max. 30°C on delicate cycle. If you wash it at a higher temperature, the cover fabric may lose colour. Please wash the cover separately and never dry it mechanically! Do not dry the cover in direct sunlight! You can clean the plastic parts with a mild detergent and warm water.

Warning! Please do not use chemical detergents or bleaching agents under any circumstances!

ENTRETIEN

Afin de garantir la meilleure protection possible à votre enfant, il est nécessaire de prendre connaissance des indications suivantes :

- Toutes les pièces du siège-auto doivent être examinées régulièrement. Les éléments mécaniques doivent être en parfait état.
- Il est essentiel de ne pas coincer le siège contre des éléments rigides tels que portière du véhicule, rails de siège etc. susceptibles d'endommager le siège-auto.
- Le siège-auto doit être examiné par le fabricant après une chute ou tout incident similaire.

RETIRER LA HOUSSE

La housse est constituée de cinq éléments fixés par Velcro, boutons-pressions ou boutons classiques. La housse peut être retirée une fois que chaque élément a été détaché. Pour remettre la housse en place, inversez l'ordre des étapes.

Attention ! Le siège-auto ne doit jamais être utilisé sans sa housse.

RETIRER LA HOUSSE DU DOSSIER

1. Remontez l'appuie-tête (e) au maximum en actionnant la poignée (h).
2. Pour détacher l'appuie-tête (e), actionnez la poignée (h) tout en exerçant une pression sur le haut de la protection latérale (a). L'appuie-tête peut ensuite être complètement détaché.
3. La housse peut à présent être retirée.
4. Pour remettre en place l'appuie-tête, actionnez la poignée (h) et insérez l'appuie-tête dans le dossier (a).

NETTOYAGE

Il est important de toujours utiliser la housse originale du siège CYBEX, car elle fait partie intégrante de ses fonctionnalités. Les pièces détachées peuvent être obtenues par le biais de votre revendeur CYBEX.

Note! Veuille laver la housse avant de l`utiliser pour la première fois. Les housses sont lavables en machine à30°C maximum, cycle délicat. Si vous lavez à température plus élevée, le tissu peut passer. Veuillez laver la housse séparément et ne jamais sécher mécaniquement! Ne pas sécher au soleil directement! Les parties plastiques peuvent être nettoyées au savon doux et à l`eau tiède.

Attention ! N'utilisez sous aucun prétexte de détergent chimique ou chloré pour le nettoyage du siège.

VERHALTEN NACH EINEM UNFALL

Aufgrund eines Unfalles können am Kindersitz Beschädigungen auftreten, die mit bloßem Auge nicht erkennbar sind. Bitte tauschen Sie nach einem Unfall unbedingt den Sitz aus. Im Zweifelsfall wenden Sie sich bitte an den Händler oder Hersteller.

PRODUKTLEBENSDAUER

Der CYBEX PALLAS-fix ist so ausgelegt, dass er für die gesamte maximale Verwendungszeit von ca. 11 Jahren seine Eigenschaften erfüllt. Da jedoch in Fahrzeugen sehr große Temperaturschwankungen und unvorhersehbare Belastungen auftreten können, ist es notwendig folgende Punkte zu beachten:

- Wenn das Fahrzeug längere Zeit der prallen Sonne ausgesetzt ist, muss der Kindersitz aus dem Fahrzeug entfernt werden oder mit einem hellen Tuch abgedeckt werden.
- Prüfen Sie regelmäßig alle Kunststoff- und Metallteile des Sitzes auf Beschädigung oder Veränderung von Form oder Farbe. Stellen Sie eine Veränderung fest, ist der Kindersitz unbedingt zu entsorgen oder er muss vom Hersteller geprüft und gegebenenfalls ausgetauscht werden.
- Veränderungen des Stoffes, insbesondere das Ausbleichen, sind nach jahrelanger Verwendung in einem Fahrzeug normal und stellen keine Beeinträchtigung dar.

ENTSORGUNG

Am Ende der Produktlebensdauer des Kindersitzes ist eine sachgemäße Entsorgung vorzunehmen. Die Abfalltrennung kann kommunal unterschiedlich sein. Um eine vorschriftsgemäße Entsorgung des Kindersitzes zu gewährleisten, setzen Sie sich mit Ihrer kommunalen Abfallentsorgung bzw. Verwaltung Ihres Wohnortes in Verbindung. Beachten Sie auf jeden Fall die Entsorgungsbestimmungen Ihres Landes.

WHAT TO DO AFTER AN ACCIDENT

In an accident the seat can sustain damages which are invisible to the eye. Therefore the seat should be replaced immediately in such cases. If in doubt please contact your retailer or the manufacturer.

DURABILITY OF THE PRODUCT

The CYBEX PALLAS-fix was designed to easily fulfill its purpose for the expected durability (adding up to 11 years). However, since high fluctuations of temperature might occur and since there might be unforeseeable exposure to child seats, it is important to note the following:

- If the car is exposed to direct sunlight for a longer period of time, the child seat must be taken out of the car or covered with a cloth.
- Examine all plastic and metal parts of the seat for any damages or changes about their form or colour on a yearly basis. If you notice any changes, you need to dispose of the child seat or it must be examined by the manufacturer and replaced if necessary.
- Changes of the fabric, in particular the fading of colour, are normal after yearlong use in the car and do not constitute a fault.

DISPOSAL

At the end of its life cycle the child seat should be disposed properly. Waste disposal regulations may vary regionally. In order to guarantee a proper disposal of the child seat, please contact your communal waste management or administration of your city. In all cases, please note the waste disposal regulations of your country.

CONDUITE À TENIR APRÈS UN ACCIDENT DE VOITURE

Lors d'un accident, même mineur, un siège-auto peut subir des dégâts invisibles à l'oeil nu. Il est donc très important de remplacer immédiatement un siège accidenté. En cas de doute, contactez votre revendeur ou le fabricant.

LONGÉVITÉ DU PRODUIT

Le CYBEX PALLAS-FIX est conçu pour assurer la sécurité de votre enfant pendant toute la période pendant laquelle il est utilisé — de l'âge de 9 mois à 12 ans — soit pendant un peu plus de 11 ans. Toutefois, en raison de fluctuations de températures et de dommages imprévisibles, il est important de prendre en compte ce qui suit :

- Si le véhicule est directement exposé au soleil pour une longue durée, il est préférable de retirer le siège de l'habitacle ou de le couvrir.
- Une fois par an, examinez attentivement toutes les pièces du siège pour y déceler d'éventuels dommages ou détérioration de couleurs. En cas de dommage, le siège doit être vérifié par le fabricant, et remplacé si nécessaire.
- Une altération du tissu, et en particulier l'affadissement des couleurs, sont les conséquences normales d'une utilisation continue, et ne constituent pas un défaut de fabrication.

RECYCLAGE

À la fin de la période d'utilisation du siège-auto, vous devez vous en débarrasser correctement. Les mesures de recyclage varient d'un pays à l'autre. Afin d'assurer le recyclage du siège-auto de votre enfant, veuillez contacter l'organisme de gestion des déchets de votre ville. Dans tous les cas, merci de respecter les consignes de recyclage.

GARANTIEBEDINGUNGEN

Die nachfolgenden Garantiebestimmungen gelten nur in dem Land, in dem dieses Produkt erstmalig über den Einzelhandel an einen Verbraucher verkauft wurde. Die Garantie deckt sämtliche Herstellungs- und Materialfehler ab, die im Zeitpunkt des Kaufs bestanden haben oder die innerhalb von zwei (2) Jahren nach dem Erstverkauf dieses Produkts über den Einzelhandel an einen Verbraucher in Erscheinung getreten sind (Herstellergarantie). Tritt während der Garantiezeit ein Herstellungs- und Materialfehler auf, wird das Produkt kostenlos repariert oder – nach unserem freien Ermessen – gegen ein neues ausgetauscht. Um Leistungen im Rahmen dieser Garantie in Anspruch nehmen zu können, muss das Produkt an den Einzelhändler zurückgegeben werden, der es erstmalig verkauft hat und ein Nachweis über den Kauf (Kaufbeleg oder Rechnung) im Original vorgelegt werden, welcher das Kaufdatum, den Namen des Händlers sowie die Produktbezeichnung aufzeigt. Der Anspruch aus diesem Garantieversprechen besteht nicht, wenn das Produkt an den Hersteller oder irgendeine andere Person als den Einzelhändler, der es erstmalig verkauft hat, zum Zweck der Inanspruchnahme der Garantieleistung geschickt wird. Die Garantie gilt nur, wenn das Produkt nach dem Kauf umgehend auf Vollständigkeit, Herstellungs- und Materialfehler überprüft wurde. Wurde das Produkt im Versandhandel gekauft, ist es umgehend nach Erhalt auf Vollständigkeit, Herstellungs- und Materialfehler zu überprüfen. Falls Schäden vorhanden sind, darf das Produkt nicht mehr benutzt werden und muss umgehend an den Händler, der es erstmalig verkauft hat, zurück gegeben werden. Im Garantiefall muss das Produkt in einem vollständigen und sauberen Zustand zurückgegeben werden. Bitte lesen Sie vor einer Kontaktaufnahme mit dem Händler sorgfältig die Gebrauchsanleitung. Die Garantie deckt keine Schäden ab, die durch Fehlgebrauch, äußere Einflüsse (Wasser, Feuer, Verkehrsunfälle o.ä.) oder normalen Verschleiß entstanden sind. Die Garantie wird nur gewährt, wenn das Produkt in Übereinstimmung mit der Gebrauchsanweisung behandelt und benutzt wurde, Reparaturen oder Veränderungen ausschließlich durch Personen vorgenommen wurden, die hierzu befugt waren und stets nur Original Bau- und Zubehörteile verwendet wurden. Durch diese Garantie werden weder die auf Grundlage der jeweils anwendbaren Gesetze bestehenden Verbraucherrechte noch Rechte gegen den Verkäufer wegen der Vertragswidrigkeit des Produkts ausgeschlossen, begrenzt oder in anderer Weise eingeschränkt.

CYBEX IN EUROPE

CYBEX GmbH,
Riedinger Str. 18, 95448 Bayreuth, Germany
Tel.: +49 921 78 511-511, Fax.: +49 921 78 511- 888

WARRANTY

The following warranty applies solely in the country where this product was initially sold by a retailer to a customer. The warranty covers all manufacturing and material defects, existing and appearing, at the date of purchase or appearing within a term of two (2) years from the date of purchase from the retailer who initially sold the product to a consumer (manufacturer's warranty). In the event that a manufacturing or material defect should appear, we will – at our own discretion – either repair the product free of charge or replace it with a new product. To obtain such warranty it is required to take or ship the product to the retailer, who initially sold this product to a customer and to submit an original proof of purchase (sales receipt or invoice) that contains the date of purchase, the name of the retailer and the type designation of this product. This warranty shall not apply in the event that this product is taken or shipped to the manufacturer or any other person other than the retailer who initially sold this product to a consumer. Please check the product with respect to completeness and manufacturing or material defects immediately at the date of purchase or, in the event that the product was purchased in distance selling, immediately after receipt. In case of a defect stop using the product and take or ship it immediately to the retailer who initially sold it. In a warranty case the product has to be returned in a clean and complete condition. Prior to contacting the retailer, please read this instruction manual carefully. This warranty does not cover any damages caused by misuse, environmental influence (water, fire, road accidents etc.) or normal wear and tear. It does solely apply in the event that the use of the product was always in compliance with the operating instructions, if any and all modifications and services were performed by authorized persons and if original components and accessories were used. This warranty does not exclude, limit or otherwise affect any statutory consumer rights, including claims in tort and claims with respect to a breach of contract, which the buyer may have against the seller or the manufacturer of the product.

UK – AFTER SALES SERVICE:

If you need assistance, spare parts or you are unhappy with any aspect of the goods please contact Customer Care on: +44 (0)845 268 2000, or e-mail us at: customer.care@mamasandpapas.com.

Visit our website at www.mamasandpapas.com for the latest product information.

GARANTIE

La garantie suivante s`applique uniquement dans le pays où ce produit a été vendu la première fois par un détaillant à un client. La garantie couvre tous les défauts matériels et de fabrication, existants ou apparaissants à la date de l`achat ou dans un délai de deux (2) ans à compter de la date d`achat au détaillant qui l`a vendu la première fois au consommateur (garantie fabricant). Dans le cas où un défaut de fabrication ou de matériau apparaîtrait, le produit sera, au choix du fabricant, soit réparé gratuitement soit remplacé par un produit neuf. Pour obtenir cette garantie il est nécessaire de retourner le produit au détaillant qui l`a initialement vendu au consommateur et produire l`original de la preuve d`achat (facture ou reçu) qui comporte la date d`achat, le nom du détaillant et la désignation du produit. La garantie ne s`appliquera pas dans le cas où le produit est envoyé au fabricant ou à toute personne autre que le détaillant ayant effectué la première vente de ce produit.

Geachte klant

WIJ DANKEN U VOOR HET AANKOPEN VAN DE CYBEX PALLAS-FIX.

WIJ GARANDEREN U DAT BIJ DE ONTWIKKELING VAN DE CYBEX PALLAS-FIX VEILIGHEID, KOMFORT EN GEBRUIKSVRIENDELIJKHEID VOOROP STONDEN. DIT PRODUKT WERD AAN EEN SPECIALE KWALITEITSCONTROLE ONDERWORPEN EN BEANTWOORDT AAN DE STRENGSTE VEILIGHEIDSNORMEN.

Spoštovani kupec!

ZAHVALJUJEMO SE VAM ZA NAKUP NAŠEGA OTROŠKEGA VARNOSTNEGA SEDEŽA CYBEX PALLAS-FIX.

ZAGOTAVLJAMO VAM, DA SO BILE PRI RAZVOJU CYBEX PALLAS-FIX UPOŠTEVANE PREDNOSTNE ZAHTEVE KOT SO VARNOST, UDOBJE IN ENOSTAVNA UPORABA. IZDELEK JE BIL SESTAVLJEN POD IZJEMNO STROGO KONTROLO KVALITETE IN USTREZA NAJSTROŽJIM VARNOSTNIM STANDARDOM.

Kedves Vásárlónk!

KÖSZÖNJÜK, HOGY VÁSÁRLÁSÁHOZ A PALLAS-FIX TERMÉKET VÁLASZTOTTA.

BIZTOSÍTHATJUK, HOGY A CYBEX PALLAS-FIX KIFEJLESZTÉSE SORÁN IS A BIZTONSÁGOT, KÉNYELMET ÉS FELHASZNÁLÓ BARÁT KEZELÉST TARTOTTUK SZEM ELŐTT. A TERMÉK A LEGSZIGORÚ MINŐSÉGI ELŐÍRÁSOKNAK MEGFELELŐEN KÉSZÜL.

CYBEX PALLAS-FIX KINDERAUTOZITJE
Zitkussen met rug- en hoofdsteun op een aanpasbare struktuur met een aanpasbaar veiligheidskussen.
AANBEVOLEN VOOR:
Leeftijd: van ongeveer 9 maanden tot 4 jaar
Gewicht: 9-18kg
Voor voertuigen met 3-punts automatische gordel.
HOMOLOGATIE:
ECE R44/04,
PALLAS-fix Groep I, 9-18 kg
SOLUTION X-fix Groep II/III, 15-36 kg

OTROŠKI VARNOSTNI AVTO SEDEŽ CYBEX PALLAS-FIX
Sedežna blazina z oporo za hrbet in oporo za glavo na nastavljivem podnožju z nastavljivo oblazinjeno lovilno mizico.
PRIPOROČLJIVO ZA:
Starost: od cca 9 mesecev do 4 let
Teža: 9-18 kg
Za avtomobilske sedeže s 3-točkovnim avtomatskim samozateznim varnostnim pasom.
HOMOLOGACIJA:
ECE R 44/04,
PALLAS-fix - skupina I, 9-18 kg,
SOLUTION X-fix - skupina II/III, 15-36 kg

CYBEX PALLAS-FIX BIZTONSÁGI GYERMEKÜLÉS
Gyermekülés háttámlával és fejvédővel egy állítható fő váz részen, állítható biztonsági párnával.
AJÁNLOTT:
Kor: kb. 9 hónapos kortól 4 éves korig.
Súly: 9-18 kg.
3-pontos automatia biztonsági övvel felszerelt autós ülésekhez.
ENGEDÉLYEZÉS:
ECE R44/04,
PALLAS-fix - I. korcsoport, 9-18 kg
SOLUTION X-fix - II/III korcsoport, 15-36 kg

03/2012

NL

Opgelet! Voor de veiligheid van uw kind is het belangrijk de CYBEX PALLAS-fix in overeenstemming met deze handleiding te installeren en te gebruiken.
Opgelet! Gelieve de handleiding te bewaren voor latere raadpleging (bv. onder de elastische bekleding aan de achterkant van de rugsteun).

INHOUD

KORTE HANDLEIDING GROEP I 1
KORTE HANDLEIDING GROEP II/III 2
HOMOLOGATIE 31
DE BESTE PLAATS IN DE AUTO 33
HET KINDERZITJE INSTALLEREN MET HET ISOFIX-CONNECT SYSTEEM 35
DE CYBEX PALLAS-FIX VERWIJDEREN 37
HET KIND VASTMAKEN 37
AANPASSING AAN DE LICHAAMSLENGTE 39
HET INLEGKUSSEN VERWIJDEREN 39
AANPASSING VAN HET VEILIGHEIDSKUSSEN - ECE GROEP I (9-18 KG) 39
ZITTENDE EN ACHTEROVERLEUNENDE POSITIE - ECE GROEP I (9-18 KG) 41
DE HOOFDSTEUN VERSTELLEN 41
VASTMAKEN MET HET VEILIGHEIDSKUSSEN - ECE GROEP (9-18 KG) 43
OMSCHAKELEN VAN GROEP I (9-18KG) NAAR GROEP II/III (15-36KG) 43
ISOFIX-CONNECT MODIFICATIE 45
VASTMAKEN ZONDER VEILIGHEIDSKUSSEN - ECE GROEP II/III (15-36 KG) 47
IS UW KIND VEILIG VASTGEMAAKT? 47
ONDERHOUD VAN HET PRODUKT 49
DE BEKLEDING VERWIJDEREN 49
DE BEKLEDING VAN DE RUGSTEUN VERWIJDEREN 49
REINIGING 49
WAT MOET U DOEN NA EEN ONGEVAL 51
LEVENSDUUR VAN HET PRODUKT 51
VERWIJDERING 51
GARANTIE 53

SI

Opozorilo! Za optimalno zaščito vašega otroka morate otroški sedež CYBEX PALLAS-fix uporabljati in montirati v skladu z navodili.
Nasvet! Imejte navodila za uporabo vedno pri roki (na primer pod elastično prevleko na zadnji strani opore za hrbet).

VSEBINA

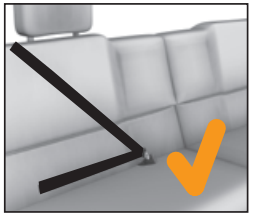
KRATKA NAVODILA STAROSTNA SKUPINA I 1
KRATKA NAVODILA STAROSTNA SKUPINA II/III 2
HOMOLOGACIJA 31
NAJBOLJŠI POLOŽAJ V VOZILU 34
MONTAŽA OTROŠKEGA SEDEŽA S POMOČJO SISTEMA ISOFIX-CONNECT 36
DEMONTAŽA SEDEŽA PALLAS-FIX 38
ZAVAROVANJE MALČKA 38
PRILAGODITEV VIŠINE OTROKOVI VELIKOSTI 40
ODSTRANITEV DODATNEGA VLOŽKA ZA PRILAGODITEV VIŠINE SEDEŽA 40
NASTAVITEV OBLAZINJENE LOVILNE MIZICE - ECE SKUPINA I (9-18 KG) 40
SEDEČ IN LEŽEČ POLOŽAJ - ECE SKUPINA I (9-18 KG) 42
NASTAVLJIVA OPORA ZA GLAVO 42
ZAVAROVANJE MALČKA S POMOČJO LOVILNE MIZICE - ECE SKUPINA I (9-18 KG) 44
PRETVORBA S SKUPINE I (9-18 kg) V SKUPINO II/III (15-36 kg) 44
PRILAGODITEV ISOFIX PRITRDITVE 46
ZAVAROVANJE BREZ LOVILNE MIZICE - ECE SKUPINA I (9-18 KG) 48
JE VAŠ OTROK PRAVILNO ZAVAROVAN? 48
NEGA IZDELKA 50
ODSTRANITEV SEDEŽNE PREVLEKE 50
ODSTRANITEV SEDEŽNE PREVLEKE Z OPORE ZA HRBET 50
ČIŠČENJE 50
KAKO RAVNATI PO NESREČI 52
ŽIVLJENJSKA DOBA IZDELKA 52
ODLAGANJE IZRABLJENEGA IZDELKA 52
GARANCIJA 54

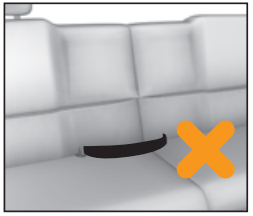
HU

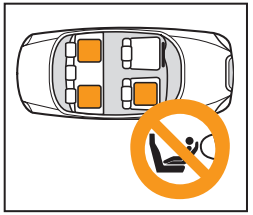
Figyelem! Ahhoz, hogy gyermekének a legmagasabb fokú biztonságot nyújtsa, a CYBEX PALLAS-fix gyermekülést
Figyelem! Kérjük tartsa meg ezt a használati utasítást a jövőben is (pl. a háttámla huzat alatti részben tárolhatja)

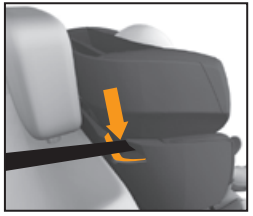
TARTALOM

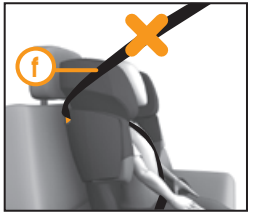
RÖVID HASZNÁLATI UTASÍTÁS I. KORCSOPORT 1
RÖVID HASZNÁLATI UTASÍTÁS II/III. KORCSOPORT 2
ENGEDÉLYEZÉS 31
A LEGJOBB POZÍCIÓ A KOCSIBAN 34
A GYERMEKÜLÉS BESZERELÉSE AZ ISOFIX-KAPCSOLÓDÁSI RENDSZERREL 36
A CYBEX PALLAS-FIX ELTÁVOLÍTÁSA 38
A GYERMEK BIZTONSÁGOS RÖGZÍTÉSE 38
TESTMÉRETHEZ IGAZÍTÁS 40
ÜLÉSBETÉT ELTÁVOLÍTÁSA 40
AZ ÜTKÖZÉS ELLENI VÉDŐPÁRNA VÉDŐPÁRNA BEÁLLÍTÁSA - ECE CSOPORT I (9-18 KG) 40
ÜLŐ ÉS DÖNTÖTT POZÍCIÓ - ECE CSOPORT I (9-18 KG) 42
FEJTÁMLA DÖNTÉSE 42
RÖGZÍTÉS ÜTKÖZÉS ELLENI VÉDŐPÁRNÁVAL - ECE I. KORCSOPORT (9-18 KG) 44
ÁTALAKÍTÁS AZ I. KORCSOPORTÓL (9-18 KG) A II/III. KORCSOPORTRA (15-36 KG) 44
ISOFIX-KAPCSOLÓDÁS VÁLTOZTATÁSA 46
ÜTKÖZÉS ELLENI VÉDŐPÁRNA NÉLKÜLI RÖGZÍTÉS 48
MEGFELELŐEN VAN-E GYERMEKE RÖGZÍTVE? 48
TERMÉK ÁPOLÁS 50
A HUZAT ELTÁVOLÍTÁSA 50
AZ ÜLÉSHUZAT ELTÁVOLÍTÁSA A HÁTTÁMLÁRÓL 50
TISZTÍTÁS 50
MI A TEENDŐ BALESET UTÁN 52
A TERMÉK ÉLETTARTAMA 52
RENDELKEZÉS 52
GARANCIA 54











DE BESTE PLAATS IN DE AUTO

De CYBEX PALLAS-fix kan zonder ISOFIX-CONNECT systeem gebruikt worden op alle autozetels met een driepunts automatische gordel, en op voorwaarde dat de autozetel goedgekeurd is voor volwassenen.

Opgelet! Gebruik het kinderzitje niet met een tweepuntsgordel of een heupgordel. Indien u uw kind met een tweepuntsgordel vastmaakt, kan het dodelijke letsels oplopen tijdens een ongeval.

Wanneer de CYBEX PALLAS-fix met het ISOFIX-CONNECT (o) systeem geïnstalleerd wordt, behoort het kinderzitje tot de „semi-universele" categorie, dwz dat het enkel in bepaalde types van voertuigen gebruikt mag worden. Gelieve de lijst met goedgekeurde wagens te consulteren om de geschiktheid van uw voertuig te controleren. Die lijst wordt regelmatig bijgewerkt en kan bekeken worden op www.cybex-online.com

Gelieve de volgende uitzonderingen te noteren, indien het kinderzitje op de passagierszetel geplaatst wordt:

- In auto`s met een airbag moet de passagierszetel zo ver mogelijk naar achteren geschoven worden. Controleer dat het bovenste punt van de zetelgordel achter de gordelgeleider van het kinderzitje blijft.
- Volg de aanbevelingen van de fabrikant strikt op.

Opgelet! De zetelgordel (f) moet diagonaal vanaf de achterzijde lopen en mag nooit naar het bovenste gordelpunt van de autozetel leiden. Als dit niet kan veranderd worden, bijvoorbeeld door de stoel naar voren te duwen of door het kinderzitje op een andere autostoel te plaatsen, is het kinderzitje niet geschikt voor gebruik in deze auto.

Baggage of andere voorwerpen kunnen tijdens een ongeval letsels veroorzaken en moeten steeds veilig vastgemaakt worden. Losse voorwerpen kunnen tijdens een impakt dodelijke projectielen worden.

Opgelet! Dit zitje mag niet gebruikt worden op autostoelen die naar achteren of zijwaarts gekeerd zijn. Indien de autostoel naar achteren gericht is, bv. in een minibus, mag het kinderzitje enkel gebruikt worden indien de autostoel voor volwassenen goedgekeurd is. Controleer dat de hoofdsteun niet verwijderd is wanneer u het kinderzitje op een naar achteren gerichte autostoel installeert! Het kinderzitje moet altijd met de veiligheidsgordel vastgemaakt zijn, ook wanneer het niet gebruikt wordt. In geval van een noodstop of een ongeval kan een loszittend kinderzitje de bestuurder of passagiers verwonden.

Opgelet! Gelieve uw kind niet alleen in de wagen achter te laten.

NAJBOLJŠI POLOŽAJ V VOZILU

CYBEX PALLAS-fix lahko, brez sistema ISOFIX-CONNECT, uporabljate na vseh avtomobilskih sedežih, opremljenih s 3-točkovnim avtomatskim samozateznim varnostnim pasom, ki so primerni za prevoz odraslih.

Opozorilo! Otroški varnostni sedež ni primeren za uporabo z 2-točkovnim ali ledvenim varnostnim pasom. Pri zavarovanju z 2-točkovnim varnostnim pasom lahko pride v primeru trka do težkih ali celo usodnih poškodb otroka.

Pri montaži z ISOFIX-CONNECT zaskočnima ročicama (o) je potrebna homologacija za „pol-univerzalno" kategorijo. Zaradi tega lahko ISOFIX-CONNECT uporabite le v določenih vozilih. Preglejte priloženi seznam vozil, ki so primerna za ISOFIX pritrditev. Seznam se redno posodablja, najnovejšo verzijo najdete na spletni strani www.cybex-online.com.

V izjemnih primerih lahko otroški varnostni sedež uporabite na sprednjem, sopotnikovem sedežu. Pri tem bodite pozorni na sledeče:

- Pri vozilih, kjer je sprednji sopotnikov sedež opremljen z varnostnim mehom, premaknite sopotnikov sedež kolikor je mogoče nazaj. Pri tem ne pozabite, da mora biti zgornja točka avtomobilskega varnostnega pasu za vodilom za pas pri otroškem sedežu.
- Obvezno sledite priporočilom proizvajalca vozila.

Opozorilo! Avtomobilski varnostni pas mora potekati diagonalno z zadnje strani in ne sme nikoli voditi k sprednji zgornji točki pasu pri avtomobilskem sedežu. Če tega ne morete ustrezno prilagoditi, na primer s premikom sedeža naprej ali z uporabo drugega avtomobilskega sedeža, pomeni, da otroški sedež ni primeren za ta tip vozila.

Prtljaga in drugi predmeti v vozilu, ki lahko v primeru trka poškodujejo potnike v avtomobilu, morajo biti vedno dobro zavarovani. Nepritrjeni predmeti se lahko v primeru trka spremenijo v smrtonosne izstrelke.

Opozorilo! Za vozila, pri katerih so sedeži montirani ob strani, uporaba otroškega sedeža ni dovoljena. Če so sedeži obrnjeni nazaj, na primer pri kombijih ali minibusih, je uporaba otroškega sedeža dovoljena, če so sedeži namenjeni za prevažanje odraslih. Pazite, da pri montaži otroškega sedeža na nazaj obrnjen sedež, ne odstranite opore za glavo. Otroški varnostni sedež mora biti pritrjen z avtomobilskim varnostnim pasom tudi takrat, ko v njem ne prevažate malčka. To je potrebno zaradi tega, da nepritrjen otroški sedež pri zaviranju v sili ali pri trku ne poškoduje voznika ali drugih potnikov.

Opomba! Otroka nikoli ne puščajte v vozilu samega, brez nadzora.

A LEGJOBB POZÍCIÓ A KOCSIBAN

A CYBEX PALLAS-fix terméket ISOFIX KAPCSOLÓDÁS nélkül is lehet használni a gépjármű 3-pontos automatikus biztonsági öves rögzítésével, feltételezve, hogy az autó ülés használata felnőttek számára engedélyezett.

Figyelem! Soha en használja a biztonsági gyermekülsét 2 pontos biztonsági övvel vagy derék övvel. Ha 2 pontos biztonsági övvel rögzíti a gyermekülést, gyermeke komolyabban megsérülhet egy esetleges baleset során.

Ha a PALLAS-fix gyermekülést ISOFIX KAPCSOLÓDÁSI rendszerrel (o)rögzíti, a gyermekülés az ún. „szemi-univerzális" elfogadási kategóriába esik, ami azt jelenti, hogy a gyermekülés csak bizonyos meghatározott típusú gépjárművekben használható. Kérjük tanulmányozza az erre vonatkozó listát, hogy meggyőződjön gépjárműve kompatibilitásáról. A lista rendszeresen frissül, a legutóbbi verzió megtekinthető a www.cybex-online.com internetes oldalon.

Kérjük vegye figyelembe az alábbi kivételekt, amikor a biztonsági gyermekülést az anyósülésen is lehet használni:

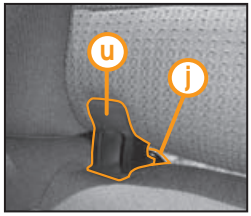
- Légzsákkal felszerelt gépjárműveknél az anyósülést húzza hátra amennyire csak tudja. Bizonyosodjon meg arról, hogy a gépjármü ülés biztonsági övének felső pontja a biztonsági gyermekülés övvezetője mögött marad.
- Szigorúan kövesse a gépjármű gyártójának utasításait, tanácsait.

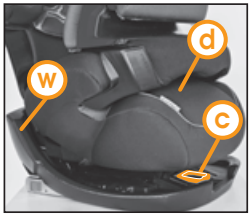
Figyelem! A biztonsági övnek (f) a gyerek háta mögül kell indulnia, és soha nem szabad, hogy az ülés lapja elől vezetődjön. Ha ezt nem tudja megfelelően beállítani azáltal pl. hogy előre tolja az ülést vagy kipróbálja az autó egy másik ülésén, akkor ez a biztonsági gyermekülés nem alkalmas az ön gépjárművébe.

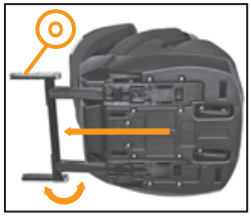
Az autóban levő csomagok, tárgyak megfelelő rögzítés nélkül egy esetleges baleset során súlyos sérüléseket okozhatnak. A laza alkatrészek akár halálos kimenetelű sérüléseket is okozhatnak.

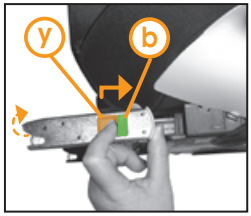
Figyelem! Olyan gépjárműveknél, ahol az ülések oldalsó irányba néznek, ott ennek a biztonsági gyermekülésnek a használata nem megengedett. Hátrafelé néző ülések esetén, pl. mini busznál ezen gyermekülés használható, feltételezve, hogy a gépjármű ülése felnőttek számára engedélyezett. Kérjük győződjön meg arról, hogy a biztonsági gyermekülés hátrafelé néző gépjármű ülésre történő beszerelésekor a fejtámla nincs eltávolítva. A biztonsági gyermekülést akkor is be kell kötni az autó biztonsági övével, ha az épp nincs használatban. Ezáltal elkerülhető a vezető, vagy utas sérülése egy hirtelen fékezés vagy esetleges ütközés következtében.

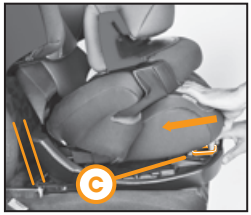
Figyelem! Soha ne hagyja gyermekét őrizetlenül a kocsiban!











INSTALLATIE VAN HET KINDERZITJE MET HET ISOFIX-CONNECT SYSTEEM

De veiligheid van uw kind zal verhogen wanneer u het ISOFIX-CONNECT systeem gebruikt. Dit systeem verbindt de PALLAS-fix stevig met het voertuig. Uw kind zal nog steeds met de driepuntsgordel van de auto vastgemaakt worden.

– Verbind de twee ingesloten ISOFIX-CONNECT geleidingsstukken (u) (lange delen die naar boven wijzen) met de ISOFIX verankeringspunten (j). Een omgekeerde installatie (lange delen die naar beneden wijzen) is eveneens mogelijk.

Opgelet! De ISOFIX verankeringspunten (j) van de auto bestaan uit twee metalen ringen per zetel. Deze ringen bevinden zich tussen de rugsteun en het zitkussen van de autozetel. Raadpleeg in geval van twijfel de handleiding van uw wagen.

– Trek aan de aanpassingshendel (c). Deze bevindt zich onder het zitkussen (d) op de basis (w) van de CYBEX PALLAS-fix.
– Trek de connectoren (o) zo ver mogelijk uit.
– Draai de connectoren (o) 180° tot ze in de richting van de ISOFIX-CONNECT geleiders (u) staan.

Opgelet! Controleer dat de groene veiligheidsindicatieknop (b) van de connectoren niet zichtbaar is. Indien nodig kan u ze losmaken door gelijktijdig de rode ontgrendelingsknop (y) in te duwen en terug te trekken.

– Duw beide connectoren (o) in de de ISOFIX-CONNECT geleiders (u) tot u ze in de ISOFIX verankeringspunten (j) hoort vastklikken.
– Controleer dat de CYBEX-PALLAS-fix goed vastzit. Doe dit door het kinderzitje weg te proberen trekken.
– De groen veiligheidsindicatoren (b) moeten duidelijk zichtbaar zijn aan beide kanten van de rode ontgrendelingsknoppen (y).
– U kan de positie van het kinderzitje nu aanpassen door middel van de aanpassingshendel (c) die zich op het frame (w) van de CYBEX PALLAS-fix bevindt.

Opgelet! Raadpleeg voor bijkomende informatie het hoofdstuk „HET KIND VEILIG VASTMAKEN".

– U kan het kind nu vastmaken met de gespen. Gelieve hoofdstuk „VASTMAKEN MET HET VEILIGHEIDSKUSSEN" te raadplegen.

MONTAŽA OTROŠKEGA SEDEŽA S POMOČJO SISTEMA ISOFIX-CONNECT

S pomočjo sistema ISOFIX-CONNECT lahko otroški sedež CYBEX PALLAS-fix tesno spojite z vozilom, tako bo vaš malček še varnejši. Otrok bo še naprej pripet s 3-točkovnim avtomobilskim varnostnim pasom.

– Priloženi ISOFIX-CONNECT vodili (u) (z daljšima deloma obrnjenima navzgor) vtaknite v obe ISOFIX pritrditveni točki (j). Pri nekaterih vozilih je primernejša montaža vodil v nasprotni smeri (daljša dela obrnjena navzdol).

Nasvet! ISOFIX-pritrditveni točki (i) sta dva kovinska obročka na posamezen sedež in se nahajata med oporo za hrbet in sedežno blazino avtomobilskega sedeža. Če ste v dvomih, si pomagajte z navodili za uporabo vašega vozila.

– Potegnite nastavitveno ročico (c), ki jo najdete pod sedežno blazino (d) na podnožju (w) otroškega sedeža CYBEX PALLAS-fix.
– Zaskočni ročici (o) obrnite za 180°, dokler nista obrnjeni v smeri ISOFIX-CONNECT vodil (u).

Opomba! Prepričajte se, da zelena varnostna indikatorja (b) na zaskočnih ročicah nista vidna. Po potrebi sprostite ISOFIX zaskočni ročici (o) in sicer tako, da pritisnete in istočasno povlečete nazaj gumb za sprostitev (y). Postopek ponovite še pri drugi zaskočni ročici.

– Obe zaskočni ročici(o) potisnite v ISOFIX-CONNECT vodili (u), dokler ne slišite, da sta se s klikom zataknili v ISOFIX pritrditveni točki (i).
– Preizkusite, če je sedež CYBEX PALLAS-fix pravilno pritrjen in sicer tako, da ga poskušate izvleči.
– Na obeh straneh rdečega gumba za sprostitev (y) mora biti jasno viden zeleni varnostni indikator (b).
– S pomočjo nastavitvene ročice (c) na podnožju sedeža CYBEX PALLAS-fix lahko sedaj prilagodite položaj otroškega sedeža.

Opomba! Za dodatne informacije si preberite poglavje „ZAVAROVANJE MALČKA".
– Sedaj lahko malčka pripnete; glejte poglavje „ZAVAROVANJE MALČKA S POMOČJO LOVILNE MIZICE".

A BIZTONSÁGI GYERMEKÜLÉS BESZERELÉSE ISOFIX KAPCSOLÓDÁSI RENDSZERREL

A CYBEX PALLAS-fix ISOFIX rendszerrel történő szoros rögzítésével gyermeke biztonsága növelhető az autóban. Gyermekét az autó 3-pontos övével rögzítse az autóban.

– Csatlakoztassa az ISOFIX KAPCSOLÓDÁSI síneket (u) (felfelé mutató hosszabb részek) az ISOFIX csatlakozó pontokhoz (j). Ellentétes installáció (lefelé mutató hosszabb részek) szintén lehetséges.

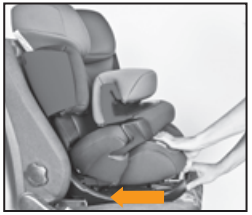
Figyelem! Az autó ISOFIX kapcsolódási pontjai (j) ülésenként két fémy gyűrűből állnak, amelyek a háttámla és az ülőrész között találhatóak a gépjárműben. Kétség esetén tanulmányozza az autója használati utasítását.

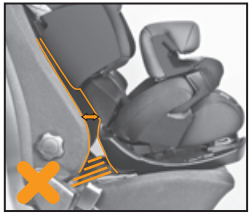
– Húzza meg az állító fogantyút (c), ami a CYBEX PALLAS-FIX ülőrésze alatt található (d) a fő vázon (w).
– Húzza meg a csatlakozókat (o) amennyire csak tudja.
– Forgassa el 180 ° fokkal a csatlakozókat,amíg azok az ISOFIX kapcsolódási sínek felé nem mutatnak.

Figyelem! Bizonyosodjon meg arról, hogy a csatlakozók zöld biztonsági jelzője (b) nem látható. Ha szükséges, oldja ki őket azáltal hogy nyomja, és ezzel egyidejűleg visszahúzza a piros kioldó gombokat (y). Ismételje meg mindezt a másik csatlakozóval is.

– Nyomja mindkét csatlakozót (o) az ISOFIX kapcsolódási sínekbe (u) mindaddig, amig nem hallja a csatlakozók (j) kattanását.
– Bizonyosodjon meg arról, hogy a CYBEX PALLAS-fix megfelelően rögzült, úgy, hogy próbálja meg kifelé húzni a biztonsági gyermekülést.
– A zöld jelzésnek (b) jól láthatónak kell lennie a piros kioldó gombok (y) mindkét oldalán.
– Az állító karral, ami a PALLAS-fix fő vázán található, állíthatja be a gyermekülés pozícióját.

Figyelem! További információért tanulmányozza a „GYERMEK RÖGZÍTÉSE" pontot.
– Most bacsatolhatja a gyermeket. Tanulmányozza az „ÜTKÖZÉS ELLENI VÉDŐPÁRNA RÖGZÍTÉSE" fejezetet.





DE CYBEX PALLAS-FIX VERWIJDEREN

Voer alle installatiestappen in omgekeerde volgorde uit.

- Ontgrendel de ISOFIX connectoren (o) door gelijktijdig de rode ontgrendelknoppen (y) in te drukken en naar achter te duwen.
- Trek het kinderzitje uit de ISOFIX-CONNECT geleiders (u).
- Draai de connectoren (o) 180°.
- Trek aan aanpassingshendel (c). Deze bevindt zich op de basis (w) van de CYBEX PALLAS-fix en duw de connectoren (o) in het het kinderzitje tot ze volledig verborgen zijn.

Opgelet! Door deze stappen te volgen zal de vulling van de autozetel beschermd worden en voorkomt u dat de ISOFIX connectoren beschadigd of bevlekt worden. Schade en vlekken kunnen een vlotte werking verhinderen.

HET KIND VASTMAKEN

Plaats de CYBEX PALLAS-fix op de respectievelijke zetel in de auto.

- Controleer dat de rugsteun (a) van de CYBEX PALLAS-fix tegen de rugleuning van de autostoel ligt, zodat het kinderzitje zeker niet in slaapstand staat.
- Wanneer u de ISOFIX verankeringspunten (j) gebruikt moet u controleren dat de rugsteun (a) van de CYBEX PALLAS-fix perfect en volledig aansluit tegen het rechtopstaande deel van de autstoel. De positie kan aangepast worden door middel van de hendel (c) die zich onder het zitkussen (d) op de basis (w) van het kinderzitje bevindt.
- Indien de hoofdsteun van de autostoel in de weg zit, moet u hem volledig naar boven trekken, omdraaien of hem verwijderen (uitzonderlijk, zie hoofdstuk „DE BESTE PLAATS IN DE AUTO“. De rugsteun (a) past zich optimaal aan bijna iedere hellingsgraad van de autostoel aan.

Opgelet! De rugsteun van de CYBEX PALLAS-fix moet steeds nauw tegen de rechtopstaande kant van de autozetel aansluiten. Het zitje moet dus dicht tegen de autostoel aangeduwd worden. Het kind is het best beschermd wanneer het zitje in een normaal rechtopstaande positie staat.

Opgelet! Sommige auto`s hebben een bekleding in gevoelige materialen (bv. velours, leder, enz.). Het gebruik van het kinderautozitje kan sporen van slijtage op deze bekledingen achterlaten. Om dit te vermijden, dient u een dekentje of een handdoek onder het kinderzitje te leggen.

DEMONTAŽA SEDEŽA CYBEX PALLAS-FIX

Ravnajte v obratnem vrstnem redu kot pri montaži sedeža.

– Sprostite ISOFIX zaskočni ročici (o) tako, da istočasno potegnete in dvignete rdeča gumba za sprostitev (y).
– Potegnite otroški varnostni sedež z ISOFIX-CONNECT vodil (u).
– Obrnite zaskočni ročici za 180°.
– Potegnite nastavitveno ročico (c) na podnožju (w) sedeža CYBEX PALLAS-fix in potisnite zaskočni ročici (o) v otroški sedež, dokler nista povsem skriti.

Opomba! Če boste sledili tem korakom, boste s tem zaščitili avtomobilsko sedežno blazino, ISOFIX zaskočni ročici pa obvarovali pred umazanijo ali poškodbami. Poškodbe in madeži lahko ovirajo nemoteno delovanje.

ZAVAROVANJE MALČKA

Otroški sedež CYBEX PALLAS-fix postavite na ustrezen avtomobilski sedež.

– Pazite, da se opora za hrbet (a) otroškega sedeža CYBEX PALLAS-fix tesno prilega naslonjalu avtomobilskega sedeža, tako da se otroški sedež v nobenem primeru ne more nagniti.
– Če uporabljate ISOFIX pritrditvene točke (i) v avtomobilu, pazite, da je opora za hrbet (a) otroškega sedeža CYBEX PALLAS-fix povsem uravnana in v tesnem stiku z zgornjim delom naslonjala avtomobilskega sedeža. Položaj opore za hrbet lahko prilagajate s pomočjo nastavitvene ročice (c), ki jo najdete pod sedežno blazino (d) na podnožju (w) otroškega sedeža.
– Če je opora za glavo pri avtomobilskem sedežu moteča, jo povsem izvlecite, obrnite nazaj ali odstranite (izjemen primer, preberite poglavje „ NAJBOLJŠI POLOŽAJ V VOZILU"). Opora za hrbet (a) se zlahka prilagaja vsem nagibom avtomobilskega sedeža.

Opozorilo! Opora za hrbet otroškega sedeža CYBEX PALLAS-fix se mora ravno prilegati naslonjalu avtomobilskega sedeža. Če dodatni vložek potisnete nazaj, lahko otroški sedež tesno potisnete proti naslonjalu avtomobilskega sedeža. Za maksimalno zaščito vašega malčka mora biti sedež v običajnem, pokončnem položaju.

Opomba! Na nekaterih prevlekah avtomobilskih sedežev iz občutljivih materialov (npr. usnje, velur) se lahko zaradi uporabe otroškega sedeža pojavijo sledi obrabe. Da bi se izognili tem nevšečnostim, lahko pod otroški sedež podložite odejo ali brisačo.

A CYBEX PALLAS-FIX ELTÁVOLÍTÁSA

Végezze el a beszerelési lépéseket fordított sorrendben.

– Oldja ki az ISOFIX csatlakozókat (o) a piros kioldó gombok (y) egyidejűleges nyomásával és húzásával.
– Húzza ki a gyermekülést az ISOFIX csatlakozó sínekből (u).
– Forgassa el a csatlakozókat (o) 180° fokkal.
– Húzza meg az állító kart (c), ami a CYBEX PALLAS-fix fő vázán található és nyomja a csatlakozókat (o) a gyermekülésbe, mindaddig, amíg azok el nem tűnnek.

Figyelem! Ha követi ezeket a lépéseket, megvédi az ülést és az ISOFIX csatlakozókat a károsodástól, rozsdásodástól. A károsodás, rozsda akadályozhatják a termék megfelelő működését.

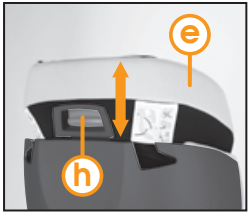
A GYERMEK BIZTONSÁGA

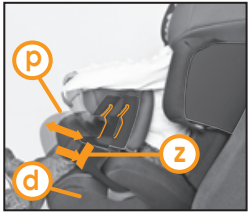
Helyezze a CYBEX PALLAS-fix terméket alkalmas helyre a gépjárműben.

- Kérjük bizonyosodjon meg arról, hogy a CYBEX PALLAS-fix háttámlája megfelelően illeszkedik az autó üléséhez, a gyermekülés semmi esetre sem lehet alvó pozícióban.
– A kocsiban az ISOFIX csatlakozási pontokat (j) használva a CYBEX PALLAS-fix háttámlája (a) teljes mértékben illeszkedik az autó ülésének függőleges részével. A megfelelő pozíció a fővázon (w) található, ülőrész (d) alatti fogantyú (c) segítségével állítható be.
– Amennyiben az autó ülésének fejtámlája zavaró, úgy azt teljesen húzza ki, fordítsa el vagy vegye le teljesen (kivételes eset, tanulmányozza a „LEGJOBB POZÍCIÓ A KOCSIBAN" részt. A háttámla (a) optimálisan majdnem minden típusú autós üléshez megfelelően illeszthető.

Figyelem! A CYBEX PALLAS-fix háttámlájának illeszkednie kell az autós ülés háttámlájához. Tolja hátrafelé a gyermekülés ülőrészét addig, amíg az nem érinti szorosan az autó ülését. Gyermeke legjobb védelme érdekében a legjobb, ha a gyermekülés normál függőleges pozícióban van!

Figyelem! Néhány speciális, érzékenyebb anyagú autós ülésnél (velúr, bőr, stb.) a biztonsági gyermekülés használata kopást eredményezhet. Ezt elkerülendően helyezzen takarót vagy törölközőt a gyermekülés alá.





AANPASSING AAN DE LICHAAMSLENGTE

Om u toe te laten het CYBEX PALLAS-fix zitje korrekt in hoogte aan te passen, is een inlegkussen (i) ingesloten. Dit inlegkussen bevindt zich bij aankoop onder de hoes van het zitje.

- Het gebruik van het inlegkussen (i) wordt aanbevolen tussen de leeftijd van 9 en 18 maanden.
- Het inlegkussen mag verwijderd worden wanneer het kind 19 maanden oud is.
- Nadien moet de hoogte geregeld worden door de hoofdsteun (e) in de juiste positie te brengen. Trek aan hendel (h) om de hoofdsteun los te maken.
- De afstand tussen de onderkant van de hoofdsteun (e) en de schouders van het kind moet een breedte van 2 vingers bedragen. Trek aan de aanpassingshendel (h) om de schouders en hoofdsteun vrij te maken.

Opgelet! Enkel een optimaal aangepaste schouder- en hoofdsteun bieden uw kind maximale bescherming en komfort en garanderen de optimale positie van de diagonale gordel (f). U kan de hoogte (e) in 11 posities aanpassen. Het schoudergedeelte is verbonden met de hoofdsteun en dient niet apart aangepast te worden.

HET INLEGKUSSEN VERWIJDEREN

1. Open de drukknoppen aan de voorkant van de bekleding van het zitje.
2. Hef de bekleding omhoog totdat het inlegkussen (i) makkelijk van de voorkant verwijderd kan worden.
3. Verwijder het inlegkussen (i) als het kind de hierboven aanbevolen leeftijd bereikt.
4. Breng de bekleding terug in haar originele positie en maak de drukknoppen vast.

AANPASSING VAN HET VEILIGHEIDSKUSSEN - ECE GROEP I (9-15 KG)

Door de knoppen (z) in te duwen, glijdt het veiligheidskussen (p) in de breedste positie. Door de knoppen (z) los te laten klikt het veiligheidskussen (p) op zijn plaats vast.

De zijkanten van het veiligheidskussen (p) passen precies in de armsteunen van het zitkussen. Zij verbinden het veiligheidskussen (p) met het zitkussen (d).

Het veiligheidskussen (p) moet de borstkas van uw kind raken maar mag er niet tegen drukken.

Opgelet! Het veiligheidskussen (p) en de basis (w) mogen enkel samen gebruikt worden tot het kind een maximaal gewicht van 18kg bereikt heeft!

PRILAGODITEV VIŠINE OTROKOVI VELIKOSTI

Za pravilno nastavitev višine otroškega sedeža CYBEX PALLAS-fix je priložen dodatni vložek, ki je ob nakupu že vstavljen pod sedežno blazino.

- Pri starosti malčka od 9 do 18 mesecev priporočamo uporabo vložka za prilagoditev višine (i).
- Za malčke od 19 mesecev starosti naprej lahko vložek za prilagoditev višine sedeža (i) odstranite.
- Zatem morate prilagoditev višine regulirati z nastavitvijo opore za glavo (e) v pravilen položej. Potegnite nastavitveno ročico (h) navzgor, da sprostite oporo za glavo.
- Sedež je pravilno prilagojen, če je med spodnjim robom opore za glavo (e) in malčkovimi rameni za 2 prsta prostora. Potegnite nastavitveno ročico (h), da sprostite oporo za ramena in glavo.

Opomba! Le optimalno nastavljena višina opore za ramena in glavo (e) zagotavlja vašemu malčku maksimalno varnost in udobje, hkrati pa jamči tudi pravilen potek diagonalnega pasu (f). Oporo za glavo lahko zataknete v 11 različnih položajev. Opora za ramena je čvrsto spojena z oporo za glavo in je ne smete regulirati ločeno.

ODSTRANITEV DODATNEGA VLOŽKA ZA PRILAGODITEV VIŠINE SEDEŽA

1. Pritisne gumbe na sedežni prevleki odpnite s sedežne blazine (d).
2. Dvignite tekstilno prevleko, da lahko s sprednje strani izvlečete dodatni vložek (i).
3. Odstranitev dodatnega vložka (i) je odvisna od prej omenjene starosti malčka.
4. Namestite sedežno prevleko v prvoten položaj in jo ponovno pritrdite.

NASTAVITEV LOVILNE MIZICE - ECE SKUPINA I (9-18 KG)

S pritiskom na gumba (z) bo lovilna mizica (p) avtomatsko zdrsnila v širši položaj. Če gumba (z) spustite, se bo lovilna mizica (p) zataknila.
Stranska dela lovilne mizice (p) se natančno prilegata oporama za roke pri sedežni blazini ter povezujeta lovilno mizico (p) in sedežno blazino (d).
Lovilno mizico (p) je treba prilagoditi tako, da se dotika malčkovih prsi, pri tem pa ne sme pritiskati na malčkovo telo.
Opozorilo! Lovilno mizico (p) lahko uporabljate le v kombinaciji s podnožjem sedeža (w) in le do maksimalne teže malčka 18 kg!

TESTMÉRETHEZ IGAZÍTÁS

A megfelelő magassághoz történő beállításhoz rendelkezésre áll egy ülésbetét (i), amely vásárláskor a az üléshuzat alá van behelyezve.

- Ajánlatos az ülésbetét használata (i) 9 és 18 hónapos kor között.
- 19 hónapos kor felett az ülésbetét (i) eltávolítható.
- Eztán a megfelelő magasság a fejtámla (e) megfelelő pozícióba történő mozgatásával állítható be. Húzza meg az állító fogantyút (h), hogy kioldja a fejtámlát.
- Az ülés megfelelőán állítható, ha 2 ujjunk befér a fejtámla alulsó pereme (e) és a gyermek válla közé. Húzza meg az állító fogantyút (h) hogy kioldja a váll és fejtámlát.

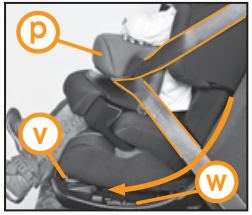
Figyelem! A váll és fejtámlát tökéletesen a megfelelő magasságúra kell állítani, hogy a legmagasabb fokú védelmet és kényelmet nyújthassa gyermekének, valamint hogy a diagonális öv (f) optimális pozícióját garantálja. A váll és fejtámla 11 pozícióba állítható. A vállrész kapcsolódik a fejtámla részhez, ezt nem kell külön állítani.

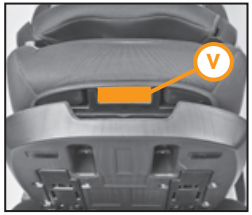
AZ ÜLÉSBETÉT ELTÁVOLÍTÁSA

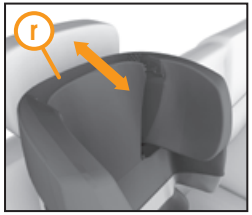
1. Nyissa ki a patentokat a huzat elején.
2. Emelje fel a huzatot mindaddig, amíg az ülésbetétet (i) el nem tudja távolítani.
3. Vegye ki az ülésbetétet (i) az imént említett kor meghatározásnak megfelelően.
4. Tegye vissza a huzatot az eredeti pozíciójába, és csatolja vissza a patentokat.

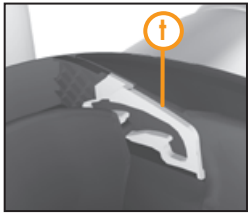
ÜTKÖZÉS ELLENI VÉDŐPÁRNA BEÁLLÍTÁSA - ECE I. KORCSOPORT (9-18 KG)

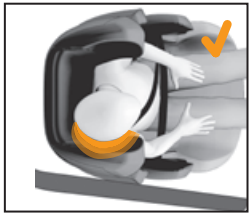
A két gomb (z) megnyomásával az ütközés elleni védőpárna (p) a legszélesebb pozícióba kerül. A gombok (z) kioldásával a védőpárna (p) a megfelelő pozícióban rögzül.
A védőpárna (p) oldalsó részei pontosan illeszkedjenek a karfához.Ezek kapcsolják össze a védőpárnát (p) és az ülőrészt (d).
A védőpárnát (p) megfelelően be kell állítani, úgy, hogy érintse a gyermek mellkasát, de annélkül hogy a gyermeket nyomná, szorítaná.
Figyelem! Az ütközés elleni védőpárnát (p) a fő vázzal (w)együtt szabad csak használni, és maximum 18 kg-ig!

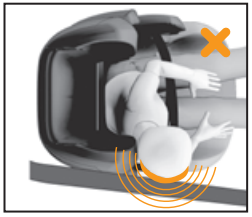












ZITTENDE EN ACHTEROVERLEUNENDE POSITIE - ECE GROEP I (9-18 KG)

U moet de de autogordel niet losmaken om de CYBEX PALLAS-fix in een terugleunende positie te brengen.

– Als het kind in slaap gaat vallen, trekt u aan de hendel (v) en glijdt de CYBEX PALLAS-fix automatisch naar beneden.

Opgelet! De bestuurder mag de terugleunende positie niet aanpassen zolang de auto in beweging is.

– Wanneer het kind niet langer in het zitje zit, kan u het zitje terug rechtop zetten door aan de hendel (v) te trekken en voorzichtig tegen het zitgedeelte (d) te duwen.

Opgelet! Let erop dat u de hendel (v) steeds met een duidelijk hoorbare ‚klik' hoort vergrendelen. De achteroverleunende positie is enkel goedgekeurd voor ECE groep I (9-18kg), wanneer ze samen met de basis(w) en het veiligheidskussen (p) toegepast wordt.

Opgelet! Controleer dat zowel de heupgordel (n) als de diagonale gordel (f) goed aangespannen zijn.

VERSTELBARE HOOFDSTEUN

De CYBEX PALLAS-fix heeft een terugleunende hoofdsteun (r) die verkomt dat het hoofd van uw kind naar voren bengelt wanneer uw kind in slaap valt. Bovendien draagt deze verstelbare hoofdsteun bij tot het komfort van uw kind tijdens de autorit.

Opgelet! Controleer dat het hoofd van het kind steeds in contact is met de verstelbare hoofdsteun. Als dit niet het geval is, kan de hoofdsteun haar optimale beschermingsfunctie bij zijdelingse impakt niet uitoefenen.

U kan de hellingsgraad van de hoofdsteun (r) in drie posities regelen door hem lichtjes op te heffen.

Opgelet! De vergrendeling (t) mag nooit door voorwerpen worden geblokkeerd! In geval van een ongeval moet de vrije teruslag van de hoofdsteun gewaarborgd zijn om te voorkomen dat uw kind gewond raakt.

SEDEČ IN LEŽEČ POLOŽAJ - ECE SKUPINA I (9 -18 KG)

Pri nastavitvi sedeža CYBEX PALLAS-fix v ležeč položaj ni potrebno odpeti avtomobilskega varnostnega pasu.

– Če je malček zadremal, potegnite ročico (v) in CYBEX PALLAS-fix bo avtomatsko zdrsnil v ležeč položaj. - Ko malček ni več v sedežu, lahko sedež premaknete v pokončen položaj s tem, da znova potegnete ročico (v) in sedež rahlo potisnete proti sedežni blazini (d).

Opomba! Med vožnjo voznik ne sme prilagajati položaj otroškega sedeža.

– Ko malček ni več v sedežu, lahko sedež premaknete v pokončen položaj s tem, da znova potegnete ročico (v) in sedež rahlo potisnete proti sedežni blazini (d).

Opozorilo! Pazite, da se ročica (v) mehanizma za nagib sedeža vedno slišno zatakne. Ležeč položaj sedeža je atestiran le za ECE skupino I (9-18 kg) in v kombinaciji s podnožjem sedeža (w) ter lovilno mizico (p).

Opomba! Pazite, da sta ledveni (n) in diagonalni varnostni pas (f) vedno dobro pripeta.

NASTAVLJIVA OPORA ZA GLAVO

Otroški varnostni sedež CYBEX PALLAS-fix ima nastavljivo oporo za glavo (r), ki v primeru, da malček zaspi v sedežu, poskrbi, da njegova glavica ne omahne naprej. Poleg tega pripomore tudi k malčkovemu boljšemu počutju med vožnjo.

Opomba! Pazite, da malčkova glavica vedno ostane v stiku z nagnjeno oporo za glavo, sicer opora v primeru bočnega trka ne more optimalno zaščititi malčka.

Z rahlim dvigom lahko oporo za glavo (r) nagnete v 3 različne položaje.

Opozorilo! V nobenem primeru ne sme nikakršen predmet ovirati mehanizma za nagib opore za glavo (t). V primeru trka mora biti zagotovljen lahek dostop do mehanizma za nastavitev nagiba opore, sicer lahko pride do resnih poškodb malčka.

ÜLŐ ÉS DÖNTÖTT POZÍCIÓ - ECE I. KORCSOPORT (9-18 KG)

Nem szükséges a biztonsági öv kicsatolása ahhoz, hogy a CYBEX PALLAS-fix-et döntött pozícióba állítsuk.

– Amikor a gyermek elalszik, húzza meg a kart (v) és a CYBEX PALLAS-fix automatikusan lejjebb csúszik.

Figyelem! Amíg az autó mozgásban van, a vezető nem állíthat a gyermekülés pozícióján.

– Amikor a gyermeket már kivettük a biztonsági gyermekülésből, a gyermekülést függőleges pozícióba állíthatjuk azáltal, hogy meghúzzuk a kart (v) és kissé megnyomjuk lefelé (d).

Figyelem! Bizonyosodjon meg arról, hogy a döntött pozíció fogantyúja (v) jól hallhatóan rögzül. A döntött pozíció az ECE I. korcsoportban (9-18 kg) engedélyezett, kapcsolódva a fő vázhoz (w) és az ütközés elleni védőpárnához (p).

Figyelem! Bizonyosodjon meg arról, hogy a derék öv (n) és a diagonális öv (f) mindig szorosra meg van húzva.

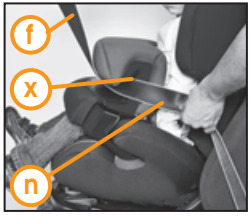
A FEJTÁMLA DÖNTÉSE

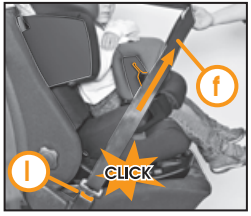
A CYBEX PALLAS-fix terméknek dönthető fejtámlája (r) van, ami megvédi a gyermeket attól, hogy a feje előrebillenjen alvás közben. Továbbá az állítható fejtámla az autós utazás alatt megnövelt kényelmet biztosít a gyermek számára.

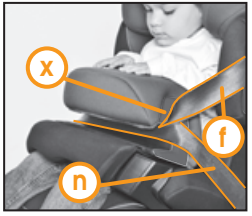
Figyelem! Figyeljen arra, hogy a gyermek folyamatosan kapcsolatban maradjon a dönthető fejtámlával, máskülönben a fejtámla nem tudja teljes mértékben betölteni az oldal ütközés elleni védelmi funkcióját.

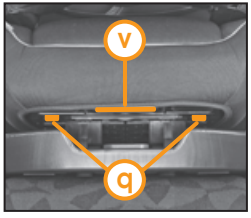
A fejtámla (r) 3 különböző pozícióba dönthető a fejtámla enyhe megemelésével.

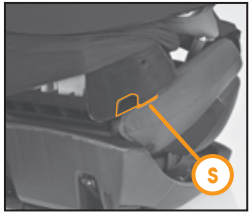
Figyelem! A záró szerkezetet sosem szabad akadályoztatni semmilyen tárggyal sem! Baleset esetén biztosítani kell a dönthető mechanizmus szabad mozgását, máskülönben a gyermek megsérülhet.











HET KIND VEILIG VASTMAKEN MET HET VEILIGHEIDSKUSSEN - ECE GROEP I (9-18 KG)

1. Plaats het kind in het CYBEX PALLAS-fix zitje.
2. Maak het reeds aangepaste veilgiheidskussen (p) vast aan het kinderzitje. (Zie hoofdstuk „AANPASSING VAN HET VEILIGHEIDSKUSSEN“)
3. Trek de gordel van de auto volledig uit. Neem de heupgordel (n) en glijd hem in de voorziene openingen (x) (rood gemarkeerd) van het veiligheidskussen (p).

Opgelet! De gordel mag nooit gedraaid zijn.

4. Steek de tong van de gordel (m) in de gordelgesp (l). Let erop dat u een duidelijke „KLIK“ hoort.
5. Neem nu de schoudergordel (f) en span hem aan zodanig dat ook de heupgordel (n) aanspant.
6. Leid de schoudergordel (f) parallel met de heupgordel (n) door dezelfde gordelopening (x).
7. Span de riem aan en controleer dat zowel de diagonale gordel (f) als de heupgordel (n) allebei volledig binnen (over de hele breedte) de gordelgeleiding (x) lopen.

OMSCHAKELEN VAN GROEP I (9-18kg) NAAR GROEP II/III (15-36kg)

1. Verwijder het veiligheidskussen (p).
2. Duw de ontgrendelingsknoppen (q) onderaan het zitkussen (d) gelijktijdig in en trek het weg van de basis (w) tot u een blokkage voelt.
3. Trek nu aan de hendel (v) die zich in het midden onderaan het zitkussen (d) bevindt en trek het zitkussen volledig van de basis (w).
4. Om de afstandregelaars (s) te verwijderen trekt u de bekleding van de rugsteun naar boven totdat u de vingeropeningen aan de achterkant van de rugsteun (a) ziet.
5. Druk de ontgrendelingshaken in de vingeropeningen in trek de afstandregelaars (s) uit de rugsteun (a).
6. Herhaal deze handeling aan de andere kant van de rugsteun.

ZAVAROVANJE Z LOVILNO MIZICO - ECE SKUPINA I (9-18 KG)

1. Namestite malčka v otroški sedež CYBEX PALLAS-fix.
2. Na otroški sedež pritrdite vnaprej prilagojeno lovilno mizico (p). (Glejte poglavje „NASTAVITEV LOVILNE MIZICE").
3. Izvlecite 3-točkovni avtomobilski varnostni pas po celi dolžini. Vzemite ledveni pas in ga vtaknite v predvideni vodili za pas (x) na lovilni mizici (p).

Opozorilo! Pazite, da varnostni pas ni zasukan!

4. Jeziček na pasu (m) vtaknite v zaponko (l). Zatakniti se mora s slišnim „klikom".
5. Zategnite ledveni pas (n) s tem, da potegnete za diagonalni pas (f).
6. Ramenski pas (f) napeljite nazaj vzporedno z medeničnim pasom (n) v isto vodilo za pas (x).
7. Zategnite pas in se prepričajte, da diagonalni (f) in medenični pas (n) potekata povsem (po celotni širini) po vodilu (x).

PRETVORBA IZ SKUPINE I (9-18 kg) V SKUPINO II/III (15-36 kg)

1. Odstranite lovilno mizico (p).
2. Pritisnite gumba za sprostitev (q) na spodnji strani sedežne blazine (d) in jo istočasno potegnite stran od podnožja (w), dokler ne začutite odpora.
3. Nato potegnite ročico za nastavitev nagiba (v), ki se nahaja na sredini spodnjega dela sedežne blazine (d) in potegnite otroški sedež s podnožja (w).
4. Če želite odstraniti distančnike (s), dvignite prevleko na opori za hrbet, da odkrijete gumbnico na zadnji strani opore (a).
5. Pritisnite kljukico za sprostitev znotraj gumbnice in potegnite distančnike (s) iz opore za hrbet (a).
6. Postopek ponovite še na drugi strani opore za hrbet.

AZ ÜTKÖZÉS ELLEN IVÉDŐPÁRNA RÖGZÍTÉSE - ECE I. KORCSOPORT (9-18 KG)

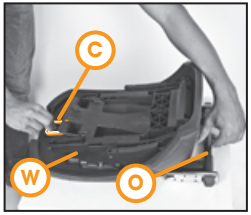
1. Helyezze be a CYBEX PALLAS-fix biztonsági gyermekülést.
2. Csatlakoztassa a megfelelően beállított ütközés elleni védőpárnát (p). (Lásd „ÜTKÖZÉS ELLENI VÉDŐPÁRNA BEÁLLÍTÁSA" fejezet.)
3. Húzza ki a gépjármű övét teljes hosszúságában. Fogja a csipőnél található övet (n) és csúsztassa be a kijelölt övvezetőbe (x) (pirossal jelölve).

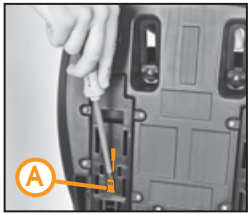
Figyelem! Soha ne tekerje meg az övet!

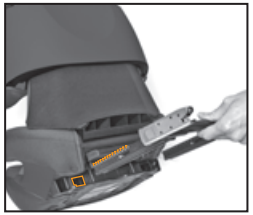
4. Helyezze az öv nyelvet (m) az öv csatba (l). Figyeljen a jól hallható KLIKK-re.
5. Most fogja a váll résznél levő övet (f) és húzza meg, hogy a csipőnél levő öv (n) feszesebb legyen.
6. Vezesse vissza a váll övet (f) párhuzamosan a csipőnél levő övvel (n) ugyanabba az öv vezetőbe (x).
7. Húzza szorosra az övet és bizonyosodjon meg, hogy a diagonális öv és a csípőnél levő öv teljesen az öv vezetp (x) belső részén fusson.

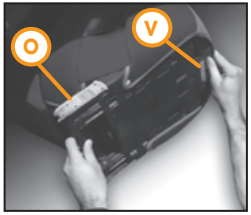
I. KORCSOPORTÓL 9-18 KG) TÖRTÉNŐ ÁTALAKÍTÁS A II/III -AS KORCSOPORTRA (15-36 KG)

1. Távolítsa el az ütközés elleni védőpárnát (p).
2. Nyomja meg a két kioldó gombot (q) az ülőrész alulsó részén (d) és ezzel egyidejűleg húzza le a fő vázról (w) mindaddig, amíg nem érzi az ellenállást.
3. Most húzza meg a döntő kart (v), ami az ülőrész (d)aljának a közepén helyezkedik el, és húzza le agyermekülést a fő vázról (w).
4. A távtartók (s) eltávolításához húzza fel a háttámla huzatát, így felfedi az ujjnyi nagyságú lyukat a a háttámla (a) hátulsó részén.
5. Nyomja meg a kioldó kampót a lyuk belsejében és húzza ki a távtartókat (s) a háttámlából (a).
6. Ismételje meg ezt a procedúrát a háttámla másik oldalán is.









ISOFIX-CONNECT MODIFICATIE

7. Duw de aanpassingshendel (c) op de basis (w) in en trek de connectoren (o) naar buiten tot u enige weerstand voelt.
8. Houd de aanpassingshendel (c) vast en ontgrendel tegelijkertijd de 2 vergrendelhaakjes (A). Doe dit met uw vingers of met behulp van een schroevendraaier.

Opgelet! Indien ze op de juiste plaats staan, komen de ISOFIX verbindingstukken (o) door kracht of zwartekracht automatisch los van het main frame (w).

Opgelet! Bewaar een zekere hoogte om te voorkomen dat delen van het zitje beschadigd zouden worden of u zichzelf of anderen zou verwonden.

9. Schuif de ISOFIX connectoren (o) in de voorziene ruimte aan de onderkant van het zitkussen (d) tot u weerstand voelt.

Opgelet! Controleer dat de aanpassings- en fixatietanden bovenaan de ISOFIX verbindingsarmen staan alvorens u ze in het zitgedeelte bevestigt.

10. Trek aan de hendel (v) die zich in het midden onderaan het zitkussen (d) bevindt en duw de ISOFIX connectoren (o) in het zitgedeelte tot ze volledig verborgen zijn.
11. Voor verdere installatie-informatie verwijzen we naar hoofdstuk „INSTALLATIE VAN HET KINDERZITJE MET HET ISOFIX-CONNECT SYSTEEM".

Opgelet! Gelieve alle reserve-onderdelen samen te houden en ze goed te bewaren.

Opgelet! Herhaal deze stappen in omgekeerde richting bij herinstallatie. Controleer de handleiding zodat u zeker geen stappen overslaat.

PRILAGODITEV ISOFIX PRITRDITVE

7. Pritisnite nastavitveno ročico (c) na podnožju (w) in izvlecite ISOFIX-CONNECT zaskočni ročici (o), dokler ne začutite odpora.
8. Držite nastavitveno ročico (c) in istočasno s prsti ali z izvijačem sprostite dve zaskočni kljukici (A) na spodnji strani sedežne blazine (d).

Opomba! Če sta zaskočni ročici v pravem položaju, se avtomatsko ločita od podnožja (w), le s silo težnosti.

Opozorilo! Upoštevajte minimalno višino padca, da ne poškodujete posameznih delov otroškega sedeža ali da ne poškodujete sebe ali drugih oseb v bližini.

9. ISOFIX-CONNECT zaskočni ročici (o) potisnite v predvideni odprtini na spodnji strani sedežne blazine (d), dokler ne začutite odpora.

Opozorilo! Pred vstavitvijo v sedež preverite, če sta zaskočni ročici pravilno montirani in če so zobci za nastavitev in fiksiranje na vrhu ročic.

10. Pritisnite gumb za nastavitev (v) na spodnji strani sedežne blazine (d) in vstavite zaskočni ročici (o) .
11. Nadaljnje informacije glede montaže najdete v poglavju „MONTAŽA OTROŠKEGA SEDEŽA S POMOČJO SISTEMA ISOFIX-CONNECT".

Nasvet! Odstranjene dele dobro zaščitite in jih hranite skupaj.

Opozorilo! Pri ponovni montaži postopajte natančno v obratnem vrstnem redu. Pred tem s pomočjo navodil preverite, če imate vse potrebne dele.

ISOFIX-KAPCSOLÓDÁS MÓDOSÍTÁSA

7. Nyomja meg az állító kart (c) a fő vázon (w) és húzza ki az ISOFIX csatlakozókat (o) mindaddig, amíg ellenállást nem érez.
8. Egyidejűleg tartsa az állító kart (c) és oldja ki a két patentot (A) az ujjaival vagy egy csavarhúzó segítségével.

Figyelem! Megfelelő pozícióban az ISOFIX csatlakozók (o) kioldása automatikus a fő vázról (w), egyszerű erő vagy gravitáció által.

Figyelem! Tartson egy minimum távolságot, hogy elkerülje az alkatrészek sérülését, vagy az Ön,- illetve mások sérülését.

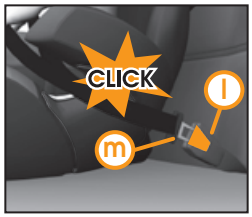
9. Mozditsa el az ISOFIX csatlakozókat (o) a kívánt pozícióba az ülőrész (d) alulsó részén mindaddig, amíg ellenállást nem tapasztal.

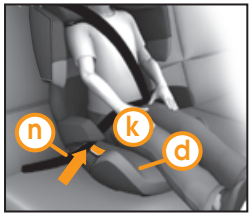
Figyelem! Bizonyosodjon meg arról, hogy a beállítás és a rögzítő fogak az ISOFIX kapcsolódási karok tetején vannak, még mielőtt beszereli az ülőrészt.

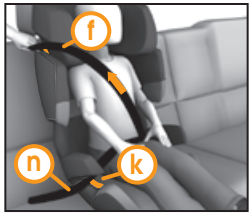
10. Nyomja meg afogantyút (v) ami az ülőrész (d) alulsó részén közép tájon található és nyomja az ISOFIX csatlakozókat (o) az ülőrészbe midaddig, amíg azok teljesen el nem tűnnek.
11. További szerelési lépéseket tanulmányozza a „BIZTONSÁGI GYERMEKÜLÉS ISOFIX KAPCSOLÓDÁSI RENDSZERREL" fejezetet.

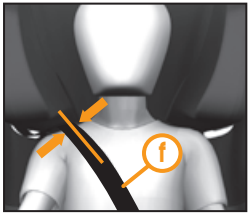
Figyelem! Tartson minden pótalkatrészt egy helyen és tárolja őket megfelelően.

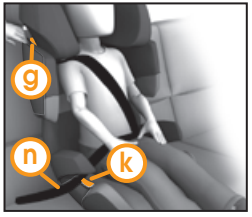
Figyelem! az újra összeszereléshez végezze el ezeket a lépéseket fordított sorrenben. Ellenőrizze a használati utasítást és győződjön meg arról, hogy nincs hiányzó alkatrész.

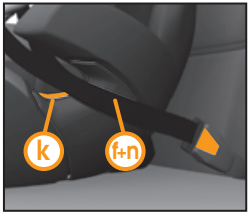












VASTMAKEN ZONDER HET VEILIGHEIDSKUSSEN - ECE GROEP II/III (15-36 KG)

Plaats uw kind in het kinderzitje. Trek de driepuntsgordel uit en leid hem vooraan langs uw kind naar de gesp (l).

Opgelet! De gordel mag nooit gedraaid zijn!

Steek de tong van de gordel (m) in de gordelgesp (l). De gordel is veilig vergrendeld wanneer u een duidelijke „KLIK" hoort.

Bevestig de heupgordel (n) in de onderste gordelgeleidingen (k) van het kinderzitje. Span nu de heupgordel (n) aan, door de diagonale gordel (f) strak aan te spannen. Hoe strakker de gordel, hoe beter deze kan beschermen tegen verwondingen. De diagonale gordel (f) en de heupgordel (n) moeten beiden in de onderste gordelgeleidng aan de zijde van het gordelslot bevestigd zijn.

Opgelet! Het gordelslot van de autostoel (l) mag zeker nooit binnen de onderste gordelgeleider (k) vallen. Als de gordel te lang is, kan het zitje niet in deze auto gebruikt worden.

De heupgordel (n) moet in de onderste gordelgeleidingen (k) aan beide zijden van het kinderzitje (d) bevestigd zijn.

Opgelet! Leer uw kind al meteen erop te letten dat de gordel goed aanspant en zelf de gordel aan te spannen indien nodig.

Opgelet! Voor optimale bescherming in geval van een ongeval moet de heupgordel aan beide zijden zo laag mogelijk over de lies van uw kind lopen.

Leid de diagonale gordel (f) nu door de bovenste rode gordelgeleider (g) in de schoudersteun (e) totdat deze in de gordelgeleider valt.

Gelieve te controleren dat de diagonale gordel (f) tussen de buitenrand van de schouder en de nek van uw kind loopt. Pas het verloop van de gordel zo nodig aan door de hoogte van de hoofdsteun aan te passen. De hoogte van de hoofdsteun kan ook in de auto aangepast worden.

IS UW KIND VEILIG VASTGEMAAKT?

Om een maximale veiligheid voor uw kind te garanderen, dient u vóór de rit te controleren dat....

- de heupgordel (n) in de onderste gordelgeleidingen (k) aan beide zijden van het kinderzitje bevestigd is.
- de diagonale gordel (f) ook in de onderste gordelgeleiding (k) van het zitje aan de zijde van het gordelslot bevestigd is.
- de diagonale gordel (f) door de rode gordelgeleider (g) van de schoudersteun (d) loopt. -de diagonale gordel (f) diagonaal naar achteren loopt.
- de gehele gordel strak zit en niet verdraaid is.

ZAVAROVANJE BREZ LOVILNE MIZICE - ECE SKUPINA II/III (15-36 KG)

Namestite malčka v sedež. Izvlecite 3-točkovni avtomobilski varnostni pas in ga napeljte preko malčka do zaponke na pasu (l).

Opozorilo! Pazite, da varnostni pas ni zasukan!

Jeziček na pasu (m) vtaknite v zaponko (l). Ta se mora zatakniti s „KLIKOM".

Ledveni pas (n) vtaknite v spodnji vodili (k) na otroškem sedežu. Čvrsto potegnite diagonalni pas (f), da zategnete ledveni pas (n). Tesneje ko je pas zategnjen, tem bolje lahko malčka zavaruje pred poškodbami. Nato diagonalni (f) in ledveni pas (n) skupaj vtaknite v spodnje vodilo (k) in sicer na tisti strani, kjer se nahaja zaponka (l).

Opozorilo! Zaponka avtomobilskega varnostnega pasu (l) v nobenem primeru ne sme segati v spodnje vodilo za pas (k). Če je konstrukcija zaponke predolga, otroškega sedeža na tem položaju v vozilu ne smete uporabljati.

Ledveni pas (n) mora na obeh straneh sedežne blazine (d) ležati v spodnjih vodilih (k).

Nasvet! Malčka že na začetku poučite, da mora vedno paziti, da je pas zategnjen in ga po potrebi tudi sam zategniti.

Opozorilo! Ledveni pas (n) mora na obeh straneh potekati čim nižje preko malčkovih dimelj, da lahko v primeru trka malčku zagotovi maksimalno varnost.

Nato diagonalni pas (f) napeljite skozi zgornje vodilo (g) v opori za ramena (e), da se varno zatakne v vodilo (g).

Pazite, da diagonalni pas (f) poteka med malčkovim vratom in zunanjim robom ramen. Po potrebi potek pasu prilagodite še z nastavitvijo višine opore za glavo. Višino opore za glavo (e) lahko naravnate tudi še potem, ko ste otroški sedež že namestili v vozilo.

JE VAŠ MALČEK PRAVILNO ZAVAROVAN?

Da bi malčku zagotovili maksimalno varnost, pred vožnjo preverite, če ...

- ledveni pas (n) poteka skozi spodnji vodili (k) na obeh straneh otroškega sedeža.
- diagonalni pas (f) na strani, kjer je zaponka, tudi poteka skozi spodnje vodilo (k) pri otroškem sedežu.
- diagonalni pas (f) poteka skozi rdeče označeno vodilo za pas (g) na opori za ramena (e).
- diagonalni pas (f) poteka diagonalno nazaj.
- je celoten varnostni pas dobro zategnjen in ni zasukan.

RÖGZÍTÉS ÜTKÖZÉS ELLENI VÉDŐPÁRNA NÉLKÜL - ECE KORCSOPORT II/III (15-36 KG)

Tegye gyermekét a biztonsági gyermekülésbe. Húzza ki a 3-pontos biztonsági övet és vezesse át a gyermek előtt levő csaton (l).

Figyelem! Soha ne tekerje meg az övet!

Helyezze az öv nyelvet (m) az öv csatba (l). Ha hallja a KLIKK-et, akkor ez megfelelően rögzült.

Tegye a csipőnél található övet (n) az alulsó övvezetőbe (k). Most húzza meg szorosan a csipő résznél levő övet (n) azáltal, hogy meghúzza a diagonális övet (f) mindaddig, amíg az megfelelően feszes nem lesz. Minél szorosabb az öv, annál inkább véd a sérüléstől. A diagonális övet (f) és a csípőnél levő övet ugyanazon övvezetőbe kell helyezni, az övcsat oldalsó részénél.

Figyelem! Az autós ülés öv csatja (l) semmi esetre sem érheti el az alulsó övvezetőt (k). Ha az öv túl hosszú, a biztonsági gyermekülés nem alkalmas ehhez a gépjárműhöz.

Acsípőnél levő övet (n) bele kell helyezni az alulsó üvvezetőbe (k) az ülés mindkét oldalán (d).

Figyelem! Tanítsa meg gyermekét, hogy mindig figyeljen arra, hogy az öve mindig a megfelelő feszességű legyen.

Figyelem! A csípőnél levő övnek (n) a lehető legalacsonyabban kell futnia mindkét oldalon, csak így tudja biztosítani a legmagasabb fokú védelmet egy esetleges baleset esetén.

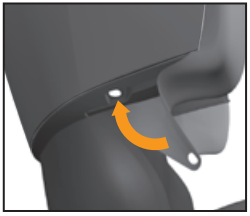
Most vezesse át a diagonális övet (8) a felső piros övvezetőn (g) a válltámlán (e), mindaddig amíg az az övvezető belsejében van.

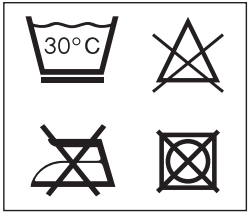
Bizonyosodjon meg arról, hogy a diagonális öv (f) a váll rész külső pereme és és a gyermek nyaka között fut. Ha szükséges, igazítsa az öv futását úgy, hogy a fejtámla magasságát állítja. A fejtámla magassága még mindig állítható az autóban.

MEGFELELŐEN VAN RÖGZÍTVE GYERMEKE?

Hogy gyermeke számára a legmagasabb fokú biztonságot garantálja, még az utazás megkezdése előtt ellenőrizze, hogy...

- a csípőnél levő öv (n) átfut-e az alulsó öv vezetőkön (k), a gyermekülés mindkét oldalán.
- a diagonális öv (f) szintén átfut-e az alulsó öv vezetőkön (k) mindkét oldalon.
- a diagonális öv (f) átfut-e a válltámla (e) övvezetőjén, pirossal jelölve.
- a diagonális öv átfut-e hátul.
- az egész öv megfelelően feszes-e, és nincs-e megtekeredve.





ONDERHOUD VAN HET PRODUKT

Om uw kind maximaal te beschermen is het belangrijk dat u hetvolgende in acht neemt:

- Alle belangrijke onderelen van het kinderzitje moeten regelmatig op schade gecontroleerd worden. De mechanische onderdelen moeten perfect werken.
- Het is essentieel dat het kinderzitje niet gekneld geraakt tussen harde objekten, zoals bv. het portier van de auto, de geleider van de autozetel, enz.
- Het kinderzitje moet door de fabrikant onderzocht worden na een val of een gelijkaardige situatie.

DE BEKLEDING VAN HET ZITJE VERWIJDEREN

De bekleding van het zitje bestaat uit vier onderdelen die aan het zitje vastgemaakt worden doormiddel van velcro`s, drukknoppen of knoopsgaten. Eens alle bevestigingen losgemaakt zijn, kunnen alle onderdelen van de bekleding verwijderd worden. Herhaal alle handelingen in omgekeerde richting om de bekledingsonderdelen opnieuw aan te brengen.

Opgelet! Het kinderzitje mag nooit zonder de bekleding gebruikt worden.

DE BEKLEDING VAN DE RUGSTEUN VERWIJDEREN

1. Breng de hoofdsteun (e) terug volledig recht door de hendel (h) te ontspannen.
2. Om de hoofdsteun (e) los te maken, trekt u gelijktijdig aan de hendel (h) en de laagste rand van de bovenkant van de rugsteun (a). De hoofdsteun (e) kan nu volledig losgemaakt worden.
3. De bekleding kan nu verwijderd worden.
4. Om het geheel weer samen te stellen, trekt u aan de hendel (h) en steekt u de hoofdsteun (e) in de rugsteun (a).

REINIGING

Het is belangrijk dat u enkel een originele CYBEX bekleding gebruikt omdat de bekleding een essentieel onderdeel van de werking van de stoel vormt. U kan een nieuwe bekleding bekomen via uw verdeler.

Opgelet! Gelieve de bekleding te wassen vóór het eerste gebruik. De bekleding van de autostoel kan in de wasmachine op 30°C (op zacht programma) gewassen worden. Indien u op hogere temperatuur wast, kan de kleur van de bekleding veranderen. Gelieve de bekleding apart te wassen en niet in de droogtrommel te drogen! Laat de bekleding niet drogen in direkt zonlicht! U kan de palstieken onderdelen reinigen met een milde detergent en warm water.

Opgelet! Gelieve nooit chemische detergenten of bleekmiddelen te gebruiken!

NEGA IZDELKA

Da bi zagotovili maksimalno zaščito otroškega varnostnega sedeža je potrebno, da upoštevate naslednje napotke:

- Vse pomembne dele otroškega sedeža je treba redno pregledovati zaradi morebitnih poškodb. Mehanski deli morajo delovati brezhibno.
- Pazite, da se otroški sedež ne vklešči med trde dele, kot so na primer vrata avtomobila, vodila avtomobilskega sedeža itd. in se na ta način poškoduje.
- V primeru padca ali podobnih situacij mora otroški varnostni sedež obvezno pregledati proizvajalec.

ODSTRANITEV SEDEŽNE PREVLEKE

Sedežna prevleka je sestavljena iz štirih delov, ki so na otroški sedeže pritrjeni z „ježki", pritisnimi gumbi ali gumbnicami. Ko odpnete vse pritrditve, lahko snamete posamezne dele prevleke. Če želite prevleko spet namestiti na sedež, ponovite postopek v obratnem vrstnem redu.

Opozorilo! Otroškega varnostnega sedeža nikoli ne smete uporabljati brez prevleke.

ODSTRANITEV SEDEŽNE PREVLEKE Z OPORE ZA HRBET

1. S pomočjo ročice za sprostitev (h) potegnite oporo za glavo (e) v najvišji položaj.
2. Za sprostitev opore za glavo (e) istočasno potegnite ročico (h) in spodnji rob zgornjega rebra opore za hrbet (a). Sedaj lahko oporo za glavo (e) v celoti odstranite.
3. Nato lahko odstranite prevleko.
4. Če želite oporo za glavo spet namestiti, potegnite ročico (h) in oporo za glavo (e) potisnite v oporo za hrbet (a).

ČIŠČENJE

Pomembno je, da uporabite le originalno CYBEX sedežno prevleko, saj tudi prevleka predstavlja pomemben del funkcionalnosti sedeža. Nadomestne prevleke lahko dobite pri vašem prodajalcu.

Opomba! Pred prvo uporabo prevleko operite. Sedežne prevleke lahko perete v stroju pri maksimalno 30°C. Uporabite program za občutljivo perilo. Če prevleko operete pri višji temperaturi, lahko obledi. Perite jo ločeno in v nobenem primeru ne uporabljajte sušilnika! Ne sušite je na direktni sončni svetlobi! Plastične dele lahko očistite z blagim detergentom in toplo vodo.

Opozorilo! Ne uporabljajte kemičnih čistil ali belil!

A TERMÉK ÁPLÁSA

Ahhoz, hogy a legjobb védelmet garantálhassuk a gyermekülésnek, fontos, hogy figyeljen az alábbiakra:

- A biztonsági gyermekülés minden fontos részét rendszeresen meg kell vizsgálni. A mechanikus részeknek hibátlanul működniük kell.
- Alapvető, hogy a gyermekülés ne szoruljon be nehéz tárgyak közé, mint pl. a kocsi ajtaja, stb, mert ez komoly sérülést okozhat az ülésben.
- Ha bármi ilyen eset történik az ülést egyidejűleg meg kell vizsgáltatni a gyártóval.

AZ ÜLÉSHUZAT ELTÁVOLÍTÁSA

A huzat 4 részből áll, amelyek a gyermeküléshez vannak rögzítve tépőzárral, nyomógombbal, vagy gomb lyukakkal. Amint kioldott minden fixáló részt, a huzat eltávolítható. Ha vissza akarje tenni a huzatot, végezze el az előző procedúrát visszafelé, mint ahogy eltávolította a huzatot.

Figyelem! A biztonsági gyermekülést soha ne használja huzat nélkül!

AZ ÜLÉSHUZAT ELTÁVOLÍTÁSA A HÁTTÁMLÁRÓL

1. Húzza meg a fejtámlát (e) felfelé, úgy hogy használja a kioldó fogantyút (h).
2. A fejtámla (e) kioldásához egyidejűleg húzza a fogantyút (h) és háttámla felső részének az alsó szegélyét (a)Most a fejtámla teljesen eltávolítható.
3. A huzat levehető.
4. Az újra felszereléshez húzza meg az állító kart (h) és helyezze be a fejtámlát (e) a háttámlába (a).

TISZTÍTÁS

Fontos, hogy mindig eredeti CYBEX huzatot használjon, mivel a huzat is fontos része a funkciónak. Tartalék huzatot a kereskedőjétől igényelhet.

Figyelem! Mossa ki a huzatot az első használat előtt. A huzat max. 30 C fokon géppel mosható. Ha magasabb hőmérsékleten mossa, az anyag elveszthet a színét. Kérjük, a huzatot külön mossa, és soha ne szárítsa mechanikusan! Soha ne szárítsa közvetlen napsütésben! Enyhén mosószerrel benedvesített ruhával és langyos vízzel törölje át a műanyag részeket.

Figyelem! Ne használjon kémiai anyagot vagy fehérítőt semmilyen körülmények közt sem!

WAT MOET U DOEN NA EEN ONGEVAL

Tijdens een ongeval kan het zitje schade oplopen die niet zichtbaar is met het blote oog. Daarom dient het zitje na een ongeval onmiddellijk te worden vervangen. Contacteer in geval van twijfel uw verdeler of de fabrikant.

LEVENSDUUR VAN HET PRODUKT

De CYBEX PALLAS-fix is ontworpen om gedurende de volledige vooropgestelde periode te kunnen worden gebruikt (tot 11 jaar). Aangezien het zitje echter kan blootgesteld worden aan extreme temperatuurschommelingen en aan onvoorzienbare invloeden, is het belangrijk het volgende in acht te nemen:

- Indien de auto gedurende langere tijd wordt blootgesteld aan direct zonlicht, moet het kinderzitje uit de auto worden gehaald of met een doek worden afgedekt.
- Controleer alle onderdelen in metaal of kunststof eenmaal per jaar op eventuele beschadiging of veranderingen van vorm of kleur. Als u veranderingen vaststelt, moet het kinderzitje worden verwijderd of moet het door de fabrikant gecontroleerd worden en indien nodig vervangen.
- Veranderingen in de stof van de bekleding, met name het verschieten van de kleuren, is normaal na jarenlang gebruik en vormt geen defekt.

AFVALWERWIJDERING

Aan het einde van de levensduur van het kinderzitje, dient dit op gepaste manier te worden verwijderd. De regelgeving omtrent afvalverwerking verschilt per regio. Om een correcte verwijdering van het kinderzitje te waarbordgen, kunt u contact opnemen met de afvalverwerkingsdient in uw gemeente of stad. Volg in elk geval de regelgeving omtrent afvalverwerking in uw land op.

KAKO RAVNATI PO NESREČI

Če ste bili udeleženi v prometni nsreči, so lahko na otroškem sedežu nastale poškodbe, ki vedno niso tudi vidne. V takih primerih morate sedež takoj zamenjati. Če ste v dvomih, se posvetujte s prodajalcem ali proizvajalcem.

ŽIVLJENJSKA DOBA IZDELKA

Otroški sedež CYBEX PALLAS-fix je bil zasnovan tako, da ohranja svoje maksimalne lastnosti celoten predviden čas uporabe (do 11 let). Ker pa lahko v vozilu pride do visokih temperaturnih nihanj in neporedvidljivih obremenitev otroškega sedeža, je pomembno upoštevati naslednje:

- Če je vozilo dalj časa izpostavljeno direktni sončni svetlobi, morate otroški sedež odstraniti iz vozila ali pa ga prekriti s svetlo krpo.
- Vsako leto preverite plastične in kovinske dele sedeža glede možnih poškodb ali sprememb oblike ali barve. Če ugotovite kakršnekoli spremembe, morate sedež zavreči ali pa ga mora pregledati proizvajalec in ga po potrebi tudi zamenjati.
- Spremembe tekstilne prevleke, še posebej obledelost barv, so po večletni uporabi v vozilu povsem normalne in ne predstavljajo ovire za nadaljnjo uporabo.

ODLAGANJE IZRABLJENEGA IZDELKA

Na koncu življenjske dobe je treba otroški varnostni sedež ustrezno odvreči. Predpisi glede odlaganja odpadkov se lahko po posameznih regijah zelo razlikujejo. Da boste izrabljen sedež odložili v skladu s predpisi, priporočamo, da se posvetujete z lokalno upravo. V vsakem primeru upoštevajte predpise glede pravilnega odlaganja odpadkov v vaši državi.

MI A TEENDŐ BALESET UTÁN

Esetleges baleset esetén az ülésen szabad szemmel nem látható sérülések is keletkezhetnek. Ezért ilyen esetben az ülést le kell cserélni. Kétség esetén vegye fel a kapcsolatot a gyártóval vagy a forgalmazóval.

A TERMÉK ÉLETTARTAMA

A CYBEX PALLAS-fix úgy lett megtervezve, hogy az elvárt használati időtartamnak (kb. 11 évig) könnyedén megfelejen. Azonban, a hőmérséklet meglehetősen nagyingadozása előre nem látható következményekkel jáhat, ezért fontos, hogy figyeljen az alábbiakra:

- Ha autója hosszabb ideig tűző napsütésnek van kitéve, a biztonsági gyermekülést el kell távolítani az autóból, vagy le kell takarni ruhával.
- Évenként ellenőrizze a gyermekülés műanyag és fém alkatrészeit, azok színét, alakját. Ha bármiféle változást tapasztal, ne használja tovább a gyermekülsét, illetve vegye fel a kapcsolatot a gyártóval, és vizsgáltassa meg, cserélje ki, ha szükséges.
- A ruha anyagon történt változás, kopás, fakulás teljesen természetes hosszú használat után, nem számít hiba oknak.

RENDELKEZÉS

A termék élettartamának lejártával a termékről megfelelően rendelkezni kell. Régiónként különböző lehet a hulladék kezelési szabályzat. A megfelelő eljárás érdekében érdeklődjön a helyi hatóságoknál. Minden esetben tartsa be országa hulladékkezelési szabályzatát.

GARANTIE

De volgende garantie is enkel van toepassing in het land waar het produkt initieel door een verdeler aan een consument verkocht werd. De garantie geldt op alle produktie- en materiaalfouten die op de dag van aankoop of binnen een periode van twee (2) jaar na de dag van aankoop vastgesteld worden. In geval dat een produktie- of materiaalfout vastgesteld wordt zullen wij - volgens onze eigen beslissing - het produkt gratis herstellen of vervangen door een nieuw produkt. De garantie geldt enkel indien het produkt teruggezonden wordt naar de verdeler die het initieel aan de consument verkocht en indien een origineel aankoopbewijs (kasticket of faktuur) met aankoopdatum, naam van de verdeler en omschrijving van het produkt, voorgelegd wordt. De garantie zal niet gelden indien het produkt naar de fabrikant of naar enige andere persoon dan de verdeler die het aan de consument verkocht, teruggestuurd wordt. Gelieve het produkt onmiddellijk op de dag van aankoop te controleren op volledigheid en op produktie- en materiaalfouten. Indien het produkt per postorder aangekocht werd, dient het onmiddellijk bij ontvangst gecontroleerd te worden. Bij vaststelling van het defekt mag het produkt niet meer gebruikt worden en moet het onmiddellijk naar de verdeler die het initieel verkocht, teruggestuurd worden. De garantie geldt enkel indien het produkt volledig en proper teruggestuurd wordt. Gelieve de handleiding zorgvuldig te lezen alvorens de verdeler te contacteren. Deze garantie dekt geen schade die voortkomt uit verkeerdelijk gebruik, milieu-invloeden (water, vuur, auto-ongevallen, enz.) of normale slijtage. Ze geldt enkel indien het produkt steeds in overeenstemming met de handleiding gebruikt werd, indien wijzigingen of onderhoud door bevoegde personen uitgevoerd werd en indien originele onderdelen en accessoires gebruikt werden. Deze garantie vormt geen uitsluitsel, beperking of enige andere invloed op de geldende wetgeving, inclusief op schadeclaims en claims inzake contractbreuk die de koper kan hebben tegen de verkoper of de fabrikant van het produkt.

GARANCIJA

Naslednja garancija velja le v državi, kjer je bil ta izdelek prvotno prodan. Garancija pokriva vse tovarniške napake in napake na materialih, ki so nastale ali se pojavile od dneva nakupa oziroma so se pojavile v garancijskem roku dveh (2) let od dneva nakupa pri prodajalcu, ki je prvotno prodal izdelek kupcu (garancija proizvajalca). V primeru, da se pojavi tovarniška napaka ali napaka pri materialu, bomo - po lastni presoji - izdelek brezplačno popravili ali zamenjali z novim. Za pridobitev take garancije je potrebno izdelek predati ali poslati prodajalcu, ki je prvotno prodal ta izdelek in predložiti izvirno dokazilo o nakupu (prodajni listič ali račun), ki vsebuje datum nakupa, ime prodajalca in oznako tipa izdelka. Garancija ne velja v primeru, če je bil izdelek predan ali poslan proizvajalcu ali katerikoli drugi osebi, ki ni prodajalec, ki je izdelek prvotno prodal kupcu. Prosimo, da preverite, če je izdelek popoln in brez tovarniških napak ali napak na materialu takoj po nakupu, v primeru, če ste izdelek naročili po kataloški prodaji, pa takoj po prejemu. V primeru napake izdelek prenehajte uporabljati in ga takoj vrnite ali pošljite prodajalcu, ki ga je prvotno prodal. V primeru reklamacije morate izdelek vrniti v čistem in popolnem stanju. Preden se obrnete na prodajalca, natančno preberite navodila za uporabo. Garancija ne zajema kakršnihkoli poškodb, ki so nastale zaradi napačne uporabe, vplivov okolja (voda, ogenj, prometne nesreče itd.) ali zaradi običajne obrabe. Velja le v primeru, če ste izdelek uporabljali v skladu z navodili, če so kakršnekoli spremembe ali popravila sedeža opravile pooblaščene osebe in če ste uporabili le originalne nadomestne dele in dodatke. Ta garancija ne izključuje, omejuje ali kako drugače vpliva na zakonske pravice potrošnikov, vključno s terjatvami pri odškodninski odgovornosti in zahtevki v zvezi s kršitvijo pogodbe, ki bi jih lahko imel kupec do prodajalca ali proizvajalca izdelka.

GARANCIA

Az alábbiakban ismertetett jótállási feltételek kizárólag abban az országban alkalmazhatók, ahol ezt a terméket a fogyasztó kiskereskedelmi forgalomban megvásárolta (első értékesítés). A jótállás kiterjed minden gyártási és anyaghibára, függetlenül attól, hogy azok a vásárlás időpontjában már megvoltak vagy később jelentkeztek. A jótállás időtartama a fogyasztó kiskereskedelmi forgalomban történő vásárlását követő 2 (kettő) év (gyártói jótállás). Abban az esetben, ha a termék gyártási vagy anyaghibára visszavezethető okból meghibásodik, úgy a gyártó – saját döntése alapján – a terméket ingyenesen javítja vagy a terméket új termékre cseréli. A jótállási igény érvényesítéséhez kérjük, hogy a terméket vigye vagy küldje vissza ahhoz a kereskedőhöz, ahol a terméket vásárolta. A termék átadásával egyidejűleg mutassa be a vásárlást igazoló bizonylatot (blokk vagy számla), mely tartalmazza a vásárlás időpontját, az értékesítő cég nevét és a jelen termék típusmegnevezését. A jótállási igény kizárólag az eredeti értékesítés helyén érvényesíthető, amennyiben oda a terméket a fogyasztó visszaviszi vagy visszaküldi. Kérjük, hogy már a vásárlás időpontjában alaposan ellenőrizze a termék alkatrészeit és az esetleges gyártási vagy anyaghibákat. Amennyiben a terméket távollévők közötti értékesítés keretében vásárolta, kérjük, hogy ezt az ellenőrzést a kézhezvételt követően végezze el. Amennyiben meghibásodást észlel, ne használja tovább a terméket, hanem vigye vagy küldje vissza az elsődleges értékesítési helyre. A jótállási igény érvényesítéséhez a terméket tiszta állapotban, annak minden alkatrészével együtt kell visszajuttatni a kiskereskedőhöz. Mielőtt a jótállási igény érvényesítését megkezdené, kérjük, alaposan olvassa át a jelen tájékoztatót. A jótállás nem terjed ki a nem rendeltetésszerű használatból vagy környezeti hatásokra (víz, tűz, közlekedési baleset sttb.) bekövetkező illetve a rendes elhasználódás okán bekövetkező hibákra.A gyártói jótállás csak abban az esetben érvényesíthető, amennyiben a terméket a teljes használat időtartamában a használati útmutatónak megfelelően használták és a terméken esetlegesen elvégzett módosításokat vagy javításokat a gyártó által jóváhagyott személy végezte, illetve amennyiben a terméket eredeti alkatrészekkel és kiegészítőkkel használták.A jelen gyártói jótállás nem érinti a fogyasztókat a jogszabályok alapján megillető jogokat, így különösen a szerződésen kívül vagy szerződésszegéssel okozott kár okán a fogyasztót a gyártóval vagy a kiskereskedővel szemben megillető jogokat.

IMPORTŐR/DISZTRIBÚTOR

Brendon Kft.
Váci út 168.
H-1138 Budapest

Gentile Cliente!

GRAZIE PER AVERE ACQUISTATO CYBEX PALLAS-FIX.

LE ASSICURIAMO CHE NEL PROGETTARE CYBEX PALLAS-FIX I NOSTRI PRINCIPALI OBIETTIVI SONO STATI LA SICUREZZA, IL COMFORT E LA MANEGGEVOLEZZA. IL PRODOTTO È STATO ELABORATO SOTTO UNO STRETTO CONTROLLO QUALITATIVO E RISPONDE AI PIÙ SEVERI STANDARD DI SICUREZZA.

Apreciado cliente

MUCHAS GRACIAS POR COMPRAR LA CYBEX PALLAS-FIX.

LE ASEGURAMOS QUE EN EL DESARROLLO DE LA CYBEX PALLAS-FIX SE HAN TENIDO EN CUENTA LA SEGURIDAD, EL CONFORT Y LA PRACTICIDAD. EL PRODUCTO SE HA DESARROLLADO BAJO UN ESTRICTO CONTROL DE CALIDAD Y TENIENDO EN CUENTA TODOS LOS ESTÁNDARES DE SEGURIDAD.

CARO CLIENTE!

MUITO OBRIGADO PELA DECISÃO DE COMPRAR A CYBEX PALLAS-FIX.

ASSEGURAMOS QUE NO DESENVOLVIMENTO DE CYBEX PALLAS-FIX, A SEGURANÇA, O CONFORTO E O FÁCIL MANUSEAMENTO SÃO O FOCO PRINCIPAL. O PRODUTO FOI DESENVOLVIDO SOB UM CONTROLO DE QUALIDADE SUPERIOR CUMPRE TODAS AS NORMAS DE SEGURANÇA STANDARD.

SISTEMA DI RITENUTA CYBEX PALLAS-FIX
Base di seduta con schienale e appoggiatesta su struttura base regolabile, con cuscino di protezione ad ampiezza regolabile
RACCOMANDATO PER:
Età: dai 9 ai 4 anni circa
Peso: 9-18 kg
Per sedili dotati di sistema di cinture di sicurezza automatiche a tre punti.
OMOLOGAZIONE:
ECE R-44/04,
PALLAS-fix Gruppo I (da 9 a 18 kg);
SOLUTION X-fix Gruppo II/III (da 15 a 36 kg)

SISTEMA DE RETENCIÓN INFANTIL CYBEX PALLAS-FIX
Alzador con respaldo y reposacabezas sobre una base ajustable y con cojín de seguridad regulable.
Recomendado para:
Edad: Desde 9 meses a 4 años aproximadamente.
Peso: 9 a 18 kg.
Para vehículos equipados con asientos dotados de cinturón retráctil de tres puntos.
Homologación:
ECE R-44/04,
PALLAS-fix - Grupo I, de 9 a 18 kg
Solution X-fix - Grupo II/III, de 15 a 36 kg

SISTEMA DE RETENÇÃO INFANTIL CYBEX PALLAS-FIX
Assento com encosto e repousa cabeças sobre uma base regulável e com almofada de segurança com regulação.
Recomendado para:
Idade: Desde aprox. 9 meses a 4 anos.
Peso: 9 a 18 kg.
Para veículos equipados com cinto retráctil de três pontos.
Homologação
ECE R-44/04,
CYBEX PALLAS-fix - Grupo I, de 9 a 18 kg
CYBEX Solution X-fix - Grupo II/III, de 15 a 36 kg

03/2012

IT

Attenzione! Per garantire la massima protezione del Vostro bambino è molto importante che l'uso e l'installazione di CYBEX PALLAS-fix siano effettuati seguendo scrupolosamente le istruzioni contenute in questo manuale.

Nota Bene! Raccomandiamo di tenere sempre il manuale a portata di mano per ogni riferimento futuro (ad es. sotto il rivestimento elastico nella parte posteriore dello schienale)

ARGOMENTI

SOMMARIO MANUALE GRUPPO I 1
SOMMARIO MANUALE GRUPPO II/III 2
OMOLOGAZIONE 57
LA POSIZIONE PIÙ CORRETTA ALL'INTERNO DEL VEICOLO 59
INSTALLAZIONE DEL SEGGIOLINO CON IL SISTEMA ISOFIX -CONNECT 61
RIMUOVERE IL SEGGIOLINO CYBEX PALLAS-FIX DALLA VETTURA 63
ALLACCIARE IL BAMBINO 63
REGOLAZIONE IN BASE ALLA CORPORATURA 65
RIMOZIONE DELL'INSERTO NELLA BASE SEDUTA 65
REGOLAZIONE DEL CUSCINO ANTICRASH - ECE GRUPPO I (9-18 KG) 65
POSIZIONE DI SEDUTA E RECLINAZIONE - ECE GRUPPO I (9-18 KG) 67
RECLINAZIONE DELL'APPOGGIATESTA 67
ALLACCIARE IL BAMBINO CON IL CUSCINO ANTICRASH - ECE GRUPPO I (9-18 KG) 69
PASSAGGIO DAL GRUPPO I (9-18 kg) AL GRUPPO II/III (15-36 kg) 69
MODIFICA DELL'ISOFIX-CONNECT 71
ALLACCIARE IL BAMBINO SENZA IL CUSCINO ANTICRASH - ECE Gruppo II/III (15-36 kg) 73
IL BAMBINO È ALLACCIATO CORRETTAMENTE? 73
MANUTENZIONE 75
RIMOZIONE DEL RIVESTIMENTO 75
RIMOZIONE DEL RIVESTIMENTO SCHIENALE 75
PULIZIA 75
COSA FARE A SEGUITO DI UN INCIDENTE 77
DUREVOLEZZA DEL PRODOTTO 77
SMALTIMENTO 77
GARANZIA 79

ES

¡Advertencia! Para garantizar que su hijo se encuentre seguro, es muy importante usar e instalar la CYBEX PALLAS-fix de acuerdo con el manual de Instrucciones.

¡Aviso! Guarde siempre el manual de instrucciones bajo la funda elástica que encontrará en la parte trasera del respaldo para que pueda tenerlo a mano siempre que precise consultar cualquier duda.

Contenido

MANUAL ABREVIADO GRUPO I 1
MANUAL ABREVIADO GRUPO II/III 2
HOMOLOGACIÓN 57
UNA CORRECTA POSICIÓN EN EL VEHÍCULO 60
INSTALACIÓN DE LA SILLA CON EL SISTEMA DE CONECTORES ISOFIX 62
EXTRAER LA CYBEX PALLAS-FIX 64
ASEGURAR AL NIÑO 64
AJUSTE DE LA ALTURA 66
EXTRAER EL ALZADOR DEL ASIENTO 66
AJUSTE DEL COJÍN DE SEGURIDAD - ECE GUPO I (9 A 18 KG.) 66
POSICIÓN DE SENTADO Y RECLINADO - ECE GRUPO I (9-18 KG.) 68
AJUSTE DEL REPOSACABEZAS 68
ASEGURAR AL NIÑO CON EL COJÍN DE SEGURIDAD - ECE GRUPO I (9-18 KG.) 70
CONVERSIÓN DEL GRUPO I (9-18 KG) AL GRUPO II/III (15-36 KG.) 70
MODIFICACIÓN DE LOS CONECTORES ISOFIX 72
ASEGURAR AL NIÑO SIN EL COJÍN DE SEGURIDAD - ECE GRUPO II/III (15-36 KG) 74
¿ESTÁ SU HIJO ADECUADAMENTE ASEGURADO? 74
CUIDADO DEL PRODUCTO 76
EXTRAER LA FUNDA 76
EXTRAER LA FUNDA DEL RESPALDO 76
LIMPIEZA 76
COMPORTAMIENTO TRAS UN ACCIDENTE 78
DURACIÓN DEL PRODUCTO 78
RECICLADO 78
GARANTÍA 80

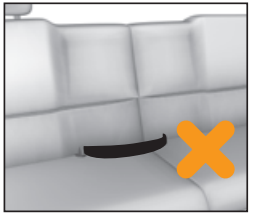
PT

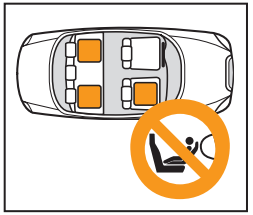
Atenção: Para garantir que a sua criança está segura, é muito importante que utilize e monte a CYBEX PALLAS-fix segundo este manual de instruções.

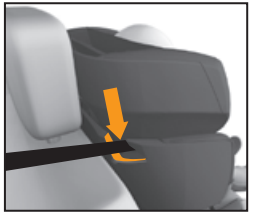
Atenção! Guarde sempre o manual de instruções debaixo da capa elástica que encontrará na parte traseira do encosto para que o possa ter perto de sí sempre que tenha alguma dúvida.

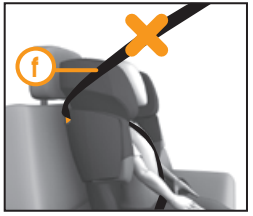
Conteúdo

MANUAL ABREVIADO GRUPO I 1
MANUAL ABREVIADO GRUPO II/III 2
HOMOLOGAÇÃO 57
POSIÇÃO CORRECTA NO VEÍCULO 60
INSTALAÇÃO DA CADEIRA COM O SISTEMA DE CONECTORES ISOFIX 62
RETIRAR A CYBEX PALLAS-FIX 64
PRENDER A CRIANÇA 64
REGULAÇÃO DE ALTURA DESEJADA 66
RETIRAR O REFORÇO DE ALTURA DO ASSENTO 66
REGULAÇÃO DA ALMOFADA DE SEGURANÇA - ECE GUPO I (9 A 18 KG.) 66
POSIÇÃO DE SENTADO E RECLINADO (9 A 18 KG.) 68
REGULAÇÃO DO REPOUSA CABEÇAS 68
PRENDER A CRIANÇA COM A ALMOFADA DE SEGURANÇA - ECE GRUPO I (9-18KG.) 70
CONVERTER O GRUPO I (9-18 KG) EM GRUPO II/III (15-36 KG) 70
MODIFICAÇÃO DOS CONECTORES ISOFIX 72
PRENDER A CRIANÇA SEM A ALMOFADA DE SEGURANÇA - ECE GRUPO II/III (15-36 KG) 74
O SEU FILHO ESTÁ CORRECTAMENTE INSTALADO? 74
CUIDADO DA CADEIRA 76
RETIRAR A CAPA 76
RETIRAR A CAPA DO ENCOSTO 76
LIMPEZA 76
QUE FAZER DEPOIS DE UM ACIDENTE 78
DURAÇÃO DO PRODUTO 78
RECICLAGEM 78
GARANTIA 80









LA POSIZIONE PIÙ CORRETTA ALL'INTERNO DEL VEICOLO

Il seggiolino CYBEX PALLAS-fix può essere utilizzato senza utilizzare il sistema ISOFIX-CONNECT su qualsiasi sedile di autoveicolo, approvato per la seduta di adulti, dotato di sistema di cinture di sicurezza retraibili a tre punti di ancoraggio.

Attenzione! Il seggiolino non può essere utilizzato con cinture di sicurezza a due punti di ancoraggio o soltanto con quella ventrale, perché in tal caso il bambino sarebbe esposto a lesioni letali in caso di incidente.

Nell'installazione di CYBEX PALLAS-fix con il sistema ISOFIX-CONNECT (o) il seggiolino rientra nella categoria di omologazione "semi-universale", ovvero adatta soltanto a certe categorie di veicoli. Vi preghiamo di verificare l'elenco dei veicoli approvati per verificare la compatibilità con la Vostra auto. L'elenco è aggiornato regolarmente, l'ultima versione è consultabile online nel nostro sito www.cybex-online.com

Preghiamo di notare le seguenti eccezioni, nei casi in cui il seggiolino può essere usato sul sedile del passeggero:

- Nelle autovetture dotate di airbag, raccomandiamo di arretrare al massimo il sedile passeggero. Assicuratevi che il punto di attacco superiore delle cinture si trovi sempre dietro alla guida superiore del seggiolino.
- E' indispensabile seguire le raccomandazioni del costruttore del veicolo.

Attenzione! La cintura di sicurezza (f) deve scorrere diagonalmente da dietro ed il punto più alto deve trovarsi sempre dietro al seggiolino. Se, per esempio, nell'arretrare al massimo il sedile anteriore o sistemandolo in altra posizione nell'auto, il punto più alto della cintura non si trovasse dietro al seggiolino, quest'ultimo non potrà essere utilizzato in tale veicolo.

Bagagli o altri oggetti presenti nell'abitacolo dovranno sempre essere ben fissati e disposti in modo da non costituire pericolo in caso di incidente. Parti mobili possono trasformarsi in pericolosi proiettili durante un impatto!

Attenzione! Seggiolino NON utilizzabile su sedili orientati lateralmente. Per sedili orientati contro il senso di marcia, ad es. nei van o minibus, purchè siano omologati per il trasporto di un adulto, l'uso è consentito. Nei sedili orientati contro il senso di marcia NON togliere l'appoggiatesta quando viene montato il seggiolino! Allacciare sempre il seggiolino con la cintura di sicurezza anche quando non in uso. In caso di frenata improvvisa o di incidente, il seggiolino non fissato può costituire un grave pericolo per il conducente o altri passeggeri.

Nota Bene! Non lasciare MAI il bambino incustodito nell'autovettura.

UNA CORRECTA POSICIÓN EN EL VEHÍCULO

La CYBEX PALLAS-fix puede utilizarse sin los conectores ISOFIX en todos los asientos del automóvil que dispongan de un cinturón de seguridad de 3 puntos, siempre y cuando el asiento esté homologado para una persona adulta.

¡Atención! No utilice la silla de seguridad con un cinturón de seguridad con dos puntos de anclaje o cinturón abdominal. Asegurando a su hijo con un cinturón de seguridad con dos puntos de anclaje, podría causarle graves daños en caso de accidente.

Cuando instale la CYBEX PALLAS-fix con el sistema de conectores ISOFIX (o), la silla quedará encuadrada dentro del grupo semi-universal y sólo podrá utilizarse en determinados vehículos. Por favor, consulte la lista de automóviles homologados para verificar la compatibilidad de su vehículo. La lista se actualiza regularmente y la última versión puede consultarse online en www.cybex-online.com.

Por favor, tenga en cuenta las siguientes excepciones cuando la silla vaya a utilizarse en el asiento del copiloto.

- Si el asiento del copiloto tiene airbag, debe mover el asiento hacia atrás lo más lejos posible, pero teniendo en cuenta que el punto de anclaje del cinturón de seguridad debe estar por detrás de la CYBEX PALLAS-fix en todo momento.
- Se deben seguir las instrucciones del fabricante del vehículo.

¡Advertencia! El cinturón de seguridad (f) debe llegar en diagonal desde la parte trasera y nunca debe sobrepasar el punto más alto del cinturón de seguridad por la parte frontal. Si no pudiese realizar este ajuste, por ejemplo moviendo el asiento hacia adelante o instalando la silla infantil en otro asiento del vehículo, la silla no es apta para este coche.

El equipaje u otros objetos que se coloquen en el interior del vehículo y puedan causar lesiones en caso de accidente deben estar fijados correctamente en todo momento.

¡Atención! Para aquellos vehículos en los que los asientos están situados lateralmente, el uso de esta silla infantil no está permitido. Para asientos que están situados en contra del sentido de la marcha, por ejemplo en un monovolumen o minibus, el uso de la silla infantil está permitido siempre que el asiento esté homologado para un adulto. Por favor, asegúrese de que el reposacabezas está colocado cuando instale la silla infantil en un asiento que esté situado en contra del sentido de la marcha. La silla infantil debe asegurarse con el cinturón de seguridad, incluso cuando el niño no está en ella. Esto es necesario para evitar que el conductor o el copiloto puedan resultar heridos por una silla suelta en caso de tener que frenar bruscamente o en caso de colisión.

¡Aviso! Por favor nunca deje sin la vigilancia de un adulto a su hijo en el vehículo.

UMA CORRECTA POSIÇÃO NO VEÍCULO

A CYBEX PALLAS-fix pode ser utilizada sem os conectores ISOFIX em todos os assentos de automóvel que disponham de um cinto de segurança de 3 pontos, sempre e quando o assento esteja homologado para uma pessoa adulta.

Aviso! Não deve utilizar a cadeira de segurança com cintos de segurança de 2 pontos de fixação ou cinto abdominal. A utilização de um cinto de segurança de 2 pontos pode causar danos severos ou fatais à criança em caso de acidente.

Quando instalar a CYBEX PALLAS-fix com o sistema de conectores ISOFIX (o), a cadeira ficará enquadrada dentro do grupo semi-universal e só poderá ser utilizada em determinados veículos

Por favor, tenha em conta as seguintes excepções quando a cadeira for utilizada no assento do copiloto.

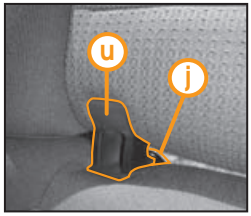
- Se o assento do copiloto tem airbag, deve deslocar o assento do veículo para trás, o mais possível, tendo em conta que o ponto de fixação do cinto de segurança deverá estar por trás da CYBEX PALLAS-fix sempre.
- Devem ser seguidas as instruções do fabricante do veículo.

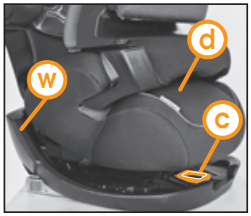
Aviso! O cinto de segurança (f) deve chegar na diagonal desde a parte traseira e nunca deverá sobre-passar o ponto mais alto do cinto de segurança pela parte frontal. Se não conseguir realizar esta regulação, por exemplo deslocando o assento para a frente ou instalar a cadeira de segurança noutro assento do veículo, a cadeira não está apta para este veículo.

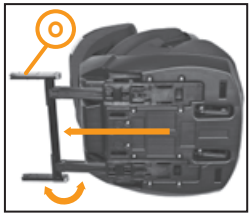
O equipamento ou outros objectos que se coloquem no interior do veículo e possam causar lesões em caso de acidente devem estar sempre presos correctamente.

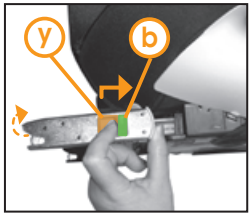
Aviso! Para os veículos em que os assentos estão situados lateralmente, o uso desta cadeira infantil não é permitido. Para os assentos que estão situados no sentido contra a marcha do veículo, por exemplo um monovolume ou minibus, a utilização é permitida sempre que o assento seja homologado para um adulto. Por favor, certifique-se de que o encosto da cadeira infantil está colocado quando a instalar num veiculo com assento em posição contrária ao sentido da marcha. A cadeira infantil deve ser presa com o cinto de segurança, mesmo quando a criança não está sentada nela. Isto é necessário para evitar que o condutor ou o co-piloto possam ficar feridos por uma cadeira solta no caso efectuar uma travagem brusca ou em caso de colisão

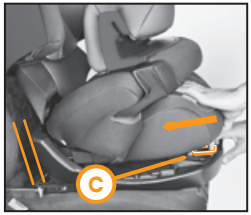
Atenção! Por favor nunca deixe a criança no automóvel sem a supervisão de um adulto.











INSTALLAZIONE DEL SEGGIOLINO CON IL SISTEMA ISOFIX -CONNECT

Con l'uso del sistema ISOFIX-CONNECT, che fissa saldamente il seggiolino CYBEX PALLAS-fix alla vettura, la sicurezza del bambino viene ulteriormente aumentata. Il bambino sarà comunque sempre allacciato utilizzando la cintura a 3 punti dell'auto.

– Fissare le due guide installazione ISOFIX-CONNECT (u) in dotazione (con la parte più lunga rivolta verso l'alto) ai due punti di ancoraggio ISOFIX (j). E' tuttavia possibile anche l'installazione inversa (parte più lunga verso il basso).

Nota Bene! I punti di ancoraggio ISOFIX (j) della vettura sono rappresentati da due anelli metallici posti tra lo schienale e la seduta di ogni sedile. In caso di dubbi fare riferimento al manuale dell'autovettura.

– Tirare la maniglia di regolazione (c), posta nella parte frontale sotto la seduta (d) sulla base (w) di CYBEX PALLAS-fix.
– Estrarre al massimo i connettori (o).
– Ruotare i connettori (o) di 180° dirigendo le punte verso le guide ISOFIX-CONNECT (u).

Nota Bene! Verificare che gli indicatori di sicurezza di colore verde (b) sui connettori siano ben visibili. Se necessario, rilasciarli premendo e contemporaneamente tirando all`indietro i pulsanti di rilascio di colore rosso (y). Ripetere da ambo i lati.

– Spingere entrambi i connettori (o) nelle guide ISOFIX-CONNECT (u) fino a sentire il click di aggancio delle pinze ai punti di ancoraggio ISOFIX (j).
– Verificare, tirandolo in avanti, che il seggiolino sia fissato perfettamente.
– Gli indicatori di sicurezza di colore verde (b) devono risultare ben visibili su ambo i lati dei pulsanti di rilascio di colore rosso (y).
– Con la maniglia (c) posta sulla base (w) di CYBEX PALLAS-fix è quindi possibile regolare la posizione del seggiolino.

Nota Bene! Per maggiori informazioni vedere il capitolo "ALLACCIARE IL BAMBINO"

– Ora è possibile allacciare il bambino. Fare riferimento alla sezione "ALLACCIARE IL BAMBINO CON IL CUSCINO ANTICRASH".

INSTALACIÓN DE LA SILLA INFANTIL CON EL SISTEMA DE CONECTORES ISOFIX

La seguridad de su hijo puede aumentarse utilizando el sistema de conectores ISOFIX, ya que éstos van a unir la CYBEX PALLAS-fix firmemente al vehículo. Su hijo deberá ser asegurado en cualquier caso con el cinturón de seguridad de 3 puntos del vehículo.

– Coloque las dos bocas ISOFIX (u) (la parte larga hacia arriba) en los puntos de anclaje ISOFIX (j). La instalación inversa (la parte larga mirando hacia abajo) también es posible.

¡Atención! Los puntos de anclaje ISOFIX del coche (j) son dos anillas de metal por asiento, situadas entre el respaldo y la base del asiento del vehículo. En caso de duda, por favor consulte el manual de su vehículo.

– Tire del asa de ajuste (c), situada debajo del cojín del asiento (d) en la estructura principal (w) de la CYBEX PALLAS-fix .
– Tire de los conectores (o) tanto como sea posible.
– Gire los conectores (o) 180º hasta que apunten a la dirección de las bocas de los conectores ISOFIX (u).

¡Aviso! Asegúrese de que el indicador de seguridad verde (b) de los conectores no quede a la vista. Si es necesario, suéltelo presionando y tirando simultáneamente del botón de soltado rojo (y). Repita este procedimiento con el otro conector.

– Introduzca los conectores (o) dentro de las bocas de los conectores ISOFIX (u) hasta que oiga el „clic" que indica que quedan fijados en los puntos de anclaje ISOFIX (j).
– Asegúrese de que la CYBEX PALLAS-fix queda bien fijada tirando de la silla hacia afuera.
– El botón verde de seguridad (b) debe quedar claramente visible en ambos botones de soltado rojos (y).
– Con el asa de ajuste (c) situada en la estructura principal de la CYBEX PALLAS-fix puede ahora acabar de ajustar la posición de la silla infantil.

¡Nota! Para información adicional por favor remítase al apartado „ASEGURAR AL NIÑO".

– Ahora puede asegurar al niño. Por favor, consulte la sección „ASEGURAR AL NIÑO CON EL COJIN DE SEGURIDAD"

INSTALAÇÃO DA CADEIRA INFANTIL COM O SISTEMA ISOFIX

A segurança do seu filho pode ser aumentada utilizando o sistema de fixação ISOFIX. Os conectores ISOFIX vão prender a cadeira CYBEX PALLAS-fix firmemente ao veículo. O seu filho deverá ser preso em qualquer situação com o cinto de segurança de 3 pontos do veículo.

– Coloque as duas guias ISOFIX (u) (a parte longa para cima) no pontos de fixação ISOFIX (j). A instalação inversa (a parte longa para baixo) também é possível.

Atenção! Os pontos de fixação ISOFIX do automóvel (j) são duas argolas de metal por assento, situadas entre o encosto e a base do assento do veículo. Em caso de dúvida, por favor consulte o manual de instruções do seu automóvel.

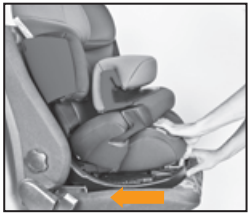
– Puxe a asa de regulação (c), situada debaixo da almofada do assento (d) no chassis principal (w) da CYBEX PALLAS-fix.
– Puxe os dois conectores (o) tanto quanto seja possível.
– Gire os conectores (o) 180º até que fiquem direccionados às guias dos conectores ISOFIX (u).

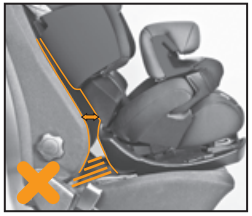
Atenção! Certifique-se de que o indicador de segurança verde (b) dos fixadores não fiquem à vista. Se for necessário, solte-o pressionando e puxando simultaneamente o botão vermelho (y). Repita este procedimento com o outro fixador.

– Introduza os conectores (o) dentro das guias dos conectores ISOFIX (u) até ouvir um „clic" que indicará que estão bem encaixados nos pontos de fixação ISOFIX (j).
– Certifique-se de que a CYBEX PALLAS- fix fica bem fixa puxando a cadeira para a frente.
– O botão verde de segurança (b) deve ficar claramente visível em ambos os botões vermelhos (y).
– Com a patilha de regulação (c) situada no chassis principal da CYBEX PALLAS-fix poderá agora acabar a regulação da posição da cadeira.

Atenção! Para informação adicional, por favor consulte „PRENDER A CRIANÇA."

– Agora pode prender a criança. Por favor consulte a secção „PRENDER A CRIANÇA COM ALMOFADA DE SEGURANÇA."





RIMUOVERE IL SEGGIOLINO CYBEX PALLAS-FIX DALLA VETTURA

Eseguire tutte le operazioni di installazione nell'ordine inverso.

- Rilasciare i connettori ISOFIX (o) premendo e contemporaneamente tirando all`indietro i pulsanti di rilascio (y) di colore rosso.
- Sfilare il seggiolino dalle guide ISOFIX-CONNECT (u).
- Ruotare le punte dei connettori (o) di 180°.
- Tirare la maniglia di regolazione (c) posta nella parte frontale della base (w) del seggiolino CYBEX PALLAS-fix e fare rientrare i connettori (o) nella base, completamente.

Nota Bene! Questo permette di proteggere sia i sedili che i connettori da eventuali danneggiamenti e dallo sporco. Danni o sporco possono comprometterne il regolare funzionamento.

ALLACCIARE IL BAMBINO

Collocare CYBEX PALLAS-fix sul sedile, nella posizione scelta all`interno del veicolo.

- Prestare la massima attenzione affinché lo schienale (a) del seggiolino CYBEX PALLAS-fix sia correttamente appoggiato al sedile dell`auto e non inclinato.
- Nell'utilizzare gli ancoraggi ISOFIX (j) della vettura verificare che lo schienale (a) del seggiolino si trovi perfettamente allineato e correttamente appoggiato al sedile posteriore della vettura. Con la maniglia (c) posta sotto la seduta (d) sulla base (w) di CYBEX PALLAS-fix è quindi possibile regolare la posizione del seggiolino.
- Se l`appoggiatesta del sedile interferisce con il posizionamento del seggiolino di sicurezza sarà bene rialzarlo completamente o rimuoverlo (caso eccezionale, fare riferimento alla sezione "LA POSIZIONE PIÙ CORRETTA ALL`INTERNO DEL VEICOLO"). Lo schienale (a) del seggiolino si adatta a qualsiasi inclinazione del sedile dell`autoveicolo.

Attenzione! Lo schienale del seggiolino CYBEX PALLAS-fix deve appoggiare perfettamente allo schienale del sedile Spingere la base seduta all'indietro in modo che aderisca perfettamente contro il sedile. Per la massima sicurezza del bambino il sedile deve trovarsi nella normale posizione eretta!

Nota Bene! Nel caso di auto con rivestimento dei sedili in materiali particolarmente delicati (per esempio velluto, pelle, ecc), l`uso del seggiolino di sicurezza potrebbe danneggiarli. Consigliamo di stendere una coperta o un asciugamano sotto al seggiolino per proteggere il sedile.

EXTRAER LA CYBEX PALLAS-FIX

Realice en orden inverso todos los pasos que ha realizado para la instalación.

- Suelte los conectores ISOFIX (o) tirando y presionando ambos botones de soltado rojos (y).

– Extraiga la silla de las guías de los conectores ISOFIX (u).
– Gire los conectores (o) 180º
– Tire del asa de ajuste (c) situada en la estructura principal (w) de la CYBEX PALLAS-fix y empuje los conectores (o) hasta que queden ocultos en la base de la silla.

¡Aviso! Siguiendo estos pasos el acolchado del asiento del vehículo quedará protegido y los conectores ISOFIX quedarán a salvo de manchas y daños. Manchas y daños podrían causar un mal funcionamiento.

ASEGURAR AL NIÑO

Coloque la silla de seguridad sobre el asiento elegido del coche.

– Por favor, asegúrese que el respaldo (a) de la CYBEX PALLAS-fix está colocado contra el respaldo del asiento del vehículo y bajo ninguna circunstancia en posición reclinada.
- Cuando utilice los puntos de anclaje ISOFIX del vehículo (j), asegúrese de que el respaldo (a) de la CYBEX PALLAS-fix queda completamente alineado y en contacto con la parte superior del respaldo del asiento del coche. La posición puede ajustarse mediante el asa de ajuste (c) situada bajo el asiento (d) en la estructura principal (w) de la silla infantil.

– Si el reposacabezas del asiento del coche interfiere, por favor colóquelo al revés o bien extráigalo (para casos excepcionales, remítase a la sección „UNA CORRECTA POSICIÓN EN EL VEHÍCULO. El respaldo (a) se ajusta de forma óptima a prácticamente cualquier inclinación del asiento del coche.

¡Atención! El respaldo de la CYBEX PALLAS-fix debería quedar plano contra la parte superior del asiento del coche. Si aprieta la parte inferior contra el asiento del coche, la silla debería quedar bien apretada contra el asiento del coche. Para conseguir la máxima protección de su hijo la silla debería estar en una posición vertical normal.

¡Atención! Algunos asientos de automóvil pueden estar tapizados con materiales delicados (p.ej.: terciopelo, cuero...) y a causa del uso de la silla de seguridad pueden aparecer marcas de desgaste o desgarro. Para evitar que la tapicería se estropee, debería utilizar una manta o toalla protectora debajo de la silla de seguridad.

RETIRAR A CYBEX PALLAS-FIX

Em ordem inversa, siga todos os passos realizados para a instalação.

- Solte os fixadores ISOFIX (o), puxando simultaneamente os botões de soltar v (y).

– Retire a cadeira das guias ISOFIX (u).
– Rode os conectores (o) 180º.
– Puxe a patilha de regulação (c) situada no chassis principal (w) da CYBEX PALLAS-fix e empurre os conectores (o) até que fiquem escondidos na base da cadeira.

Atenção! Seguindo estes passos o acolchoado do assento do veículo ficará protegido e os conectores ficarão também a salvo de manchas e eventuais danos. Manchas e danos poderiam causar um mau funcionamento.

PRENDER A CRIANÇA

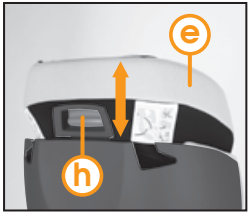
Coloque a cadeira auto de segurança no assento escolhido do automóvel.

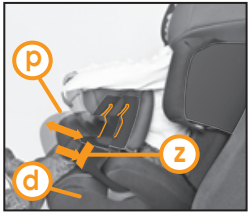
– Por favor, certifique-se de que o encosto (a) da CYBEX PALLAS-fix está colocado contra o encosto do assento do veículo e em nenhuma circunstancia está reclinado.
- Quando utilizar os pontos de fixação ISOFIX do veículo (j), assegure-se de que o encosto (a) da CYBEX PALLAS-fix fica completamente alinhado e em contacto com a parte superior do encosto do assento do automóvel. A posição pode ser regulada na partilha (c) situada debaixo do assento (d) no chassis principal (w) da cadeira infantil.

– Se o repousa cabeças do assento do carro interferir, coloque-o virado para trás ou retire-o (para casos excepcionais consulte a secção „A MELHOR POSIÇÃO NO AUTOMÓVEL"). O encosto (a) regula-se de forma óptima a praticamente qualquer inclinação de assento de automóvel.

Aviso! O apoio de costas da CYBEX PALLAS-fix deverá ficar plano contra a parte superior do assento do carro. Se apertar a parte inferior contra o assento do carro, a cadeira deverá ficar bem apertada contra o assento do carro. Para conseguir a máxima protecção do seu filho a cadeira deverá estar numa posição normal vertical.

Atenção! Alguns assentos de automóvel podem estar forrados com materiais delicados (por exemplo: alcantara, pele) e como consequência da utilização da cadeira poderão aparecer marcas ou sinais de desgaste. Para evitar estas marcas deverá colocar um pano ou manta protectora entre a cadeira de segurança e o assento do automóvel.





REGOLAZIONE IN BASE ALLA CORPORATURA

Il seggiolino è dotato di un inserto (i) per la corretta regolazione dell`altezza. L'inserto si trova sotto il rivestimento della seduta ed è premontato all`acquisto.

- L`uso dell`inserto (i) per la regolazione dell`altezza è raccomandato per bambini di età compresa tra 9 e 18 mesi.
- Dopo il 19mo mese l`inserto (i) può essere rimosso.
- In seguito la regolazione dell'altezza avverrà mediante il corretto posizionamento dello schienale/appoggiatesta (e). Tirare verso l`alto la maniglia di regolazione (h) per sbloccare il meccanismo.
- La posizione corretta prevede che la distanza tra la parte inferiore dell'appoggiatesta (e) e la spalla del bambino permetta il passaggio di 2 dita. Tirare verso l`alto la maniglia di regolazione (h) per sbloccare il meccanismo.

Nota Bene! Solo quando le protezioni per le spalle e l'appoggiatesta (e) sono regolati nella posizione corretta si ottiene la massima protezione ed il massimo comfort per il bambino. La corretta regolazione assicura altresì il posizionamento ideale della cintura di sicurezza diagonale (f). L`altezza dell`appoggiatesta (e) può essere regolata in 11 posizioni. Le protezioni per le spalle e l'appoggiatesta formano un blocco unico che non necessita di regolazioni separate.

RIMOZIONE DELL'INSERTO NELLA BASE SEDUTA

1. Staccare i bottoni a pressione del rivestimento nella parte anteriore del seggiolino.
2. Sollevare il rivestimento e sfilare l`inserto (i).
3. Togliere l'inserto quando necessario, in base alla fascia d`età raccomandata, come sopra indicato.
4. Riposizionare il rivestimento e fissare i bottoni a pressione.

REGOLAZIONE DEL CUSCINO ANTICRASH – ECE GRUPPO I (9-18 KG)

Premendo i due pulsanti (z) il cuscino anticrash (p) scorre in avanti nella posizione di massima ampiezza. Rilasciando i pulsanti (z) il cuscino anticrash (p) viene bloccato in posizione.

Le parti laterali del cuscino anticrash (p) si integrano perfettamente nei braccioli del cuscino di seduta. Permettono la connessione del cuscino anticrash (p) alla base di seduta (d).

Il cuscino anticrash dovrà essere regolato correttamente verso il busto del bambino. Abbastanza vicino da proteggerlo, ma non tanto da opprimerlo.

Attenzione! Cuscino anticrash (p) e struttura base (w) devono necessariamente essere usati congiuntamente, ma solo fino a quando il bambino raggiunge un peso di al massimo 18 kg!

AJUSTE DE ALTURA

Para un adecuado ajuste en altura de la silla infantil CYBEX PALLAS-fix se incluye un alzador (i) que ya viene montado bajo la tela del asiento de la silla.

- Se recomienda utilizar este alzador (i) entre los 9 y los 18 meses de edad.
- Para niños de más de 19 meses el alzador debe retirarse.
- Posteriormente, la altura debe regularse moviendo el protector de cabeza y hombros (e) a la posición adecuada. Presione la palanca que regula la altura (h) para desplazarlo.
- La altura debe ajustarse de forma que queden 2 dedos entre la parte baja del protector de cabeza y los hombros del niño. Tire de la palanca que regula la altura (h) para desbloquear el protector de hombros y cabeza.

¡Atención! La mejor protección y confort se obtiene sólo si el protector de hombros y cabeza (e) está ajustado adecuadamente en altura, hecho que asegura además que el cinturón diagonal (f) quede adecuadamente situado. La altura (e) puede ajustarse en 11 posiciones. El protector de hombros está unido al protector de cabeza y no debe ajustarse separadamente.

EXTRAER EL ALZADOR DEL ASIENTO

1. Abra los botones de presión que encontrará en la parte frontal del asiento.
2. Levante la funda hasta que el alzador (i) pueda extraerse fácilmente desde la parte frontal.
3. Extraiga el alzador de acuerdo con las recomendaciones según la edad expuestas anteriormente.
4. Coloque la funda en su posición inicial y abroche los cierres de presión.

AJUSTE DEL COJÍN DE SEGURIDAD - ECE GRUPO I (9-18 KG.)

Al presionar los botones (z) el cojín de seguridad (p) se deslizará hacia adelante. Al soltar los botones (z) el cojín de seguridad (p) quedará fijo en la posición deseada.
Las piezas laterales del cojín de seguridad (p) encajan exactamente en los reposabrazos del alzador. Estas piezas conectan el cojín de seguridad (p) y el alzador (d).
El cojín de seguridad (p) debe ajustarse hasta que toque el pecho del niño, pero no debe presionar su cuerpo.
¡Atención! ¡ El cojín de seguridad (p) y la base (w) deben utilizarse siempre de forma conjunta y sólo hasta un peso máximo de 18 Kg!

REGULAÇÃO DE ALTURA

Para uma adequada regulação de altura da cadeira de segurança infantil CYBEX PALLAS-fix, está incluído um reforço de altura (i) que já vem montado por debaixo do forro do assento da cadeira.

- Recomenda-se a utilização deste reforço de altura (i) entre os 9 e os 18 meses de idade.
- Para crianças com mais de 19 meses o reforço de altura deve ser retirado.
- Posteriormente, a altura deverá ser regulada e ajustada à posição mais adequada (e). Pressione a patilha para deslizar a cadeira (h).
- A regulação depende sempre um pouco do tamanho da criança, o importante é que a regulação seja feita de forma a que sobrem cerca de 2 dedos entre a parte inferior do repousa cabeças e os ombros da criança.

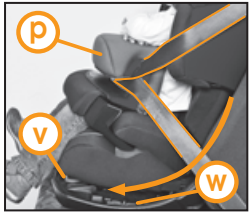
Atenção! A melhor protecção e conforto são obtidos se a regulação do repousa cabeças e protectores de ombros (e) for adequada na altura, assegurando também que o cinto diagonal (f) fique correctamente colocado. A altura (e) pode ser regulada em 11 posições. O protector de ombros está unido ao repousa cabeças e não deverá ser regulado separadamente.

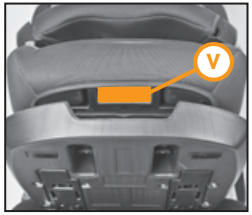
RETIRAR O REFORÇO DE ALTURA DO ASSENTO

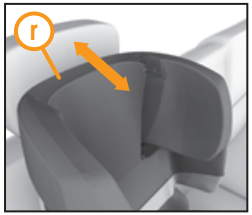
1. Abra os botões da parte frontal do assento.
2. Levante o forro da cadeira até que o reforço de altura possa ser retirado fácilmente pela parte frontal.
3. Retire o reforço de altura seguindo as recomendações das idades assinaladas.
4. Coloque o forro na sua posição inicial e aperte os botões.

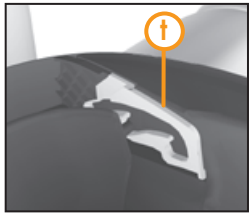
REGULAÇÃO DA ALMOFADA DE SEGURANÇA - ECE GRUPO I (9-18 KG.)

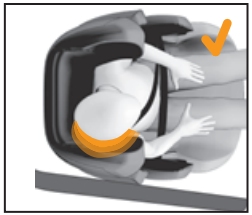
Ao pressionar os botões (z) a almofada de segurança (p) deslizará para a frente. Ao soltar os botões (z) a almofada de segurança (p) ficará fixa na posição desejada.
As peças laterais da almofada de segurança (p) encaixam exactamente nos apoios de braços do assento. Estas peças juntam a almofada de segurança (p) e o assento (d).
A almofada de segurança deve ser regulada até que toque no peito da criança mas não deverá pressionar o seu corpo.
Aviso! A almofada de segurança (p) e a base (w) devem ser utilzados sempre de forma conjunta e só até um peso máximo de 18 Kgs!

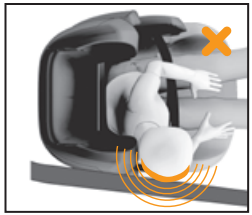












POSIZIONE DI SEDUTA E RECLINAZIONE -ECE GRUPPO I (9-18 KG)

Non è necessario slacciare la cintura di sicurezza (f) per spostare CYBEX PALLAS-fix nella posizione reclinata.

– Quando il bambino sta per addormentarsi basta tirare la maniglia (v) per reclinare automaticamente il seggiolino.

Nota Bene! Il conducente del veicolo, durante la guida, dovrà necessariamente fermarsi per regolare la reclinazione. Mai durante la guida con il veicolo in movimento.

– Quando il seggiolino non è utilizzato può essere riportato in posizione verticale tirando nuovamente la maniglia (v) e spingendo indietro la base di seduta (d).

Attenzione! Assicurarsi sempre che la maniglia (v) del meccanismo di reclinazione sia bloccata in ogni posizione, sentendo il Click! La posizione reclinata è approvata soltanto per il Gruppo I ECE – da 9 a 18 kg - ed in congiunzione con la struttura base (w) ed il cuscino anticrash (p)!

Nota Bene! Verificare sempre che entrambe le parti della cintura, ventrale e diagonale, siano correttamente tese ed allacciate.

RECLINAZIONE DELL'APPOGGIATESTA

Il seggiolino CYBEX PALLAS-fix è dotato di un appoggiatesta reclinabile (r) che impedisce alla testa del bambino di cadere in avanti durante il sonno. Inoltre, fornisce al bambino un maggiore comfort durante il viaggio.

Nota Bene! Verificare che la testa del bambino si trovi sempre a contatto con l`appoggiatesta reclinabile onde evitare che l`ottima funzione di questo dispositivo di sicurezza in caso di impatto laterale sia vanificata.

Sollevando leggermente l`appoggiatesta (r) è possibile regolarne l`inclinazione in tre diverse posizioni.

Attenzione! Il sistema di bloccaggio (t) non deve mai essere contrastato da ostacoli. E' indispensabile verificare che il meccanismo di reclinazione sia libero da impedimenti per prevenire ferite al bambino in caso di incidente.

POSICIÓN DE SENTADO Y RECLINADO - ECE GRUPO I (9-18 KG.)

No es preciso desabrochar el cinturón de seguridad del vehículo (f) para reclinar la CYBEX PALLAS-fix.

– Cuando el niño se duerma, tire del asa (v) y la silla se reclinará automáticamente.

¡Aviso! El conductor no debe ajustar el reclinado de la silla infantil mientras conduce bajo ninguna circunstancia.

– Una vez el niño ya no esté en el automóvil se puede colocar la silla en posición vertical tirando del asa (v) y presionando contra el alzador (d).

¡Atención! Asegúrese de que el asa (v) del mecanismo de reclinado está bloqueada sea cual sea la posición. La posición de reclinado sólo está homologada para el Grupo I (9 a 18 Kg), conjuntamente con la base (w) y el cojín de seguridad (p).

¡Atención! Asegúrese de que tanto el cinturón abdominal como el diagonal están siempre firmemente tensados.

AJUSTE DEL REPOSACABEZAS

CYBEX PALLAS-fix tiene un reposacabezas reclinable (r). En el caso de que su hijo se quede dormido, le ayudará a mantener la cabeza erguida. Además proporciona comodidad a su hijo mientras viaja en el coche.

¡Aviso! Por favor asegúrese que la cabeza del niño siempre permanezca en contacto con el reposacabezas reclinable ya que es fundamental para proporcionar una protección óptima en caso de impacto lateral.

Levantando ligeramente el reposacabezas reclinable (r), la inclinación del mismo puede ser ajustada en 3 posiciones diferentes.

¡Atención! ¡El dispositivo de reclinación (t) nunca debe ser bloqueado por ningún objeto! En caso de accidente el movimiento del dispositivo de reclinación debe estar garantizado para evitar que el niño se lesione.

POSIÇÃO DE SENTADO E RECLINADO - ECE GRUPO I (9-18 KG.)

Não é necessário desapertar o cinto de segurança do veículo (f) para reclinar a cadeira CYBEX PALLAS-fix.

– Quando a criança adormecer, puxe a patilha (v) para reclinar a cadeira automaticamente.

Atenção! O condutor não deverá regular a reclinação da cadeira infantil enquanto conduz, em nenhuma circunstância.

– Quando a criança não estiver no automóvel, a cadeira pode ser colocada na posição vertical puxando a patilha (v) e pressionando contra o encosto (d).

Aviso! Certifique-se de que a patilha (v) do mecanismo de reclinação está bloqueada seja qual for a posição. A posição de reclinar só está aprovada para o Grupo I (9 a 18 Kgs.), conjuntamente com a base (w) e almofada de segurança (p).

Atenção! Certifique-se de que tanto o cinto horizontal como o diagonal estão firmemente esticados.

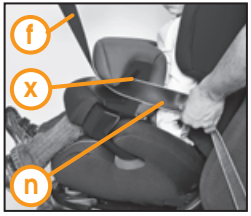
REGULAÇÃO DO REPOUSA CABEÇAS

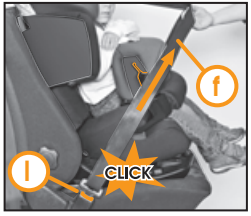
A CYBEX PALLAS-fix tem um encosto de cabeça reclínavel (r) que evita que a cabeça se desloque para a frente no caso da criança adormecer. Além disso proporciona conforto à criança enquanto anda de automóvel.

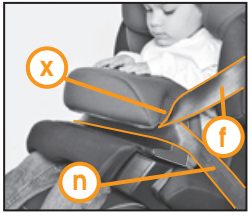
Atenção! Por favor assegure-se de que a cabeça da criança está sempre em contacto com o apoio de cabeça reclínavel, doutra maneira a função de protecção de impacto lateral nunca é atingida na totalidade.

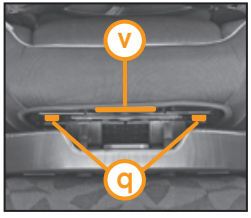
Subindo com cuidado o apoio de cabeça, a inclinação do encosto de cabeça (r) pode ser regulado em 3 posições diferentes.

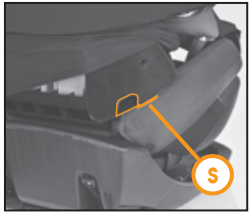
Aviso! O mecanismo de reclinação (t) nunca deve ser obstruído com nenhum objecto. Em caso de acidente, o movimento de reclinação deve ser garantido para evitar que a criança sofra lesões.











ALLACCIARE IL BAMBINO CON IL CUSCINO ANTICRASH -ECE GRUPPO I (9-18 KG)

1. Sedere il bambino nel seggiolino CYBEX PALLAS-fix.
2. Fissare il cuscino anticrash (p), precedentemente regolato, al seggiolino. (Vedi sezione "REGOLAZIONE DEL CUSCINO ANTICRASH")
3. Estrarre completamente la cintura di sicurezza. Far passare la parte ventrale (n) della cintura nell'apposita guida (x) del cuscino anticrash (p), contrassegnata con il colore rosso.

Attenzione! La cintura non deve MAI essere attorcigliata!

4. Sistemare la guida della cintura (m) nel dispositivo di chiusura (l). Deve udirsi il "CLICK"
5. Tirare la parte diagonale della cintura (f) per stringere al massimo la parte ventrale (n).
6. Far passare la parte diagonale della cintura (f) parallelamente a quella ventrale (n) all'interno della stessa scanalatura-guida (x).
7. Tirare la cintura per ottenere la massima tensione e verificare che entrambe le parti – diagonale (f) e ventrale (n) – scorrano completamente all'interno della scanalatura-guida (x) per tutta la sua lunghezza.

PASSAGGIO DAL GRUPPO I (9-18 KG) AL GRUPPO II/III (15-36 KG)

1. Rimuovere il cuscino anticrash (p).
2. Premere le levette di sblocco (q) poste sotto la base di seduta (d) e contemporaneamente tirare in avanti la seduta fino a quando oppone resistenza.
3. A questo punto tirare la maniglia per la reclinazione (v) che si trova al centro, sotto la seduta (d), e sfilare il seggiolino dalla base (w).
4. Per la rimozione dei distanziatori (s) sollevare il rivestimento dello schienale (a) fino ad esporre il foro sul retro.
5. Premere il pulsante di sblocco al suo interno, e rimuovere i distanziatori (s) estraendoli dallo schienale (a).
6. Ripetere l'operazione anche sull'altro lato dello schienale.

ASEGURAR AL NIÑO CON EL COJÍN DE SEGURIDAD - ECE GRUPO I (9-18 Kg.)

1. Coloque al niño en la silla CYBEX PALLAS-fix.
2. Coloque el cojín de seguridad (p), previamente ajustado, en la silla; vea el capítulo de ajuste del cojín de seguridad.
3. Extienda el cinturón al máximo. Coja el cinturón abdominal (n) e introdúzcalo en la guía (x), marcada en rojo, del cojín de seguridad (p).

¡Atención! ¡Nunca voltee el cinturón!

4. Inserte la hebilla del cinturón (m) en el cierre (l). Debe oirse un „clic".
5. Ahora tire del cinturón diagonal (f) para tensar el cinturón horizontal (n).
6. Deslice el cinturón diagonal (f) paralelamente al cinturón horizontal por la misma guía (x).
7. Tense el cinturón diagonal (f) y asegúrese de que los cinturones (f) y (n) están perfectamente introducidos (en toda su anchura) en la guía (x).

PRENDER A CRIANÇA COM A ALMOFADA DE SEGURANÇA - ECE GRUPO I (9-18 Kg.)

1. Coloque a criança na cadeira CYBEX PALLAS-fix.
2. Coloque a almofada de segurança (p) (préviamente regulada)na cadeira; veja o capitulo de regulação da almofada de segurança.
3. Estique o cinto ao máximo, puxe o cinto horizontal (n) e introduza-o na guia (x) (vermelho)da almofada de segurança.

Atenção! Nunca enrole/gire o cinto!

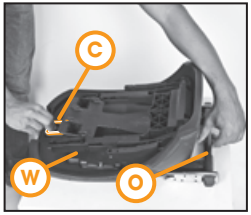
4. Enfie a fivela do cinto (m) no fecho (l). Deverá ouvir um „clic".
5. Agora puxe o cinto diagonal (f) para esticar o cinto horizontal (n).
6. Deslize o cinto diagonal (f) paralelamente ao cinto horizontal pela mesma guia (x).
7. Estique o cinto vertical (f) e certifique-se de que os cintos (f) e (m) estão perfeitamente introduzidos (toda a sua largura) na guia (x).

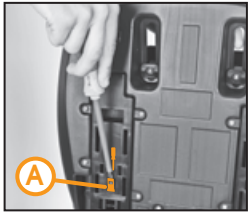
CONVERSIÓN DEL GRUPO I (9-18 Kg.) AL GRUPO II/III (15-36 Kg.)

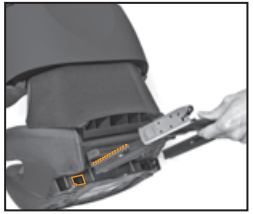
1. Extraiga el cojín de seguridad (p).
2. Presione los botones (q) que encontrará debajo del alzador (d) y sepárelo de la base hasta que no pueda más.
3. Ahora tire del asa de reclinado (v) situada en el centro de la parte inferior del alzador (d) y extraiga el alzador de la base (w).
4. Para extraer los separadores (s) levante la funda del respaldo (a) hasta que quede a la vista un agujero detrás del respaldo.
5. Presione el botón del interior del agujero y extraiga los separadores (s) del respaldo (a).
6. Repita este procedimiento para el otro lado del respaldo.

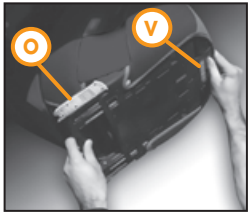
MUDAR DE GRUPO I (9-18 Kg) ao GRUPO II/III (15-36 Kg)

1. Retire a almofada de segurança (p).
2. Pressione os botões (q) que encontrará por debaixo do assento (d) e separe-o da base até que consiga.
3. Agora puxe a patilha de reclinação (v) localizada no centro da parte inferior do assento (d) e retire o assento da base (w).
4. Para retirar os separadores (s) levante o forro do encosto (a) até que fique à vista um orificio por detrás do encosto.
5. Pressione o botão do interior do orificio e retire os separadores (s) do encosto (a).
6. Repita este procedimento para o outro lado do encosto.









MODIFICA DELL'ISOFIX-CONNECT

7. Premere la maniglia di regolazione (c) della base (w) ed estrarre i connettori ISOFIX (o) fino a quando oppongono resistenza.
8. Contemporaneamente tenere la maniglia di regolazione (c) e sbloccare i due agganci (A) con le dita o con l'aiuto di un cacciavite.

Nota Bene! Nella posizione corretta i connettori ISOFIX (o) si sganciano automaticamente dalla base (w) per semplice forza di gravità.

Attenzione! Osservare una distanza di caduta minima per evitare di danneggiare le parti del seggiolino o di ferirvi.

9. Spostare i connettori ISOFIX (o) nell'apposito alloggiamento nella parte inferiore del seggiolino (d) fino a sentire il blocco.

Attenzione! Assicuratevi che i denti di regolazione e fissaggio siano nella parte superiore del bracci ISOFIX-CONNECT prima di inserirli nella base del seggiolino.

10. Premere la maniglia (v) posta nella parte frontale della base (d) del seggiolino e spingere i connettori ISOFIX (o) nella base, completamente.
11. Per le altre fasi di installazione fare riferimento al capitolo "INSTALLARE IL SEGGIOLINO CON IL SISTEMA ISOFIX-CONNECT".

Nota Bene! Conservare tutte le parti insieme ed in un luogo adatto.

Attenzione! Per il "riassemblaggio" ripetere le operazioni precedentemente descritte nell'ordine inverso. Controllare sempre il manuale istruzioni prima di procedere per verificare che non manchi alcuna parte.

MODIFICACIÓN DE LOS CONECTORES ISOFIX

7. Presione el asa de ajuste (c) en la estructura principal (w) y tire de los conectores ISOFIX (o) hasta que sienta resistencia.
8. Simultáneamente sujete el asa de ajuste (c) y suelte las dos pestañas bloqueadoras (A) con sus dedos o con la ayuda de un destornillador.

¡Aviso! En la posición correcta, los conectores ISOFIX (o) se sueltan automáticamente de la estructura principal (w) por la simple fuerza de la gravedad.

¡Atención! Tenga cuidado de que la altura de caída sea la mínima posible para evitar daños en las piezas o en la silla infantil, o bien herirse usted u otras personas.

9. Mueva los conectores ISOFIX (o) hacia el espacio designado en la parte inferior del asiento (d) hasta que sienta resistencia.

¡Atención! Asegúrese de que las pestañas de ajuste y fijación están en la parte superior de los brazos de los conectores ISOFIX antes de montarlos en el asiento.

10. Presione el asa (v) situada en el centro de la parte inferior del asiento (d) y empuje los conectores ISOFIX (o) en el asiento hasta que queden completamente escondidos.
11. Por favor, remítase a la sección „INSTALACIÓN DE LA SILLA INFANTIL CON EL SISTEMA DE CONECTORES ISOFIX“ para los pasos adicionales de la instalación.

¡Atención! Guarde todas las piezas y consérvelas adecuadamente.

¡Atención! Para volver a montar la base repita estos pasos en orden inverso. Verifique este manual antes de hacerlo, para asegurarse de que no falta ninguna pieza.

MODIFICAÇÃO DOS CONECTORES ISOFIX

7. Pressione a patilha de regulação (c) no chassis principal (w) e puxe desde os conectores ISOFIX (o) até sentir resistência.
8. Simultaneamente segure a patilha de regulação (c) e solte as 2 pestanas bloqueadoras (A) com os seus dedos ou com a ajuda de uma chave de parafusos.

Atenção! Na posição correcta, os conectores ISOFIX (o) soltam-se automaticamente do chassis principal (w) pela simples força da gravidade.

Aviso! Tenha cuidado com a altura de queda, convém ser a mínima possível para evitar danos nas peças, danos na cadeira infantil ou que o possa ferir a si ou a outras pessoas.

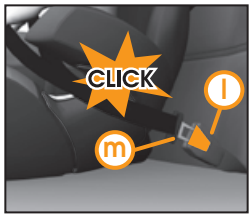
9. Desloque os conectores ISOFIX (o) até ao espaço designado na parte inferior do assento (d) até que sinta resistência.

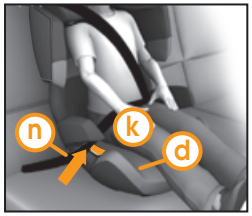
Aviso! Assegure-se de que as pestanas de regulação e fixação estão na parte superior dos braços dos conectores ISOFIX antes de os montar no assento.

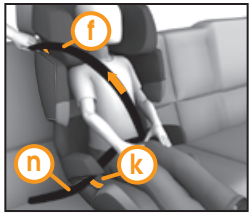
10. Pressione a patilha (v) situada no centro da parte inferior do assento (d) e empurre os conectores ISOFIX (o) no assento até que fiquem completamente escondidos.
11. Por favor, consulte a secção „INSTALAÇÃO DA CADEIRA INFANTIL COM O SISTEMA DE CONECTORES ISOFIX“ para os passos seguintes da instalação.

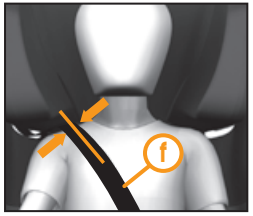
Atenção! Guarde todas as peças e conserve-as adequadamente.

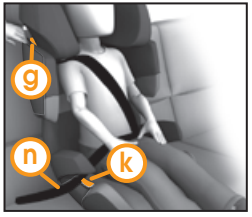
Aviso! Para voltar a montar a base repita estes passos pela ordem inversa. Consulte este manual antes de o fazer para se assegurar que não falta nenhuma peça.

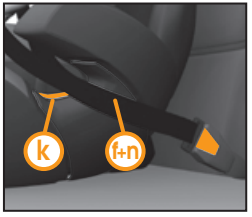












ALLACCIARE IL BAMBINO SENZA IL CUSCINO ANTICRASH – ECE GRUPPO II/III (15-36 KG)
Sistemare il bambino nel seggiolino di sicurezza. Tirare la cintura di sicurezza a tre punti e farla passare davanti al bambino, fino al punto di ancoraggio (l).
Attenzione! Non attorcigliare MAI la cintura!
Sistemare la guida della cintura (m) nel dispositivo di chiusura (l). L'aggancio corretto sarà segnalato dal „click" .
Sistemare la cintura ventrale (n) nelle guide inferiori (k) del seggiolino. Quindi regolare la lunghezza del tratto di cintura ventrale (n) tirando la parte diagonale della cintura (f) in modo da eliminare qualsiasi lasco. Un tensionamento ottimale della cintura garantisce la massima protezione. La cintura di sicurezza diagonale (f) e quella ventrale (n) dovrebbero essere inserite nella guida inferiore della cintura a lato del dispositivo di aggancio della cintura di sicurezza.
Attenzione! Il dispositivo di aggancio della cintura di sicurezza dell'auto (l) non deve in alcun caso arrivare all'altezza delle fessure in cui scorrono le cinture del seggiolino (k). Se il dispositivo di aggancio delle cinture è troppo lungo, il seggiolino non è adatto a questo tipo di autoveicolo.
La cintura ventrale (n) deve essere inserita nelle apposite guide (k) disposte su ambo i lati del seggiolino (d).
Nota Bene! Insegnate da subito al Vostro bambino di prestare attenzione alla regolazione della cintura, che dovrà essere sempre ben tesa. Insegnategli a stringerla da solo se necessario.
Attenzione! La cintura di sicurezza ventrale (n) deve scorrere su ambo i lati vicino al ventre del bambino per garantire la massima protezione in caso di incidente.
Ora inserire la cintura di sicurezza diagonale (f) nella guida di sicurezza (g) del seggiolino all`altezza delle spalle (e).
Prestare la massima attenzione affinché la cintura diagonale (f) passi tra il collo del bambino ed il lato esterno della spalla. Ottimizzare la posizione regolando l`altezza dell`appoggiatesta, se necessario. L`altezza dell`appoggiatesta può essere regolata anche quando il seggiolino è già fissato all`interno dell`auto.

IL BAMBINO È ALLACCIATO CORRETTAMENTE?
Per garantire la massima sicurezza del bambino è necessario verificare i seguenti punti prima di avviare il veicolo:
- La cintura ventrale (n) deve essere inserita nelle apposite guide (k) disposte su ambo i lati del seggiolino.
- la cintura di sicurezza diagonale (f) deve essere inserita anche nella guida di sicurezza inferiore (k) del seggiolino a lato del dispositivo di aggancio della cintura di sicurezza.
- la cintura di sicurezza diagonale (f) deve passare attraverso la guida di sicurezza (g) dell´appoggio per le spalle (e), contrassegnata in rosso.
- la cintura diagonale (f) deve scorrere in diagonale all´indietro.
- tutta la cintura deve essere ben tesa e non attorcigliata.

ASEGURAR AL NIÑO SIN EL COJÍN DE SEGURIDAD - ECE GRUPO II/III (15-36 KG.)

Coloque al niño en la silla de seguridad. Pase por delante del niño el cinturón de seguridad hasta el cierre del cinturón (l).

¡Atención! ¡Nunca debe dar vueltas al cinturón de seguridad!

Ponga la hebilla del cinturón (m) en el cierre del cinturón (l). Ésta tiene que cerrarse con un „CLICK" audible.

Ponga el cinturón abdominal (n) en las guías inferiores del cinturón (k) de la silla de seguridad. Ahora ajuste el cinturón abdominal (n) tirando del cinturón diagonal (f) y asegurándose que no queda flojo. El cinturón de seguridad debe estar bien sujeto para proteger de posibles lesiones. El cinturón diagonal y el cinturón abdominal deberían estar insertados en la guía de cinturón inferior por el lado del cierre del cinturón.

¡Atención! El cierre del cinturón del asiento del vehículo (l) no debe alcanzar bajo ninguna circunstancia la guía inferior del cinturón (k). Si la correa que acompaña al cierre del cinturón es demasiado larga, entonces la silla no es apropiada para este vehículo.

El cinturón abdominal (n) debería estar colocado en las guías del cinturón inferior (k) a ambos lados del asiento (d).

¡Aviso! Enseñe a su hijo desde un principio a vigilar la tensión del cinturón y a ajustarlo por sí mismo cuando sea necesario.

¡Atención! El cinturón abdominal debe estar lo más bajo posible y pasar por encima de la ingle para garantizar la mayor seguridad en caso de accidente.

Ahora pase el cinturón de seguridad diagonal (f) por la ranura del hombro (g) situada en el reposacabezas (e) hasta que quede asegurado.

Asegúrese que el cinturón diagonal (f) pase entre el cuello del niño y la parte exterior del hombro. Si fuese necesario ajuste el respaldo. La altura del respaldo debe ser regulada cuando la silla esté colocada en el vehículo.

¿ESTÁ SU HIJO ADECUADAMENTE ASEGURADO?

Para garantizar la mayor seguridad del niño, por favor compruebe los siguientes pasos antes de poner el vehículo en marcha:

- el cinturón abdominal (n) pasa a través de las guías inferiores (k) por ambos lados del asiento de la silla de seguridad
- el cinturón diagonal (f) también pasa por la guía inferior (k) de la silla por el lado del cierre del cinturón.
- el cinturón diagonal (f) pasa por la guía del cinturón (g) del protector para los hombros (e), marcado en color rojo.
- el cinturón de seguridad (f) llega en diagonal desde la parte posterior.
- para una completa seguridad el cinturón debe estar perfectamente tensado y sin girarse (no debe tener ninguna vuelta).

PRENDER A CRIANÇA SEM A ALMOFADA DE SEGURANÇA - ECE GRUPO II/III (15-36 KG).

Coloque a criança na cadeira auto de segurança. Passe o cinto de segurança pela frente da criança até ao fecho do cinto (l).

Atenção! Nunca deve dar voltas ao cinto ou torcer o mesmo.

Coloque a guia do cinto (m) no fecho do cinto (l). Deve ouvir-se um clique ao fechar. Coloque o cinto de cintura (n) nas aberturas para o cinto (k) do assento auto para criança. Agora puxe o cinto de cintura (n) bem apertado puxando o cinto diagonal (f) para que não fique folga. Quanto mais justo ficar o cinto melhor protecção terá em caso de acidente. Tanto o cinto diagonal como o de cintura devem ambos passar juntos pela guia da base lateral.

Aviso! O fecho do cinto do assento (l) não deve alcançar nunca a guia inferior do cinto (k). Se a correia que acompanha o fecho do cinto ficar demasiado comprida, então esta cadeira não é apropriada para este veículo.

O cinto abdominal (n) deverá estar colocado nas guias do cinto inferior (k) em ambos os lados do assento (d).

Aviso! Ensine à criança desde o começo como se aperta o cinto e como se estica o mesmo, para poder apertá-lo sozinho se for necessário.

Atenção! O cinto de cintura deve estar o mais baixo possível acima da virilha, para garantir a segurança máxima em caso de acidente.

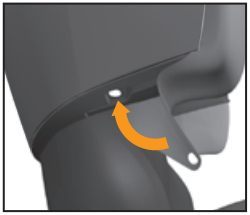
Agora passe o cinto de segurança diagonal (f) pel ranhura do ombro (g) situada no encosto repousa cabeças (e) até que fique preso.

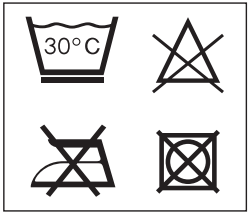
Certifique-se de que o cinto diagonal (f) passa entre o pescoço da criança e a parte exterior do ombro. Se necessário, ajuste a altura do encosto de cabeça. A altura do encosto de cabeça pode ser ajustada quando a cadeira estiver no automóvel.

O SEU FILHO ESTÁ CORRECTAMENTE INSTALADO ?

De forma a garantir a melhor segurança possível para a sua criança, por favor comprove os seguintes passos antes de por o veículo em marcha.

- o cinto abdominal (n) passa através das guias inferiores (k) por ambos os lados do assento da cadeira de segurança.
- o cinto diagonal (f) também passa pela guia inferior (k) da cadeira pelo lado do fecho do cinto.
- o cinto diagonal (f) passa pela guia do cinto (g) do protector de ombros (e), marcado em cor vermelho.
- o cinto de segurança (f) chega na diagonal desde a parte posterior.
- para uma completa segurança o cinto deve estar perfeitamente esticado e sem estar torcido (não deve ter nunhuma volta.)





MANUTENZIONE

Per garantire i massimi standard di sicurezza del seggiolino è necessario prendere nota dei seguenti accorgimenti:

- Tutte le parti importanti del seggiolino di sicurezza per auto devono essere sottoposte ad un regolare controllo per verificare eventuali danni. Le parti meccaniche devono funzionare correttamente.
- E` essenziale che il seggiolino non venga danneggiato a causa di un eventuale schiacciamento tra il sedile dell`auto e la porta o da altri ostacoli solidi.
- Il seggiolino dovrà essere inviato al produttore per un controllo in caso di caduta o altri eventi similari.

RIMOZIONE DEL RIVESTIMENTO

Il rivestimento è costituito da quattro parti unite al seggiolino tramite strisce di velcro, bottoni a pressione o bottoni ad asola. Una volta sganciati tutti i punti di fissaggio, le parti del rivestimento possono essere rimosse.

Attenzione! MAI utilizzare il seggiolino senza il rivestimento.

RIMOZIONE DEL RIVESTIMENTO SCHIENALE

1. Sollevare l'appoggiatesta (e) fino al punto di massima estensione usando la maniglia di sblocco (h).
2. Per sganciare l'appoggiatesta (e) tirare contemporaneamente la maniglia (h) e il lembo inferiore della copertura dello schienale (a). A questo punto l'appoggiatesta (e) può essere staccato.
3. E il rivestimento tolto.
4. Per il rimontaggio tirare la maniglia di regolazione (h) ed inserire l'appoggiatesta (e) nello schienale (a).

PULIZIA

Il rivestimento è una parte essenziale per il funzionamento del seggiolino ed è indispensabile utilizzare soltanto rivestimenti originali CYBEX. Rivestimenti di ricambio originali sono disponibili presso i rivenditori autorizzati.

Nota Bene! E' consigliato il lavaggio prima del primo utilizzo. I rivestimenti sono lavabili in lavatrice ciclo delicato max 30°. Il lavaggio a temperature superiori può provocare lo scolorimento dei tessuti. Raccomandiamo di lavare separatamente e di non asciugare meccanicamente!! Non asciugare alla luce diretta del sole! Le parti in plastica possono essere lavate con detergente neutro e acqua tiepida.

Attenzione! Non usare mai prodotti chimici o sbiancanti per la pulizia!

CUIDADO DEL PRODUCTO

Para garantizar la máxima seguridad de su CYBEX PALLAS-fix, es necesario que tome nota de lo siguiente:

- Todas las partes importantes de la silla de seguridad deben ser revisadas de daños periódicamente. Las partes mecánicas deben funcionar perfectamente.
- Asegúrese de que la CYBEX PALLAS-fix no ha sido dañada al presionarla entre la puerta y el asiento del coche u otros objetos sólidos.
- La silla de seguridad debe ser comprobada por el fabricante en caso de que caiga al suelo o en casos similares.

EXTRAER LA FUNDA

La funda consta de cuatro partes que están fijadas a la silla, ya sea con velcros, botones de presión u ojales. Una vez haya soltado todas las fijaciones, las diferentes partes de la funda pueden extraerse.

¡Atención! La silla de seguridad nunca debe ser usada sin el tapizado.

EXTRAER LA FUNDA DEL RESPALDO

1. Coloque el respaldo (e) en la posición más elevada, utilizando la palanca que regula la altura (h).
2. Para soltar el respaldo (e), tire de la palanca (h) y al mismo tiempo presione la parte inferior del nervio central del respaldo (a).
3. Ahora el protector de hombros y cabeza (e) puede extraerse completamante.
4. Para volverlo a montar, presione de nuevo la palanca de regulación de altura (h) e introduzca el protector de hombros y cabeza (e) en el respaldo (a).

LIMPIEZA

Es importante utilizar únicamente los tapizados originales de la CYBEX PALLAS-fix ya que el tapizado es una parte fundamental para el correcto funcionamiento de la silla de seguridad. Usted puede conseguir tapizados adicionales en los puntos de venta correspondientes.

¡Atención! Lave el producto separadamente antes del primer uso. La funda es lavable a máquina a 30ºC y con ciclo de ropa delicada. Si lo lava a una temperatura mayor la funda podría decolorarse. Por favor, lave la funda separadamente y nunca la seque en secadora. No seque la funda bajo la luz directa del sol. Puede limpiar las piezas de plástico con detergente suave y agua templada.

¡Atención! ¡Por favor no usar detergentes químicos o lejía bajo ninguna circunstancia!

MANUTENÇÃO DO PRODUTO

Para garantir a máxima segurança da sua cadeira CYBEX PALLAS-fix, é necessário que tome nota do seguinte:

- Todas as partes importantes da cadeira auto de criança devem ser verificadas periodicamente para detectar possíveis danos. As partes mecânicas devem funcionar correctamente.
- Preste especial atenção ao facto de que a cadeira CYBEX PALLAS-fix não foi danificada pela porta do automóvel ou outros obstáculos.
- A cadeira auto de criança deve ser verificada pelo fabricante em caso de danos, cair ou situações similares.

RETIRA O FORRO

O forro é constituido por quatro partes que estão presas à cadeira através de velcros, botões ou ilhoses. Assim que soltar todas as fixações, as diferentes partes do forro podem ser retiradas. Para voltar a colocar o forro proceda por ordem inversa.

Atenção! A cadeira de segurança nunca deve ser utilizada sem o forro ou capa.

RETIRAR A CAPA DO ENCOSTO

1. Coloque o encosto (e) na posição mais elevada, utilizando o botão (h).
2. Para soltar o encosto (e), puxe a patilha (h) e ao mesmo tempo pressione a parte inferior central do encosto.
3. Agora o repousa cabeças (e) pode ser retirado completamente.
4. Para voltar a montar, pressione de novo o botão de regulação de altura (h) e introduza o repousa cabeças (e) no encosto (a).

LIMPEZA

É importante que só utilize os tecidos originais da CYBEX PALLAS-fix, o forro é também uma parte importante da funcionalidade da cadeira. Pode obter capas em separado no representante da marca ou pontos de venda CYBEX.

Atenção! Lave separadamente o produto antes da primeira utilização. A capa é lavável à máquina a 30º e com programa de roupa delicada. Se o lavar a uma temperatura mais elevada os tecidos podem decolorar. Por favor, lave a cobertura separadamente e nunca a seque numa secadora. Não seque a cobertura com luz directa do sol. Pode limpar as peças de plástico com detergente suave e água temperada.

Aviso! por favor não usar detergentes químicos ou lexívia em nenhuma circuntância!

COSA FARE A SEGUITO DI UN INCIDENTE

Durante l'incidente il seggiolino potrebbe subire danni non immediatamente visibili. In tali eventualità il seggiolino dovrebbe essere immediatamente sostituito. In caso di dubbi Vi preghiamo di contattare il rivenditore o il produttore.

DUREVOLEZZA DEL PRODOTTO

Il seggiolino CYBEX PALLAS-fix è progettato per adempiere alla sua funzione per tutta la durata di utilizzo raccomandato, ovvero fino a 11 anni. Tuttavia, poiché il seggiolino può essere sottoposto a notevoli variazioni di temperatura o a circostanze imprevedibili all`interno del veicolo è in ogni caso importante prendere nota di quanto segue:

- Nel caso l`automobile venga lasciata al sole per un lungo periodo di tempo consigliamo di estrarre il seggiolino o di ripararlo con un telo.
- Controllare accuratamente almeno ogni anno tutte le parti in plastica per verificarne eventuali danni o modifiche di forma o colore. In caso di evidenti modifiche consigliamo di eliminarlo o di inviarlo al produttore per un controllo e, se necessario, sostituirlo.
- Modifiche al tessuto di rivestimento, in particolare lo sbiadimento, è considerato normale con l`utilizzo negli anni e non costituisce un difetto.

SMALTIMENTO

Alla fine dell`utilizzo è necessario provvedere allo smaltimento del seggiolino nel modo appropriato. Le norme per lo smaltimento variano localmente. Preghiamo di contattare l`ufficio di competenza della vostra area di residenza per istruzioni dettaghliate in merito. In ogni caso, seguire sempre le normative dello stato di residenza.

COMPORTAMIENTO TRAS UN ACCIDENTE

En caso de accidente la silla puede sufrir daños que pueden no ser apreciables a simple vista. Por este motivo, la silla debe ser inmediatamente sustituida en este caso. Si tiene cualquiera duda, por favor contacte con el distribuidor o el fabricante.

DURACIÓN DEL PRODUCTO

CYBEX PALLAS-fix está diseñada para durar hasta que el niño no la necesite, esto es un plazo de 11 años aproximadamente (para edades de 1 a 12 años). Debido a los grandes cambios de temperatura y a circunstancias excepcionales dentro de un coche, es necesario tomar nota de lo siguiente:

- Quite o cubra con una prenda su CYBEX PALLAS-fix si sabe que el coche va a estar expuesto al sol durante un largo periodo de tiempo.
- Revise la silla cada año por si aparecen daños en las partes de plástico o cambios en la forma y el color. Si nota algún cambio la silla debe ser revisada por el fabricante.
- Los cambios en el tapizado del asiento, especialmente colores desteñidos o el desgaste natural, no afectan a la efectividad del producto.

RECICLADO

Cuando ya haya usado la silla infantil y no la necesite más es importante una correcta eliminación de la silla. El sistema de reciclaje de residuos es diferente en cada comunidad. Por favor, contacte con su Ayuntamiento o con la compañía local de reciclaje para asegurar un correcto reciclado.

PROCEDIMENTOS DEPOIS DE UM ACIDENTE

Depois de um acidente a cadeira pode sofrer danos que podem não ser visíveis numa primeira observação. Por este motivo, a cadeira deverá ser imediatamente substituída. Se tem qualquer dúvida, por favor contacte com o distribuidor ou com o fabricante.

DURABILIDADE DO PRODUTO

CYBEX PALLAS-fix foi desenhada para durar até que a criança não necessite de usar cadeira de segurança, uma duração à volta de 11 anos aproximadamente (para idades entre 1 ano até aos 12 anos). Devido às grandes oscilações de temperatura e a circunstâncias excepcionais dentro de um automóvel, é necessário tomar nota do seguinte:

- Se o automóvel estiver exposto à luz solar directa durante um longo período de tempo, a cadeira auto de criança deve ser retirada do automóvel ou tapada com um pano.
- Inspecione todas as partes plásticas do assento, veja se não há alterações de cor ou forma. Se verificar alguma alteração, não deve utilizar o assento ou este ser examinado pelo fabricante e substituilo se necessário.
- Alterações dos tecidos, em particular as cores alteram-se quando existe muito uso no automóvel, o que é uma situação normal e não afecta o funcionamento da cadeira.

RECICLAGEM

No fim de vida da cadeira auto de criança, deve deitar fora em local próprio. As regras de reciclagem podem variar de país para país. Para poder garantir uma reciclagem correcta da sua cadeira auto de criança, contacte os serviços da câmara municipal da sua àrea. Em todos os casos verifique as regras de reciclagem do seu país.

GARANZIA

La seguente garanzia vale unicamente nella nazione in cui il prodotto è stato inizialmente venduto da un rivenditore al consumatore. La garanzia copre eventuali difetti di fabbricazione e di materiali riscontrati all`acquisto o entro un periodo di due (2) anni dalla data di acquisto presso il rivenditore (garanzia del produttore). Nel caso venga riscontrato o appaia un difetto di fabbricazione o di materiali provvederemo - a nostra discrezione - a riparare il prodotto senza costi o a sostituirlo. Per accedere alla garanzia è necessario riportare o spedire il prodotto al rivenditore presso il quale è stato acquistato ed è` indispensabile fornire la prova d`acquisto (scontrino fiscale, fattura, ecc.) in originale. La prova d`acquisto dovrà contenere indicati la data di acquisto, il nome del rivenditore e le caratteristiche del prodotto (tipo/modello). Nessun intervento in garanzia se il prodotto verrà inviato al produttore o a qualsiasi altra persona diversa dal rivenditore presso il quale si è effettuato l`acquisto. Raccomandiamo di sottoporre il prodotto ad un accurato controllo di completezza, funzionalità all`acquisto per segnalare immediatamente eventuali manchevolezze di produzione o di materiali. Per acquisti a distanza, raccomandiamo di effettuare un controllo completo al ricevimento del prodotto. In caso si riscontri qualsiasi danneggiamento invitiamo a NON utilizzare il prodotto e a restituirlo immediatamente al rivenditore da cui è stato acquistato. I diritti di garanzia sono validi soltanto se il prodotto è reso pulito e completo. Prima di contattare il rivenditore Vi preghiamo di leggere con attenzione le istruzioni contenute nel manuale. La garanzia non copre danni provocati da utilizzo improprio o cause ambientali (acqua, fuoco, incidenti stradali, ecc) e dal normale deperimento d`uso. La garanzia è valida soltanto per prodotti usati in conformità a quanto stabilito nel manuale istruzioni e se eventuali modifiche o riparazioni sono state effettuate da personale autorizzato e se sono state utilizzate solo parti ed accessori originali. Questa garanzia non esclude, limita o comunque pregiudica eventuali diritti legali dei consumatori, comprese istanze in caso di torto e in caso di una violazione del contratto, che l´acquirente può avere nei confronti del rivenditore o del produttore del prodotto.

CONTATTO

CYBEX GmbH,
Riedinger Str. 18, 95448 Bayreuth, Germany
tel. +39 0444 602721, fax +39 0444 1876734

GARANTÍA

La presente garantía sólo es de aplicación en el país en el que el consumidor adquirió inicialmente el producto a un detallista. La garantía cubre todos los defectos de materiales y fabricación, existentes o que puedan aparecer, por un período de dos (2) años desde la fecha de compra inicial (garantía del fabricante). En caso de que aparezca cualquier defecto de materiales o de fabricación, nosotros decidiremos, según nuestro criterio, reparar el producto sin coste o entregar un producto nuevo. Para obtener esta garantía es preciso entregar o enviar el producto al detallista que vendió inicialmente el producto y aportar una prueba de compra (recibo o factura) que muestre la fecha de compra, el nombre del detallista y el modelo del producto. Esta garantía no es de aplicación en caso de que el producto sea enviado o entregado al fabricante o a cualquier otra persona que no sea el detallista que vendió el producto inicialmente al consumidor. Por favor, verifique que el producto está completo y que no presenta ningún defecto de materiales ni de fabricación en el momento de la compra o, si se ha adquirido a distancia, en el mismo momento de recibirlo. En caso de apreciar cualquier defecto, deje de utilizar el producto y entréguelo o envíelo al detallista. El producto debe entregarse limpio y completo. Antes de contactar con la tienda lea este manual detenidamente. La garantía no cubre ningún daño causado por un mal uso, la influencia del entorno (agua, fuego, irregularidades del terreno, etc.) o el desgaste normal del producto. Sólo es de aplicación en caso de que el uso del producto sea acorde al manual de instrucciones y si cualquier modificación o reparación ha sido efectuada por personas autorizadas y se han utilizado piezas y accesorios originales. La garantía no excluye, limita o afecta de ningún modo a los derechos del consumidor establecidos por ley, incluyendo reclamaciones por responsabilidad civil o quejas por incumplimiento de contrato que el comprador quiera interponer contra el vendedor, el fabricante o el producto.

GARANTIA

A presente garantia só é aplicada no País em que o consumidor adquiriu inicialmente o produto a um retalhista. A garantia cobre todos os defeitos de materiais e fabricação, existentes ou que possam aparecer, por um periodo de (2) anos desde a data de compra inicial (garantia do fabricante). No caso de aparecer qualquer defeito de materiais ou de fabricação, a CYBEX decidirá, segundo o nosso critério, reparar o produto sem custo ou entregar um produto novo. Para obter esta garantia é preciso entregar ou enviar o produto ao retalhista que vendeu inicialmente o produto e juntar uma prova de compra (recibo ou factura) que indique a data de compra, o nome do retalhista e o modelo do produto. Esta garantia não é aplicada em caso de que o produto seja enviado por outra pessoa, que não o retalhista que vendeu o produto inicialmente. Por favor, verifique que o produto está completo e que não apresenta nenhum defeito de materiais nem de fabricação na altura da compra, ou se adequiriu o produto num sistema de venda à distância, verifique o produto no momento em que o recebe. No caso de verificar qualquer defeito envie o produto ao retalhista. O produto deverá ser entregue limpo e completo. Antes de contactar com a loja leia este manual detalhadamente. A garantia não cobre nenhum dano causado por má utilização, influência do ambiente (água, fogo, irregularidades do terreno, etc...) ou desgaste normal do produto. Só é aplicada no caso do produto ser usado de acordo com o manual de instruções e se qualquer modificação ou reparação tenha sido feita por pessoas autorizadas e se se utilizou peças e acessórios originais. A garantia não exclui, limita ou afecta de nenhum modo os direitos do consumidor estabelecidos pela lei, incluíndo reclamações por responsabilidade civil ou queixas por incumprimento de contrato que o comprador queira interpôr contra o vendedor, o fabricante ou o produto.